



**STOLL**

# Algupärase kasutusjuhendi tõlge

Lauplaadur **ProfiLine**



Tüüp FS, FZ, FZ-L  
Mudelid 36-20 kuni 48-42  
Seis: 07/2023

## **Impressum**

### **Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH**

Postfach 1181, 38266 Lengede

Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -222

Faks: +49 (0) 53 44/20 -182

E-post: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)

Internet: [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

### **Varuosade tellimine**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -144 ja -266

### **Administratsioon**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -145 ja -146

Faks: +49 (0) 53 44/20 -183

E-post: [parts@stoll-germany.com](mailto:parts@stoll-germany.com)

### **Autoriõigus**

© Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

Selle juhendi paljundamine, nii täielikult kui ka osaliselt, on lubatud ainult Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH loal. Eiramine toob kaasa kahju korvamise kohustuse, millele võib järgneda kriminaalvastutus.

Originaaljuhend on koostatud saksa keeles.

Teistes keeltes juhendid on tõlgitud saksa keelest.

## Sisukord

|        |                                                |    |
|--------|------------------------------------------------|----|
| 1      | Selle kasutusjuhendi selgitus                  | 5  |
| 1.1    | Ülevaade dokumentatsioonist                    | 5  |
| 1.2    | Kasutusjuhendi kasutamine ja eesmärk           | 6  |
| 1.3    | Tüübisilt                                      | 6  |
| 1.4    | Kasutusjuhendi kehtivus                        | 6  |
| 1.5    | Dokumentide säilitamine                        | 7  |
| 1.6    | Täiendavalt kehtivad dokumendid                | 7  |
| 1.7    | Kujundus                                       | 7  |
| 1.8    | Jaluse nomenklatuur                            | 8  |
| 2      | Ohutus                                         | 9  |
| 2.1    | Ohutus- ja hoiatusjuhiste selgitus             | 9  |
| 2.2    | Hoiatusjuhiste kujutamine ja ülesehitus        | 9  |
| 2.3    | Hoiatusjuhiste ohtlikkusastmed                 | 9  |
| 2.4    | EÜ vastavus                                    | 9  |
| 2.5    | Sihipärane kasutamine                          | 10 |
| 2.6    | Kasutuspriid                                   | 10 |
| 2.7    | Põhilised ohutusjuhised                        | 11 |
| 2.8    | Ohutsoonid                                     | 17 |
| 2.9    | Kaitseseadised                                 | 17 |
| 2.10   | Turvakleebised                                 | 18 |
| 2.11   | Nõuded personalile                             | 23 |
| 2.12   | Hädaolukorras käitumine                        | 24 |
| 2.12.1 | Käitumine traktori kaldumisel või ümberminekul | 24 |
| 2.12.2 | Käitumine õhuliinide pinge ületõõkide puhul    | 24 |
| 3      | Ehitus                                         | 25 |
| 3.1    | Lauplaaduri FS ehitus                          | 25 |
| 3.2    | Lauplaaduri FZ ehitus                          | 27 |
| 3.3    | Varustusvariandid                              | 29 |
| 3.4    | Traktori külge kinnitamine                     | 30 |
| 3.5    | Vahetusraam                                    | 31 |
| 3.5.1  | Euro-vahetusraam                               | 31 |
| 3.5.2  | Kombineeritud vahetusraam Euro-SMS             | 32 |
| 3.5.3  | Kombineeritud vahetusraam Euro-Alö3            | 32 |
| 3.5.4  | Skid-Steer vahetusraam                         | 33 |
| 3.6    | Kulumiskatted                                  | 33 |
| 3.7    | Hüdrovoolikud                                  | 34 |
| 3.8    | Hüdrovahetid                                   | 35 |
| 3.8.1  | Pistikvahetid                                  | 35 |
| 3.8.2  | Hydro-Fix mitmikvahet                          | 36 |
| 3.8.3  | Tööseadis-Fixi mitmikvahet                     | 37 |
| 4      | Funktsioonid                                   | 38 |
| 4.1    | Tööseadise lukustus                            | 38 |
| 4.1.1  | Tööseadise mehaaniline lukustus                | 38 |
| 4.1.2  | Hüdrauline tööseadise lukustus Hydro-Lock      | 40 |
| 4.2    | Põhifunktsioonid                               | 41 |
| 4.3    | Ujuvasend                                      | 43 |
| 4.3.1  | Tõstehaarde ujuvasend                          | 44 |

|       |                                                                                                                  |    |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 4.3.2 | Tööseadise ujuvasend . . . . .                                                                                   | 44 |
| 4.4   | Tööseadise asendi visuaalne näit . . . . .                                                                       | 45 |
| 4.5   | Paralleelhoidemoodul (FZ, FZ-L) . . . . .                                                                        | 45 |
| 4.6   | Kiirtühjendamine (FZ-L) . . . . .                                                                                | 46 |
| 4.7   | Return-To-Level (FZ-L) . . . . .                                                                                 | 47 |
| 4.8   | Langetuskaitse . . . . .                                                                                         | 48 |
| 4.9   | Lisafunktsioonid . . . . .                                                                                       | 49 |
| 4.9.1 | Täiendavad juhtkontuurid . . . . .                                                                               | 49 |
| 4.9.2 | Comfort-Drive . . . . .                                                                                          | 50 |
| 4.9.3 | Langetusdrossel . . . . .                                                                                        | 52 |
| 4.9.4 | Tööseadise silindrite sulgeventiilid . . . . .                                                                   | 53 |
| 4.9.5 | Kaamerasüsteem . . . . .                                                                                         | 53 |
| 4.9.6 | Esilaternad (FZ, FZ-L) . . . . .                                                                                 | 54 |
| 5     | Kasutuselevõtmine . . . . .                                                                                      | 55 |
| 5.1   | Esmane kasutuselevõtmine . . . . .                                                                               | 55 |
| 5.2   | Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist . . . . .                                                          | 55 |
| 5.3   | Ettevalmistused . . . . .                                                                                        | 56 |
| 5.3.1 | Traktori ettevalmistamine . . . . .                                                                              | 56 |
| 5.3.2 | Ballasti paigaldamine . . . . .                                                                                  | 57 |
| 5.4   | Lauplaaduri külgeühendamine . . . . .                                                                            | 59 |
| 5.5   | Lauplaaduri joondamine külgeühendamise jaoks . . . . .                                                           | 61 |
| 5.6   | Lauplaaduri lukustuse reguleerimine . . . . .                                                                    | 62 |
| 5.6.1 | Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni 43-34 reguleerimine . . . . .                                          | 62 |
| 5.6.2 | Lauplaaduri lukustuse "Kaksiklukustus" FZ ja FZ 41-25 kuni 48-42 reguleerimine . . . . .                         | 64 |
| 6     | Käsitsemine . . . . .                                                                                            | 66 |
| 6.1   | Juhtelemendid . . . . .                                                                                          | 66 |
| 6.1.1 | Põhijuhtimine hoobadega . . . . .                                                                                | 66 |
| 6.1.2 | Traktori juhthoob . . . . .                                                                                      | 67 |
| 6.1.3 | STOLL Base Control . . . . .                                                                                     | 69 |
| 6.1.4 | STOLL Pro Control . . . . .                                                                                      | 71 |
| 6.1.5 | STOLL Trac Control . . . . .                                                                                     | 75 |
| 6.1.6 | Lüliti/ümberlüiti . . . . .                                                                                      | 76 |
| 6.1.7 | REAL <sup>3</sup> -ventiil . . . . .                                                                             | 78 |
| 6.1.8 | Comfort-hüdraulika . . . . .                                                                                     | 78 |
| 6.2   | Tugiseadiste käsitsemine . . . . .                                                                               | 79 |
| 6.3   | Hüdraulikavahetuse käsitsemine . . . . .                                                                         | 80 |
| 6.3.1 | Pistikmuhtide käsitsemine . . . . .                                                                              | 80 |
| 6.3.2 | Keermesliitmike käsitsemine . . . . .                                                                            | 80 |
| 6.3.3 | Hydro-Fixi käsitsemine . . . . .                                                                                 | 81 |
| 6.3.4 | Tööseadis-Fixi käsitsemine . . . . .                                                                             | 82 |
| 6.4   | Tööseadise lukustuse käsitsemine . . . . .                                                                       | 83 |
| 6.4.1 | Euro- ja kombineeritud vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine . . . . .                       | 83 |
| 6.4.2 | Skid-Steer vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine . . . . .                                   | 85 |
| 6.4.3 | Hüdraulilise tööseadise lukustuse käsitsemine . . . . .                                                          | 86 |
| 6.5   | Tööseadiste kinnitamine ja eemaldamine . . . . .                                                                 | 88 |
| 6.5.1 | Tööseadiste ühendamine mehaanilise tööseadise lukustuse abil Euro- ja kombineeritud vahetusraami külge . . . . . | 88 |
| 6.5.2 | Tööseadiste ühendamine mehaanilise tööseadise lukustuse abil Skid-Steer vahetusraami külge . . . . .             | 91 |



|        |                                                                           |     |
|--------|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 6.5.3  | Hüdraulilise tööseadise lukustusega tööseadiste külgeühendamine . . . . . | 92  |
| 6.5.4  | Tööseadiste eemaldamine . . . . .                                         | 94  |
| 6.6    | Tagasisuunas tasandamine . . . . .                                        | 95  |
| 6.7    | Koristustööd (eelkõige lumekoristus) . . . . .                            | 96  |
| 6.8    | Lasti ülestõstmine . . . . .                                              | 96  |
| 6.9    | Üldkasutatavatel teedel sõitmine . . . . .                                | 98  |
| 6.9.1  | Maanteeõidukaitse aktiveerimine ja inaktiveerimine . . . . .              | 100 |
| 6.9.2  | Madala kõrgusega kohtadest läbisõitmine . . . . .                         | 100 |
| 6.10   | Lauplaaduriga traktori seiskamine . . . . .                               | 101 |
| 7      | Veaotsing rikete korral . . . . .                                         | 101 |
| 8      | Korrashoid . . . . .                                                      | 105 |
| 8.1    | Puhastus ja korrashoid . . . . .                                          | 106 |
| 8.1.1  | Määrimiskohad . . . . .                                                   | 106 |
| 8.1.2  | Määrdeplaan . . . . .                                                     | 108 |
| 8.2    | Hooldus . . . . .                                                         | 109 |
| 8.2.1  | Hooldusplaan . . . . .                                                    | 109 |
| 8.2.2  | Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised . . . . .                           | 110 |
| 8.2.3  | Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised . . . . .                           | 110 |
| 8.2.4  | Comfort-Drive'i hooldusjuhised . . . . .                                  | 111 |
| 8.2.5  | Hüdrovoolikute hooldusjuhised . . . . .                                   | 112 |
| 8.2.6  | Mõrade tekke hooldusjuhised . . . . .                                     | 112 |
| 8.2.7  | Vahetusraami hooldusjuhised . . . . .                                     | 113 |
| 8.2.8  | Õlivahetuse hooldusjuhised . . . . .                                      | 113 |
| 8.3    | Remont . . . . .                                                          | 113 |
| 9      | Käitusest eemaldamine . . . . .                                           | 114 |
| 9.1    | Ajutine käitusest eemaldamine . . . . .                                   | 114 |
| 9.2    | Taaskasutuselevõtmine . . . . .                                           | 115 |
| 9.3    | Lõplik käitusest eemaldamine ja jäätmekäitus . . . . .                    | 116 |
| 10     | Varuosad ja klienditeenindus . . . . .                                    | 116 |
| 10.1   | Varuosad . . . . .                                                        | 116 |
| 10.2   | Klienditeenindus . . . . .                                                | 116 |
| 11     | Tehnilised andmed . . . . .                                               | 117 |
| 11.1   | Mõõdud ja kaalud . . . . .                                                | 117 |
| 11.2   | Müraemissioon . . . . .                                                   | 118 |
| 11.3   | Poltide pingutusmomendid . . . . .                                        | 118 |
| 11.4   | Hüdraulikaskeemid . . . . .                                               | 119 |
| 11.4.1 | FS hüdraulikaskeem . . . . .                                              | 119 |
| 11.4.2 | FZ ja FZ-L hüdraulikaskeem . . . . .                                      | 121 |
| 11.4.3 | Langetuskaitse . . . . .                                                  | 123 |
| 11.4.4 | Langetusdrossel . . . . .                                                 | 123 |
| 11.5   | Elektriskeem . . . . .                                                    | 124 |
| 11.6   | Lisafunktsioonide hüdroventilide paigutus . . . . .                       | 126 |
| 12     | Vastavusdeklaratsioon . . . . .                                           | 127 |
|        | Märksõna . . . . .                                                        | 129 |

## 1 Selle kasutusjuhendi selgitus

### 1.1 Ülevaade dokumentatsioonist

Lauplaaduri, paigalduskomplekti ja lisavarustuse kohta on olemas erinevad juhendid ja tehnilised dokumendid. Enamus dokumente on saadaval mitmes keeles.

Kui üks juhend peaks puuduma või vajate juhendit mõnes teises keeles:

- Tellige juhend müügiesindaja käest.
- Laadige juhend tasuta alla internetist aadressil [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com).

#### Lauplaaduri paigalduskomplekti paigaldusjuhend



Paigalduskomplekti ning samuti hüdraulilise ja elektriliste seadmete montaaži võib eranditult läbi viia volitatud remonditöökoda.

Paigaldusjuhend kirjeldab lauplaaduri paigalduskomplekti ja hüdraulilise ning elektrilise varustuse paigaldust kuni esmase kasutuselevõtmiseni. See on mõeldud spetsialiseeritud remonditöökojale.

Paigaldusjuhend on koostatud spetsiaalselt traktorimudeli jaoks. See ei sisalda kasutusjuhendis toodud teavet.

Paigaldusjuhend sisaldab teavet spetsiaalselt traktori jaoks kohandatud monteeritavate osade ja varustuste varuosade kohta.

#### Lauplaaduri kasutusjuhend

Kasutusjuhend kirjeldab lauplaaduri turvalist käsitlemist alates esmasest kasutuselevõtmisest kuni jäätmekäitluseni. See on mõeldud lauplaaduri käitajale ja kasutajale.

See kasutusjuhend on koostatud spetsiaalselt lauplaaduri seeria jaoks, sellest tulenevalt on võimalik spetsiaalselt traktori jaoks kohandatud varustusi käsitleda ainult osaliselt.

#### Varuosade loendid

Lauplaaduri varuosade loendis on toodud tellimisteave lauplaaduri seeria ning selle valikute varuosade kohta. Ei käsitleta spetsiaalseid kohandusi traktori jaoks.

Lisaks sellele on saadaval lauplaaduri tööseadiste varuosade loendid.

#### Lauplaaduri tööseadiste kasutusjuhend

Kasutusjuhend kirjeldab nimetatud lauplaaduri seeria jaoks saadaolevaid tööseadiseid.

#### Täiendav dokumentatsioon

Nimetatud juhenditele võib lisanduda paigaldus- ja kasutusjuhendeid ning samuti tehnilist teavet, mis käsitlevad spetsiaalset lisavarustust ja täiendusi, mida ülejäänud dokumentatsioon ei sisalda.



Kui annate lauplaaduri või traktori koos külgeühendatud lauplaaduriga edasi, siis andke edasi ka kõik juurdekuuluvad dokumendid. Järgmisel omanikul läheb seda teavet vaja.

## 1.2 Kasutusjuhendi kasutamine ja eesmärk

Käesolev kasutusjuhend sisaldab olulist teavet Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH poolt toodetud lauplaadurite turvaliseks käsitsemiseks ja veatuks, nõuetekohaseks ja ökonoomseks käituseks. See kasutusjuhend on mõeldud lauplaaduri käitajale ja kasutajale ning peab aitama ohtusid ja kahjusid vältida, töökatkestusi ennetada ning samuti lauplaaduri kasutuskestust tagada ning pikendada.

Kasutusjuhend tuleb enne lauplaaduri kasutuselevõtmist läbi lugeda ja sellest tuleb aru saada.

Parema loetavuse huvides on Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH asemel kasutatud edaspidi „STOLL“.

See kasutusjuhend on koostatud spetsiaalselt lauplaaduri seeria jaoks, sellest tulenevalt on võimalik spetsiaalselt traktori jaoks kohandatud varustusi käsitleda ainult osaliselt.

Suunateave viitab edasisuunas sõitmisele, kui ei ole sätestatud teisiti.

## 1.3 Tüübisilt

Lauplaadur on märgistatud tüübisildiga, mis asub vasaku tala siseküljel lauplaaduri tõstehaara risttoru taga või peal.



jn 1 Tüübisilt lauplaaduri peal

### Selgitus

- 1 Lauplaaduri tüüp (nt tõstehaarakad ProfiLine FZ 20, Solid 38-20)
- 2 Seerianumber
- 3 Ehitusaasta
- 4 Kaal
- 5 Lubatud hüdrosurve

## 1.4 Kasutusjuhendi kehtivus

Kasutusjuhend kehtib eranditult STOLLi lauplaaduri ProfiLine kohta, järgnevalt toodud kui „lauplaadur“ või spetsiaalne mudel „FS“ või „FZ“. Lauplaaduri tüübi leiame tüübisildilt.

Kasutusjuhend hõlmab mudelite kõiki komponente ja funktsioone.

## 1.5 Dokumentide säilitamine

Kasutusjuhend on masina koostisosa. Kogu dokumentatsiooni, mis koosneb sellest kasutusjuhendist ning kõigist teistest kaasasolevatest lisajuhenditest, tuleb hoida pidevalt kättesaadavana, turvaliselt ja kuivas kohas sõiduki juures või sõidukis. Andke lauplaaduri laenamisel või müümisel kogu dokumentatsioon samuti edasi.

## 1.6 Täiendavalt kehtivad dokumendid

Koos selle kasutusjuhendiga kehtivad järgmised täiendavad dokumendid:

- Traktori kasutusjuhend
- Vastavate tööseadiste kasutusjuhend
- Vastava paigalduskomplekti ja lauplaaduri lisavarustuste paigaldusjuhend

Järgige lauplaaduri käsitlemisel ja kõikide teenindustööde juures täiendavalt:

- turvalise ja asjatundliku töötamise osas kehtivaid tunnustatud erialatehnilisi reegleid,
- töökaitse õigusnorme,
- töötervishoiu- ja keskkonnakaitse õigusnorme,
- lauplaaduri käitaja / kasutaja asukohamaal kehtivad riiklikud eeskirjad,
- kaasaegse tehnika tasemele vastavaid nõudeid,
- liikluseeskirju.

## 1.7 Kujundus

Kasutusjuhend sisaldab tekstis järgnevaid erinevaid sümboleid ja tähistusi:



Ohusümbol, mida kasutatakse hoiatusjuhistes ja mis viitab erinevatele ohu astmetele (vaata 2 Ohutus)



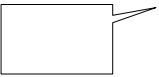
Täiendav teave ja soovitus

- Loendipunkt
- ➔ Toimingute järgnevuse eeldus
- ✕ Vajalikud tööriistad
- (1) Numereeritud üksiktoiming
- ✓ Ühe toimingu või toimingute järgnevuse tulemus
- Numereerimata üksiktoiming

Lisaks sellele kasutatakse stiliseeritud joonkujutisi. Parema mõistmise huvides on mõningad joonised näitlikud, lihtsustatud või on paremaks kujutamiseks ja selgitamiseks komponendid eemaldatud.

➤ Pidage silmas järgnevat:

- Demontaaž ei ole vastava kirjelduse jaoks alati möödapääsmatult nõutav.
- Kui ei ole teisiti kirjeldatud, siis ei ole joonistel kujutatud erinevaid varustusvariante.
- Jooniste juurde kuulub alati vastav kirjeldav tekst.
- Kehtivad järgmised kujundusreeglid ja -elemendid:

| Kujutis                                                                           | Tähendus                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Kollaselt kujutatud elemendid tõstavad komponente vastava käsitsemisolukorra jaoks esile.                                             |
|  | Joonistel kujutatud numbrid tähistavad kooste või komponente. Kõikide jooniste juures on nendel toodud numbrite kohta alati selgitus. |
|  | Luubid on mõeldud üksikosade ja detailide täpsemaks kujutamiseks.                                                                     |
|  | Nooled viitavad liikumissuunale või toimingute teostamisele.                                                                          |

## 1.8 Jaluse nomenklatuur

Jalus koosneb järgmistest parameetritest:

1234567 A12XYZ 0000001234 DE 123

① ② ③ ④ ⑤

jn 2 Jaluse nomenklatuur

### Selgitus

- 1 Dokumendi number (tellimisnumber)
- 2 Juhendi tüüp
- 3 Sisene süsteeminumber
- 4 Keelemärgis
- 5 Versioon

## 2 Ohutus

### 2.1 Ohutus- ja hoiatusjuhiste selgitus

Põhilised ohutusjuhised hõlmavad juhiseid, mis kehtivad põhimõtteliselt lauplaaduri ja lauplaaduri tööseadiste turvalisema kasutamise või turvalise seisukorra säilitamise kohta.

Toimingupõhised hoiatusjuhised hoiatavad jääkohtude eest ja on toodud enne ohtlikke toimingute järgnevusi.

### 2.2 Hoiatusjuhiste kujutamine ja ülesehitus

Hoiatusjuhised on toimingupõhised ja koostatud järgneva põhimõtte alusel:

#### **OHT**

##### **Ohu liik ja allikas!**

Ohu liigi ja allika selgitus.

- Meetmed ohu vältimiseks.

### 2.3 Hoiatusjuhiste ohtlikkusastmed

Hoiatusjuhised näitavad ohuastet ja neid kujutatakse koos juurdekuuluvate märgusõnade ja hoiatussümbolitega järgnevalt:

#### **OHT**

Vahetu eluoht või rasked vigastused.

#### **HOIATUS**

Võimalik eluoht või rasked vigastused.

#### **ETTEVAATUST**

Võimalikud kerged vigastused.

#### **MÄRKUS**

Seadme või ümbritseva keskkonna kahjud.

### 2.4 EÜ vastavus

STOLLi lauplaadurid vastavad EÜ masinadirektiivile 2006/42/EÜ.

## 2.5 Sihipärane kasutamine

Lauplaadur on vahetatav seade põllu- või metsamajanduses kasutatavate traktorite jaoks ja eranditult konstrueeritud ning ette nähtud:

- ühendamiseks STOLLi poolt lubatud lauplaaduri paigalduskomplekti (vaata 3.4 *Traktori külge kinnitamine*) ja STOLLi poolt lubatud hüdraulilise ja elektrilise varustusega traktorite külge,



STOLL ei võta vastutust kahju eest, mis tekivad muude, mittelubatud varustuste ja kombinatsioonide kasutamisel!

Veenduge enne lauplaaduri esmakordset kasutuselevõtmist, et lauplaadurit võib koos teie traktoriga kasutada.

Küsimuste korral pöörduge järgneva e-posti aadressi kaudu STOLLi klienditeeninduse poole: [service@stoll-germany.com](mailto:service@stoll-germany.com).

- kasutamiseks koos STOLLi poolt ettenähtud tööseadistega, mis on vastavate laadimistööde jaoks sobivad (vaata 6.5 *Tööseadiste kinnitamine ja eemaldamine* ja tööseadise kasutusjuhendit),
- kindlaksmääratud piirides kasutamiseks ja käituseks (vaata 11 *Tehnilised andmed*),
- juhiistmelt juhtimiseks.

Lauplaadurit on lubatud käitada ainult tehniliselt täiesti korrasolevana. Kui rikked mõjutavad ohutust, siis tuleb need koheselt spetsialiseeritud remonditöökojas kõrvaldada.

Lauplaadurit ei tohi kasutada tööprotsessides ja tööseadistega, mis nõuavad lauplaaduri tõstetud asendis isikute viibimist lasti läheduses! Need tööd on lubatud ainult siis, kui lauplaadur on varustatud langetuskaitsega (vaata 4.8 *Langetuskaitse*).

Lauplaadurit ja selle tööseadiseid ei või samaaegselt käitada koos traktori teiste hüdrauliliste seadmetega.

Sihipärase kasutamise hulka kuulub samuti kasutusjuhendi, juurdekuuluvate lisajuhendite, täiendavalt kehtivate dokumentide ning samuti ohutusalase teabe lugemine ja järgimine. Käitusohutuse tagamiseks tuleb ettekirjutatud korrashoiutöödest ja ka korrashoiu ja hoolduse intervallidest ja tingimustest kinni pidada. Iga muu või sellest erinev kasutus loetakse mitteotstarbekohaseks.

### Eeldatav valekasutus

Vältige järgnevat:

- traktori lubatud teljekoormuse ja lubatud kogumassi ületamist
- kasutamist väljaspool tingimusi ja nõudeid, mis on toodud tehnilistes dokumentides ja dokumentatsioonis
- inimeste transportimist
- koorma transportimist, mis ei ole ette nähtud lauplaaduritega transportimiseks
- koorma transportimist üldkasutatavatel teedel
- kindlustamata lasti (nt kividega kaubaaluste) transportimist

## 2.6 Kasutuspiirid

- Järgige järgnevat käitustingimusi ja kasutuskohale kehtivaid nõudeid:
- vajadusel traktori nõuetekohase käituse jaoks ettenähtud temperatuurivahemikke (vaata traktori kasutusjuhendit)
- rehvide ja traktori esisilla piisavat kandevõimet

## 2.7 Põhilised ohutusjuhised

Põhilised ohutusjuhised hõlmavad temaatiliselt kõiki ohutust puudutavaid meetmeid ja kehtivad alati. Täiendavalt on toodud juhised hoiatusjuhistena selle kasutusjuhendi vastavates kohtades.

### Põhilised ohud



Lauplaaduriga inimeste tõstmisel või transportimisel valitseb eluoht. Lauplaadur ei ole varustatud töökorvide kasutamiseks nõutavate turvaseadistega.

- Lauplaaduriga on keelatud tõsta või transportida inimesi.

### Mehaanilised ohud



Etteulatuvate või väljaulatuvate raamiosade ja masina liikuvate komponentide juures valitseb käte ja jalgade muljumis- ja löögioht.

- Instrueerige personali masina nõuetekohase käsitlemise ning ohtude asukoha ja liigi osas.
- Suunake isikud masina ohu- ja liikumistsoonidest välja.
- Vajaduse korral kandke hooldustööde juures sobivat kaitseriietust.



Traktori, lauplaaduri ning samuti tööseadiste ettenägematute liikumiste korral valitseb eluohtlik muljumis- ja vigastusohu.

- Suunake isikud masina ohu- ja käitustsoonist välja.
- Ärge lubage täiendava isiku poolt abistavaid toiminguid (nt heinamaal postide kinnihoidmist, kui neid poste tuleb lauplaaduriga pinnasesse suruda) ja suunake isik masina töötsoonist välja.
- Kui langetuskaitse puudub, siis laske teisel isikul viia abistavaid laadimistoiminguid läbi ainult langetatud lauplaaduri korral.
- Jälgige laadimistööde ning samuti lauplaaduri külge- ja lahtiühendamise juures piisava tasase aluspinna olemasolu ning traktori seisukindlust.
- Käsitlege lauplaadurit ainult traktori juhiistmelt. Väljaspool traktori küljes olevad juhtelemendid ei tohi mõjuda lauplaadurile! Eelkõige ei tohi lauplaadurile mõjuda esitõsteseadme juhtelemendid!
- Lauplaadurit võib käitada ainult üks isik.

Lauplaaduri maksimaalselt lubatud koormuse ületamisel või asjatundmatul kasutamisel ja sellest tulenevalt lauplaaduri või selle komponentide purunemisel valitseb eluohtlike vigastuste oht.

- Järgige tehnilistes andmetes antud koormuspiire.
- Ärge sõitke koorma transportimisel või tasandamisel mitte kunagi kiiremini kui 10 km/h.
- Ärge sõitke koristustööde läbiviimisel kiiremini kui 6 km/h.
- Töötage ainult külgeühendatud ja lukustatud tööseadisega.
- Järgige traktori rehvide ja esisilla kandevõimet.



### Hüdraulilised ohud



Suure surve all väljuva hüdroõli korral valitseb eluoht.

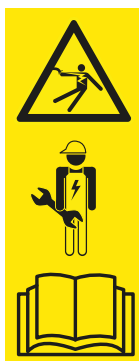
- Järgige masinal olevaid turvakleebiseid.
- Kontrollige enne lahtiühendamist hüdromuhvidel ja -voolikutel lekete esinemist.
- Monteerige suletud juhikabiiniga traktoritel pritsmekaitsevoolikud.



Kui masinaosad liiguvad hüdroüsteemis leiduva õhu tõttu kontrollimatult, valitseb muljumisoht.

- Lülitage enne kõikide tööde teostamist hüdroseadmes seade survevabaks.
- Puhastage hüdromuhve ja -voolikuid enne külgeühendamist.
- Vahetage hüdroõli regulaarselt vastavalt hooldusplaanile.

### Elektriohud



Pinge all olevate masinaosade puutumisel valitseb elektrilöögist tulenev eluoht, nt traktori pardavõrgu lühise korral.

- Laske elektriseadme installatsiooni- ja hooldustöid teostada ainult elektrikutsikutele.
- Järgige traktori kasutusjuhendit.



Ülestõstetud lauplaaduri põrkumisel vastu kõrgepingeliine valitseb eluoht.

- Ärge tõstke üldkasutatavatel teedel sõitmisel lauplaadurit kõrgemale kui 4 m.
- Hoidke piisavat vahekaugust elektriliinideni.
- Hoidke tundmatu nimipinge korral elektriliinidest vähemalt 4 m kaugusele.

### Emissioonidest tulenevad ohud



Masina pideva tavakäituse korral võivad traktori ja hüdroseadme mürataseme tõttu tekkida kuulmiskahjustused.

- Kasutage alati isiklikku kuulmiskaitsevahendit.
- Järgige erieeskirju üldkasutatavatel teedel käituse kohta ja masinate kasutamisel välitingimustes.

**Ohud pakendamisel ja transportimisel**

Kui lauplaadur läheb ümber, kaldub või kukub tõstevahendi pealt maha, valitseb muljumisest, löögist või kinnikiilumisest tulenev vigastusoht.

- Jälgige kõikide ettevalmistustööde juures alati seisukindlust.
- Suunake abistavad isikud vahetust ohutsoonist lauplaaduri all eemale.



Kui lauplaadur ei ole nõuetekohaselt peale laaditud ja fikseeritud, valitseb lauplaaduri transportimisel õnnetusoht.

- Kinnitage ja transportige lauplaadurit nõuetekohaselt.

**Ohud kasutuselevõtmiseks tehtava montaaži juures**

Raskete masinaosade ning samuti lauplaaduri halvasti käsitletavate komponentide tõstmisel ja käitlemisel valitseb vigastusoht.

- Tõstke raskeid ja halvasti käsitletavaid masinaosasid ainult koos teise isikuga.
- Vältige õige tõstmise abil seljavigastusi.

**Ohud lauplaaduri külge- ja lahtiühendamisel**

Vigastusoht valitseb siis, kui lauplaadur külge- ja lahtiühendamisel ümber läheb või lahtiühendatud lauplaadur puuduva seisukindluse tõttu ümber läheb.

- Jälgige lauplaaduri ja traktori seisukindlust.
- Järgige selles kasutusjuhendis toodud juhiseid ja järjestust lauplaaduri nõuetekohaseks külge- ja lahtiühendamiseks.
- Kontrollige lauplaaduri nõuetekohast lukustust.



Kehaosade muljumisoht valitseb tugiseadiste käsitlemisel lauplaaduri lahtiühendamiseks, eelkõige ebatasase pinnase korral.

- Järgige selles kasutusjuhendis toodud juhiseid ja järjestust tugiseadiste nõuetekohaseks käsitlemiseks.

### Ohud tööseadiste külge- ja lahtiühendamisel



Kui kasutatakse sobimatuid tööseadiseid või kasutatavad tööseadised koormatakse üle, siis valitseb tööseadiste allakukkumisest või lauplaaduri kontrollimatust allalangemisest tulenev raskete vigastuste ja eluoht.

- Enne kasutamist kontrollige tööseadiste sobivust.
- Kontrollige tööseadise nõuetekohast lukustust tööseadise mitmekordsel langetamisel maapinnale.
- Teostage lukustuse visuaalne kontrollimine.
- Teostage tööseadise hüdrauliline lukustamine ainult kõrgusel kuni 1,5 m.
- Kontrollige tööseadise nõuetekohast talitlust enne töö alustamist üks kord ilma lastita.

### Ohud kaevetööde teostamisel



Kaevetööde teostamisega kaasneb pinnases asuvate kaablitega kokkupõrke tõttu oht elule ja plahvatusoht.

- Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole elektrikaableid.
- Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole gaasitorustikke.

### Ohud laadimistöodel



Lastide laadimisel ja transportimisel valitseb raskete vigastuste ning samuti eluoht, kui lauplaadurit juhitakse ühepoolsest, kui lasti tõstetakse liiga kõrgele üle juhikoha või kasutatakse sobimatuid tööseadiseid.

- Kabiini ja/või kukkuvate objektide kaitse/ümberminekukaitsetarindi puudumisel kandke töösisekorraeeskirjade raamides hoolt nende hilisema paigaldamise eest.
- Kabiini ja turvaseadiste puudumisel ärge mitte kunagi tõstke lasti üle juhikoha.
- Kasutage ainult sobivaid tööseadiseid, mille korral on nt tagasiveerimine ja juhikohale kukkumine välistatud.

### Ohud lauplaaduri käitamisel



Tööde teostamisel kallakul, kurvides sõitmisel, tagasilla liiga väikese koormuse ja laaditava materjali juurde viltusel sõitmisel valitseb traktori ümbermineku tõttu raskete vigastuste või eluoht.

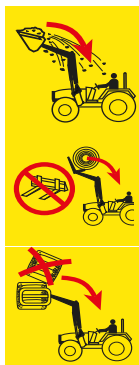
Oht suureneb kõrgele ülestõstetud lauplaaduri korral kõrgendatud raskuskeskme asendi tõttu.

- Sõitke kallakul töötamisel ettevaatlikult. Ärge mitte kunagi sõitke ülestõstetud lastiga kallaku suhtes risti.
- Jälgige piisava tasase aluspinna olemasolu.
- Vähendage kurvides sõitmisel kiirust ja langetage lasti.
- Ärge mitte kunagi hakake kõrgele ülestõstetud ja täislaaditud lauplaaduriga sõitma äkiliselt.
- Järgige ja pidage kinni traktori maksimaalsest lastist.
- Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavalt dimensioonitud vastukaalu.
- Ebastabiilsuse või kaldumise korral langetage lauplaadur ja jääge juhikabiini.
- Sõitke otse laaditava materjali juurde ja ärge keerake laaditava materjali sisse sõitmisel rooli.
- Kasutage turvarihmasid.
- Ühendage piduripedaalid kokku.
- Lülitage esisilla vedrustus välja.
- Seadistatava rõõpmelaiusega traktorid: reguleerige maksimaalselt seadistatav rõõpmelaius.

Kui traktor ja lauplaadur ei ole üldkasutatavatel teedel sõitmiseks nõuetekohaselt ette valmistatud ja neid ei kasutata vastavalt, siis valitseb üldkasutatavatel teedel sõitmisel kasutaja ja teiste liiklejate suhtes raskete vigastuste ja eluoht.

- Sõitke üldkasutatavatel teedel ainult ilma koormata.
- Lülitage hüdroseade enne üldkasutatavatel teedel sõitmist välja ja blokeerige.
- Tõstke lauplaadur üles.

### Allakukkuvast lastist tulenevad ohud



Valitseb eluoht ülestõstetud lastide tõttu, mis võivad juhikohale kukkuda. Risk suureneb kaubaaluste või ümarpallide tõstmisel juhikabiinist kõrgemale ja tööde teostamisel kallakul. Ka tavalised kaitsesüsteemid (ümberminekukaitsetarind ÜMK, kukkuvate objektide kaitse FOPS) ei paku täielikult piisavat kaitset.

- Kallakul töötades vähendage tööseadise täitumust ja langetage lasti.
- Kontrollige tööseadise kallet. Ärge kallutage tööseadist liiga kaugemale.
- Kasutage tööseadiseid, mis on kujundatud selliselt, et need takistavad lastide allakukkumist juhiistmele.
- Kasutage tükikauba laadimiseks ainult selleks ettenähtud tööseadiseid (nt ümarpallide jaoks pallihaaratseid või aluste jaoks alusekahvleid).
- Tõstke kaubaaluseid või ümarpalle üksikult. Ärge mitte kunagi virnastage mitut lasti üksteise peale, kuna ülemised lastid võivad kukkuda juhiistmele.
- Kompenseerige ilma paralleelhoideta lauplaadurite puhul kaldenurga suurenemine tõstmisel tööseadise raputamise abil.
- Ärge käitage tagurdamisel ilma mehaanilise paralleelhoidemoodulita lauplaadurit.
- Ärge tõstke ilma kabiinita või 4-posti ümberminekukaitsetarindita traktorite puhul suuri lastiosasid, eelkõige palle, tõstehaara pöördepunktist kõrgemale.
- Jälgige koormat tõstmise ajal. Ärge tõstke koormat tagurpidi sõites.

### Ohud korrashoiutööde juures

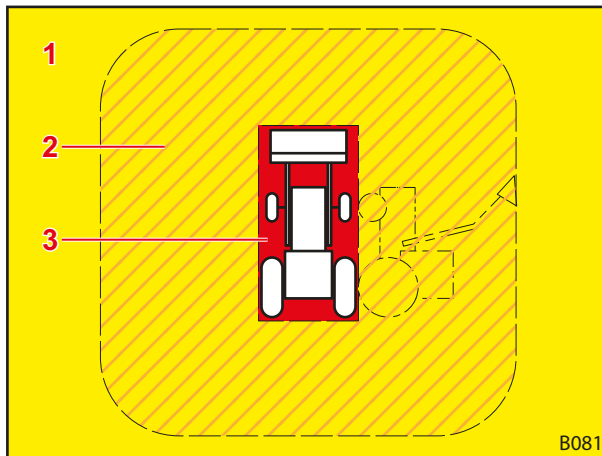


Asjatundmatult läbiviidud korrashoiutööd (korrashoid ja puhastamine, hooldus, remont) mõjutavad lauplaaduri ohutust.

- Kontrollige lauplaaduril regulaarselt puuduste esinemist.
- Kontrollige regulaarselt lisamoodulitel (konsoolidel) kahjustuste (mõrade) esinemist.
- Viige korrashoiu- ja puhastustööd läbi nõuetekohaselt.
- Laske remondimeetmed läbi viia ainult volitatud erialapersonalil.

## 2.8 Ohutsoonid

Lauplaaduri juures ja ümber asuvad järgmised kasutaja ohutuse või teiste isikute ohutuse suhtes kõrgendatud ohuga tsoonid:



pn 3 Pealtvaade (ülevaalt poolt)

### Selgitus

- 1 Töötsoon (kollane)
- 2 Väline ohutsoon (oranžilt viirutatud)
- 3 Sisene ohutsoon (punane)

| Ohutsoon        | Kirjeldus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ohud                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Töötsoon        | Lauplaaduriga traktori kogu võimalik liikumistsoon laadimistöö ajal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Töötsoonis viibimine kujutab endast riski.</li> </ul>                                                                                                                                                                                            |
| Väline ohutsoon | Traktori ja lauplaaduri kogu käitustsoon ning samuti tsoon, kuhu võivad traktor või lauplaadur õnnetuse korral ümber kukkuda: <ul style="list-style-type: none"> <li>külgsuunas (vasakul ja paremal): traktori kõrgus koos maksimaalselt ülestõstetud lauplaaduriga (koos tööseadisega)</li> <li>ees ja taga: pool traktori kõrgust koos maksimaalselt ülestõstetud lauplaaduriga (koos tööseadisega)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Traktori ümberkukkumisel või koorma allakukkumisel võivad inimesed saada raskeid vigastusi.</li> </ul>                                                                                                                                           |
| Sisene ohutsoon | Tsoon traktori ja lauplaaduri juures ja ümber, eelkõige traktori rataste vahel, vahetult traktori ees ja taga ning samuti lauplaaduri juures ja all.                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Inimesi võidakse traktori rataste vahele kinni kiiluda.</li> <li>Traktori juht võib inimesi mitte märgata ja neist üle sõita.</li> <li>Liikuvad masinaosad võivad kontrollimatult liikuda ja sealjuures inimesi muljuda ja vigastada.</li> </ul> |

➤ Jälgige ohutsoone ja suunake kõrvalised isikud nendest tsoonidest välja.

## 2.9 Kaitseseadised

Lauplaadur on varustusest sõltuvalt varustatud järgmiste kaitse- või turvaseadistega:

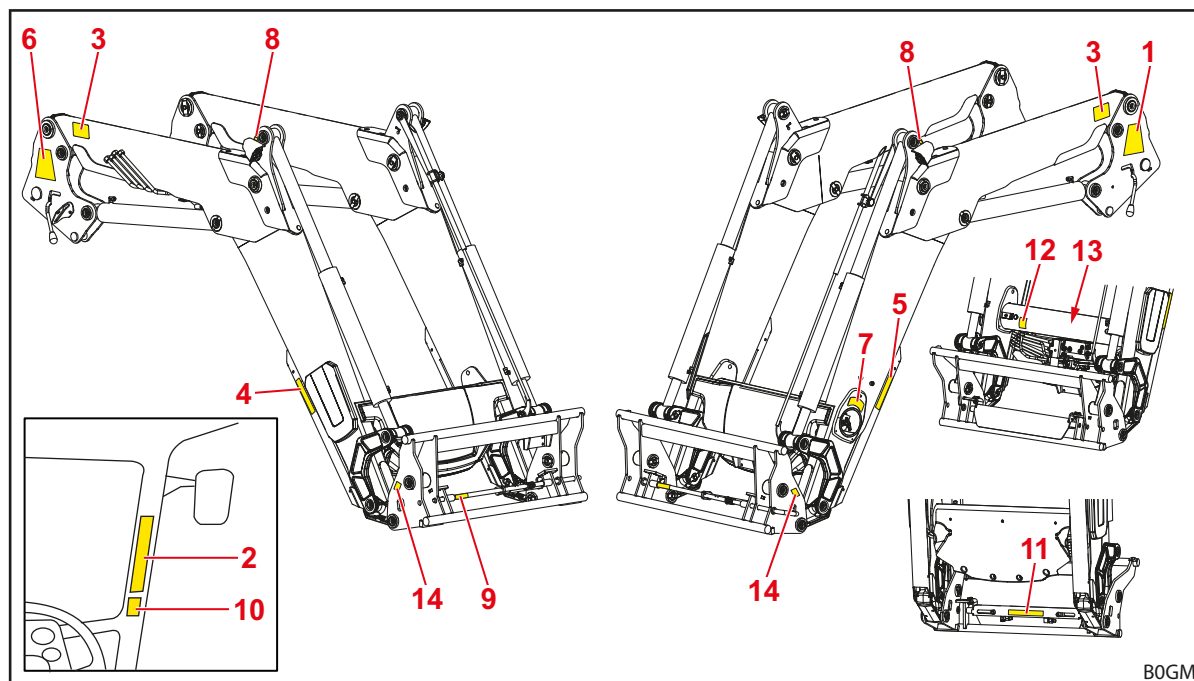
| Kaitse-/turvaseadised | Funktsioon                                                                                                                                                                               |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Turvakleebised        | Turvakleebised hoiatavad ohukohtades ohtude eest (vaata 2.10 Turvakleebised).                                                                                                            |
| Langetuskaitse        | Langetuskaitse kaitseb lauplaaduri soovimatu langetamise eest tööde puhul, mille juures on vajalik täiendava isiku kohalolek lauplaaduri töö- või ohutsoonis (vaata 4.8 Langetuskaitse). |

## 2.10 Turvakleebised

Turvakleebised hoiatavad ohukohtades ohtude eest ja on lauplaaduri turvavarustuse tähtsaks koostisosaks.

- Puhastage määrdunud turvakleebised.
- Asendage kahjustatud või loetamatud turvakleebised (vaata 10.1 Varuosad).
- Vajadusel varustage uued varuosad vastavate turvakleebistega.

### Turvakleebiste asukoht lauplaaduri peal



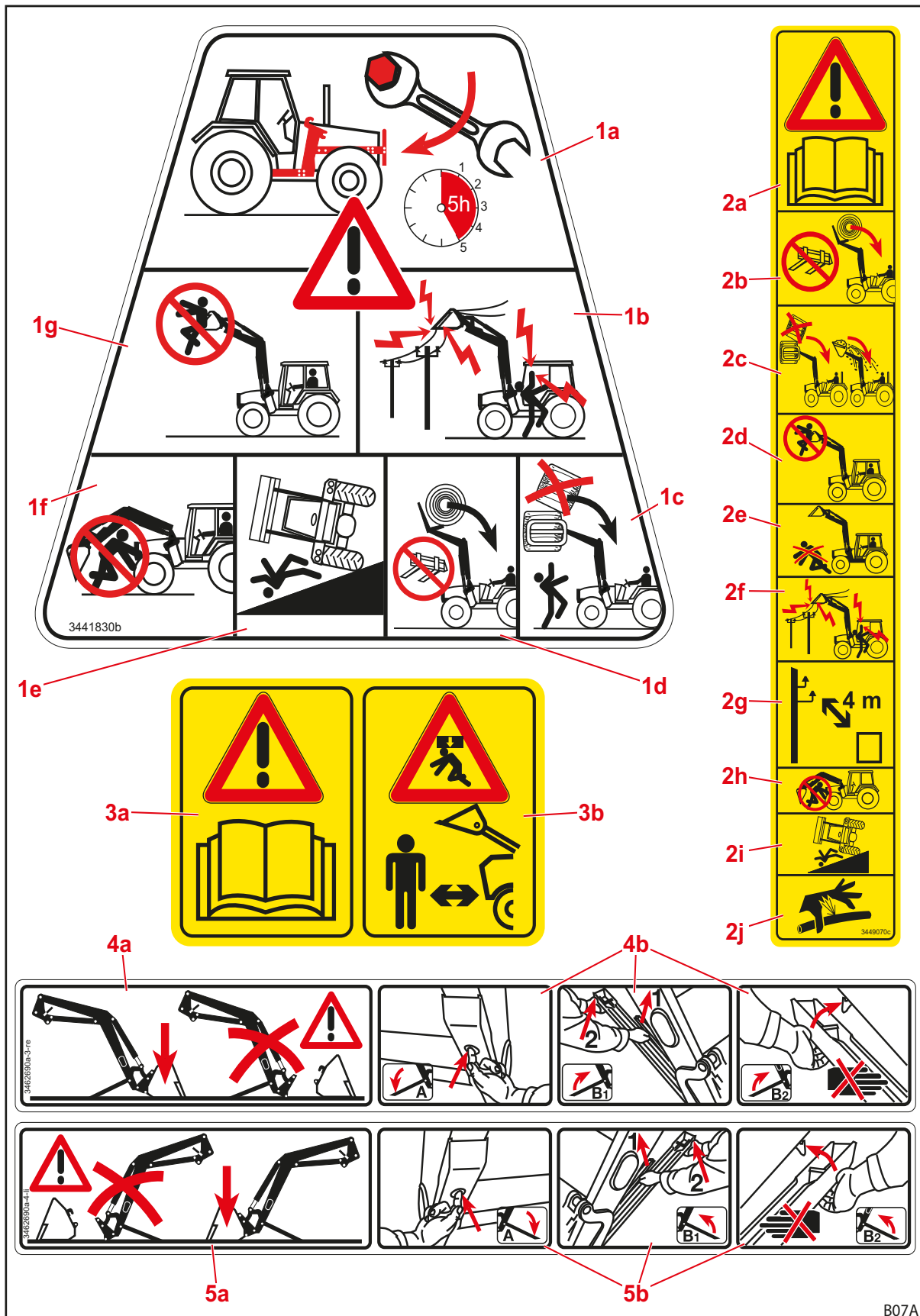
jn 4 Lauplaadur FZ (näitlik joonis)

### Selgitus

- 1 Ohutusjuhised vasaku toe peal
- 2 Ohutusjuhised traktori juhikabiinis
- 3 Ohutusjuhised vasaku ja parema tõstehaara peal
- 4 Ohutusjuhised parema tugiseadise peal
- 5 Ohutusjuhised vasaku tugiseadise peal
- 6 Juhised lauplaaduri külge- ja lahtiühendamiseks parema toe peal
- 7 Comfort-Drive'i käsitsemise juhised risttoru peal
- 8 Juhis kraanaga transportimisel konksu jaoks avause kohal, all või kõrval (lauplaaduritel FZ juhtnurgiku juures, lauplaaduritel FS raami peal)
- 9 Kleebis turvalise manuaalse tööseadise lukustuse kohta lukustuspistiku peal
- 10 Hüdraulilise tööseadise lukustuse ohutusjuhised juhikabiinis (lisavarustus)
- 11 Hüdraulilise tööseadise lukustuse ohutusjuhised katteplaadil (lisavarustus)
- 12 Ohutusjuhised surve all õli kohta kattepaneeli all risttoru peal (lisavarustus)
- 13 Ohutusjuhised survemahuti kohta mahuti peal risttoru küljes (lisavarustus)
- 14 Lauplaaduri tõstehaara töötsooni ohutusjuhised vahetusraami juures paremal ja vasakul

## Turvakleebiste kirjeldus

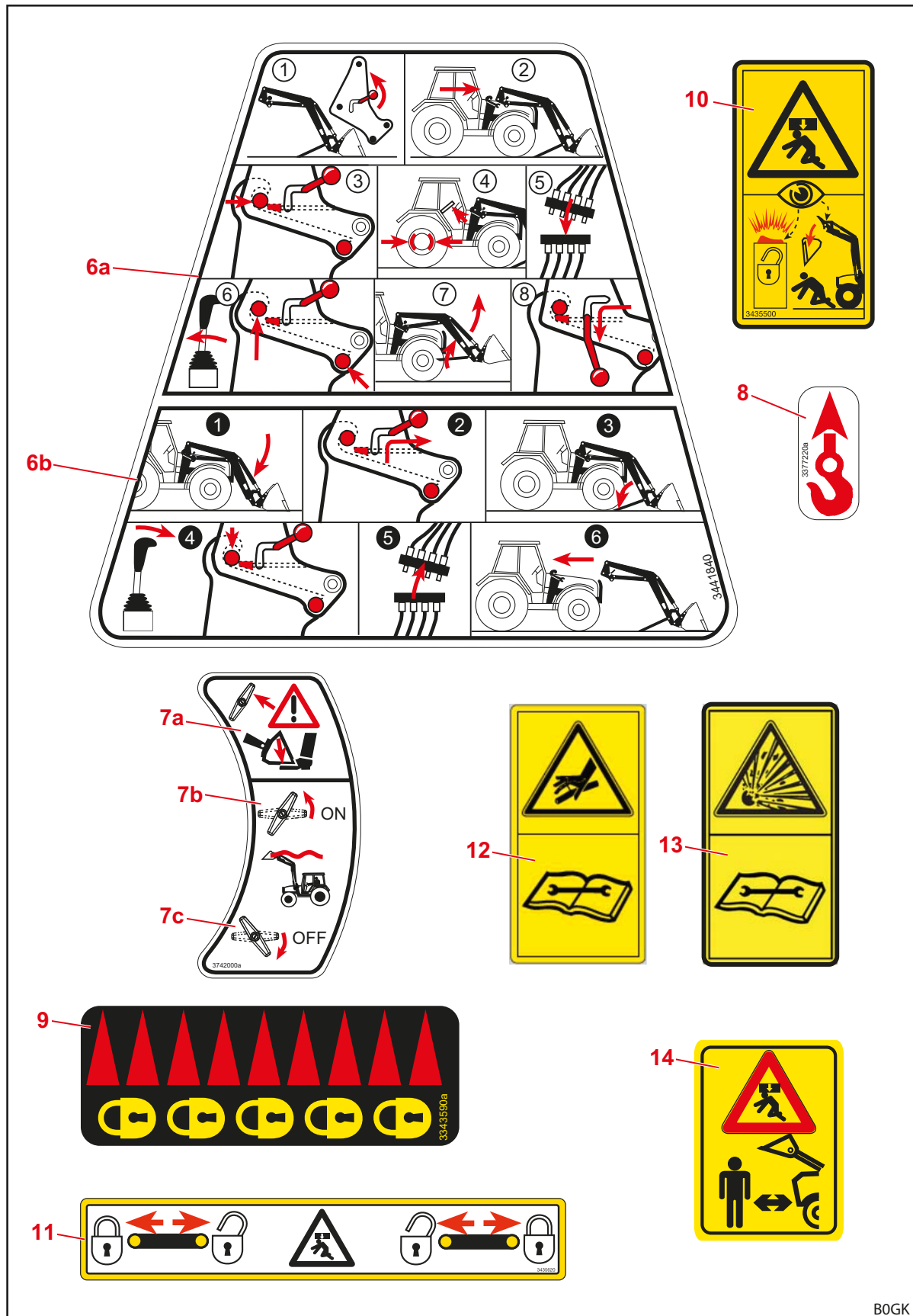
 Numeratsioon vastab asenditele lauplaaduri peal (vaata *Turvakleebiste asukoht lauplaaduri peal*).



jin 5 Turvakleebiste asukohad 1-5



| Asukoht | Kirjeldus                                                                                 |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1a      | Pingutage kõiki paigalduskomplekti kinnituspolte esimese 5 töötunni möödumisel.           |
| 1b      | Hoidke piisavat vahekaugust elektriliinideni.                                             |
| 1c      | Ärge asetage mitut lasti üksteise peale.                                                  |
| 1d      | Lasti allakukkumise vältimiseks kasutage ainult sobivaid tööseadiseid.                    |
| 1e      | Ülestõstetud lauplaaduri korral on suurem kaldumisoht.                                    |
| 1f      | Ärge viibige ülestõstetud lauplaaduri all.                                                |
| 1g      | Ärge tõstke või transportige lauplaaduriga inimesi.                                       |
| 2a      | Järgige kasutusjuhendit.                                                                  |
| 2b      | Lasti allakukkumise vältimiseks kasutage ainult sobivaid tööseadiseid.                    |
| 2c      | Ärge asetage mitut lasti üksteise peale. Jälgige tööseadise kallet.                       |
| 2d      | Ärge tõstke või transportige lauplaaduriga inimesi.                                       |
| 2e      | Ärge viibige lauplaaduri töötsoonis.                                                      |
| 2f      | Hoidke piisavat vahekaugust elektriliinideni.                                             |
| 2g      | Hoidke kõrgepingeliinideni vähemalt 4 m vahekaugust.                                      |
| 2h      | Ärge viibige ülestõstetud lauplaaduri all.                                                |
| 2i      | Ülestõstetud lauplaaduri korral on suurem kaldumisoht.                                    |
| 2j      | Ettevaatust hüdroõli on suure surve all.                                                  |
| 3a      | Järgige kasutusjuhendit.                                                                  |
| 3b      | Ärge viibige lauplaaduri töötsoonis. Allakukkuvast lastist tulenev võimalik oht.          |
| 4a      | Ühendage lauplaadur lahti ainult koos vähemalt 70 kg kaaluva külgeühendatud tööseadisega. |
| 4b      | Toimimisviis tugiseadiste väljapööramiseks.                                               |
| 5a      | Ühendage lauplaadur lahti ainult koos vähemalt 70 kg kaaluva külgeühendatud tööseadisega. |
| 5b      | Toimimisviis tugiseadiste väljapööramiseks.                                               |



jn 6 Turvakleebiste asukohad 6-14

BOGK

| Asukoht | Kirjeldus                                                                                                                                                                      |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6a      | Juhend lauplaaduri külgeühendamiseks.                                                                                                                                          |
| 6b      | Juhend lauplaaduri lahtiühendamiseks.                                                                                                                                          |
| 7a      | Comfort-Drive'i sisselülitamisel langeb lauplaadur alla. Võimalik muljumisoht!                                                                                                 |
| 7b      | Comfort-Drive'i sisselülitamiseks keerake hooba vastupäeva.                                                                                                                    |
| 7c      | Comfort-Drive'i väljalülitamiseks keerake hooba päripäeva.                                                                                                                     |
| 8       | Kinnituspunktid lauplaaduri transportimiseks kraana abil.                                                                                                                      |
| 9       | Mehaanilise tööseadise lukustuse lukustatud asendi tähistus.<br>(Kombineeritud vahetusraamidel Euro-SMS kasutatakse seda kleebist ka hüdrautilise tööseadise lukustuse jaoks.) |
| 10      | Ettevaatust hüdrautilise tööseadise lukustuse kasutamisel ja inimeste viibimisel lauplaaduri läheduses.                                                                        |
| 11      | Hüdrautilise tööseadise lukustuse poldi asend.                                                                                                                                 |
| 12      | Hüdraulikasüsteemi õli on surve all. Eemaldage ja remontige alles peale surve langetamist paigaldusjuhendis või traktori kasutusjuhendis toodud juhiste järgi.                 |
| 13      | Survemahuti on gaasi- ja õlisurve all. Teostage eemaldamist ja remonti ainult paigaldusjuhendis toodud juhiste järgi.                                                          |
| 14      | Ärge viibige lauplaaduri töötsoonis. Allakukkuvast lastist tulenev võimalik oht.                                                                                               |

## 2.11 Nõuded personalile

Kasutusjuhendis eristatakse järgnevaid isikuid:

- Käitaja
- Erialapersonal
- Spetsialist

Kõik isikute grupid peavad olema kasutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud. Tabelis on loetletud täiendavalt vastavad kvalifikatsioonid ning pädevused.

| Personal       | Kvalifikatsioon/vastutus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Käitaja        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vastutab lauplaaduri nõuetekohase käituse eest</li> <li>• instrueerib erialapersonali lauplaaduri käsitsemise osas</li> <li>• tagab lauplaaduri regulaarse kontrollimise ja hoolduse spetsialiseeritud remonditöökojas</li> </ul>                                                                                          |
| Erialapersonal | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vastutab lauplaaduri nõuetekohase käituse eest</li> <li>• on kehaliselt suuteline lauplaadurit ja traktorit kontrollima</li> <li>• tagab lauplaaduri regulaarse hoolduse</li> <li>• tunneb liikluseeskirjade olulisi reegleid</li> <li>• omab nõutavat juhiluba</li> <li>• oskab traktoreid turvaliselt juhtida</li> </ul> |
| Spetsialist    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• viib läbi korrashoiutööd (hoolduse ja remondi)</li> <li>• omab tunnustatud kvalifikatsiooni tõendavat dokumenti või erialateadmisi, mis on kehtivate eeskirjade, reeglite ja direktiivide järgimisel määravaks</li> </ul>                                                                                                  |



Töid masina elektriliste komponentide juures võib teostada ainult elektrialaisik elektrotehnilisi eeskirju järgides.

Keevitustöid võib teostada ainult volitatud remonditöökojas.

## **2.12 Hädaolukorras käitumine**

- Rakendage järgnevaid meetmeid, et vältida hädaolukorras täiendavaid kahjusid:
  - (1) Tõkestage õnnetuskoht nõuetekohaselt.
  - (2) Andke esmaabi (vajadusel).
  - (3) Helistage päästeteenistusse, kirjeldage olukorda lühidalt ja asjalikult. Oodake küsimusi.
  - (4) Teavitage tööandjat või käitajat.

### **2.12.1 Käitumine traktori kaldumisel või ümberminekul**

- Lauplaaduriga traktori kaldumisel või ümberminekul järgige järgnevaid juhiseid:
  - (1) Langetage lasti.
  - (2) Jääge kuni professionaalse abi saabumiseni juhikabiini.

### **2.12.2 Käitumine õhuliinide pinge ülelöökide puhul**

Õhuliinide läheduses võivad kergesti tekkida pinge ülelöögid, mis põhjustavad traktoril väliselt kõrge elektripinge. Selle tõttu tekivad maapinnal masina ümber suured pingeerinevused.

Pinge ülelöögi korral:

- Ärge lahkuge juhikabiinist.
- Ärge puutuge metallosi.
- Ärge looge maapinnaga ühendust.
- Hoiatage kõrvalisi isikuid ja takistage nende lähenemist.
- Laske vool välja lülitada.
- Oodake professionaalset päästeteenistust.

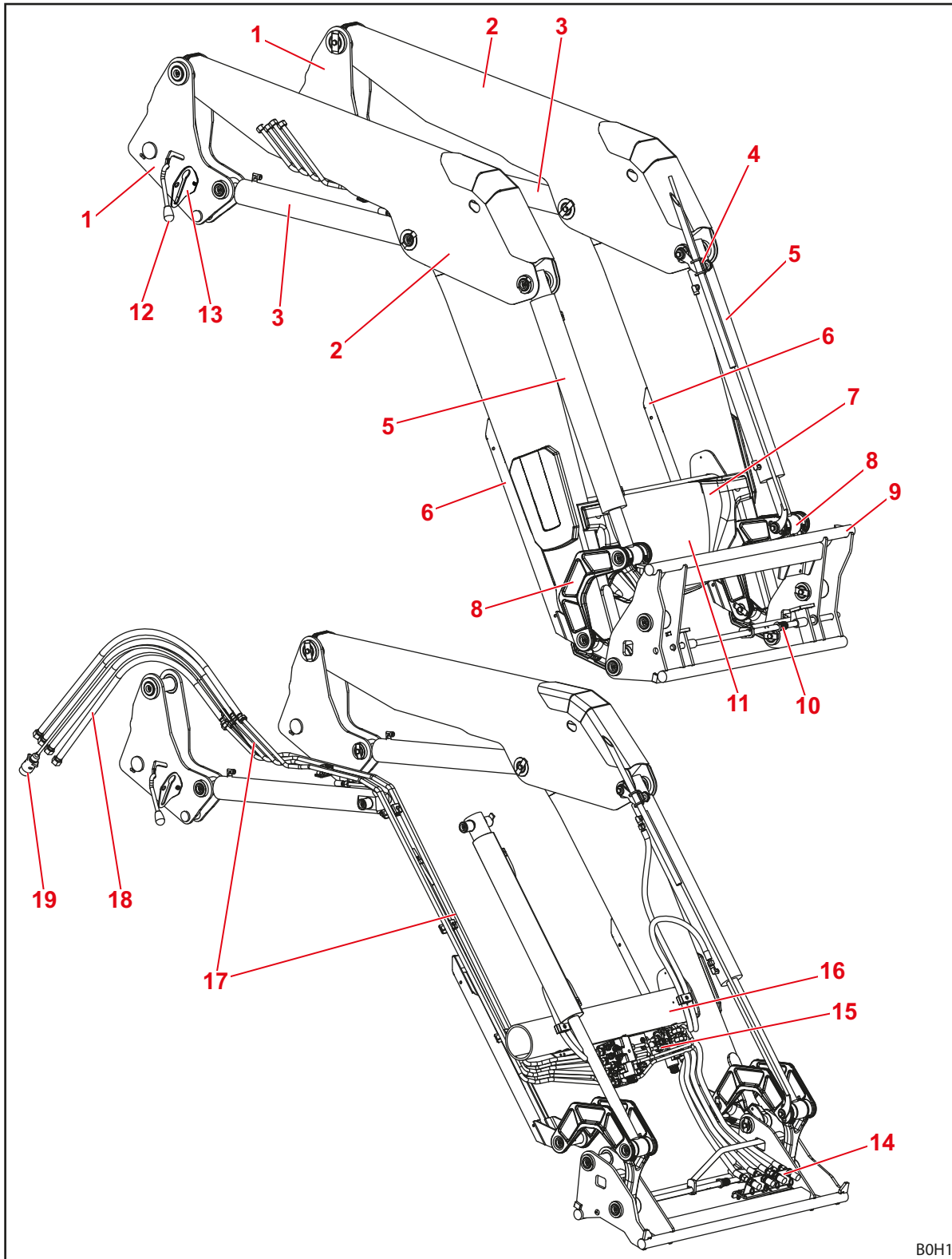
Kui juhikabiinist lahkumine on siiski vajalik, nt ähvardava põlenguohu tõttu:

- Hüpake traktorist eemale ja ärge puutuge seda.
- Eemalduge traktorist väikeste sammudega.

### 3 Ehitus

#### 3.1 Lauplaaduri FS ehitus

Lauplaadurid FS koosnevad järgmistest põhikomponentidest:



B0H1

jn 7 Lauplaadur FS

**Selgitus**

- 1 Toed (sisseliikumissüsteem)
- 2 Tõstehaar (põhiraam)
- 3 Tõstesilinder: hüdrosilinder tõstmiseks ja langetamiseks
- 4 Tööseadise asendi visuaalse näidu ülemine kinnitus
- 5 Tööseadise silinder: hüdrosilinder kopa tühjendamiseks ja kopa täitmiseks (diferentsiaalsilinder)
- 6 Tugiseadised
- 7 Tüübisilt
- 8 Tõstemehaanika kopa tühjendamiseks/täitmiseks
- 9 Euro vahetusraam (tööseadise kinnitus)
- 10 Tööseadise lukustus
- 11 Hüdraulika- ja elektriliitmike ja lisavarustuste kate
- 12 Lauplaaduri lukustus
- 13 Muhvikinnitus
- 14 Hüdromuhvid 3. ja 4. juhtkontuuri või REAL<sup>3</sup> jaoks (lisavarustus)
- 15 Hüdraulika- ja elektriliitmikud, lisavarustuste ventiilid
- 16 Risttoru
- 17 Hüdrotorud
- 18 Hüdrovoolikud traktorini (ühendusliides lisamooduli küljes)
- 19 Ühenduskaabel (lisavarustus, võimalikud on erinevad mudelid)



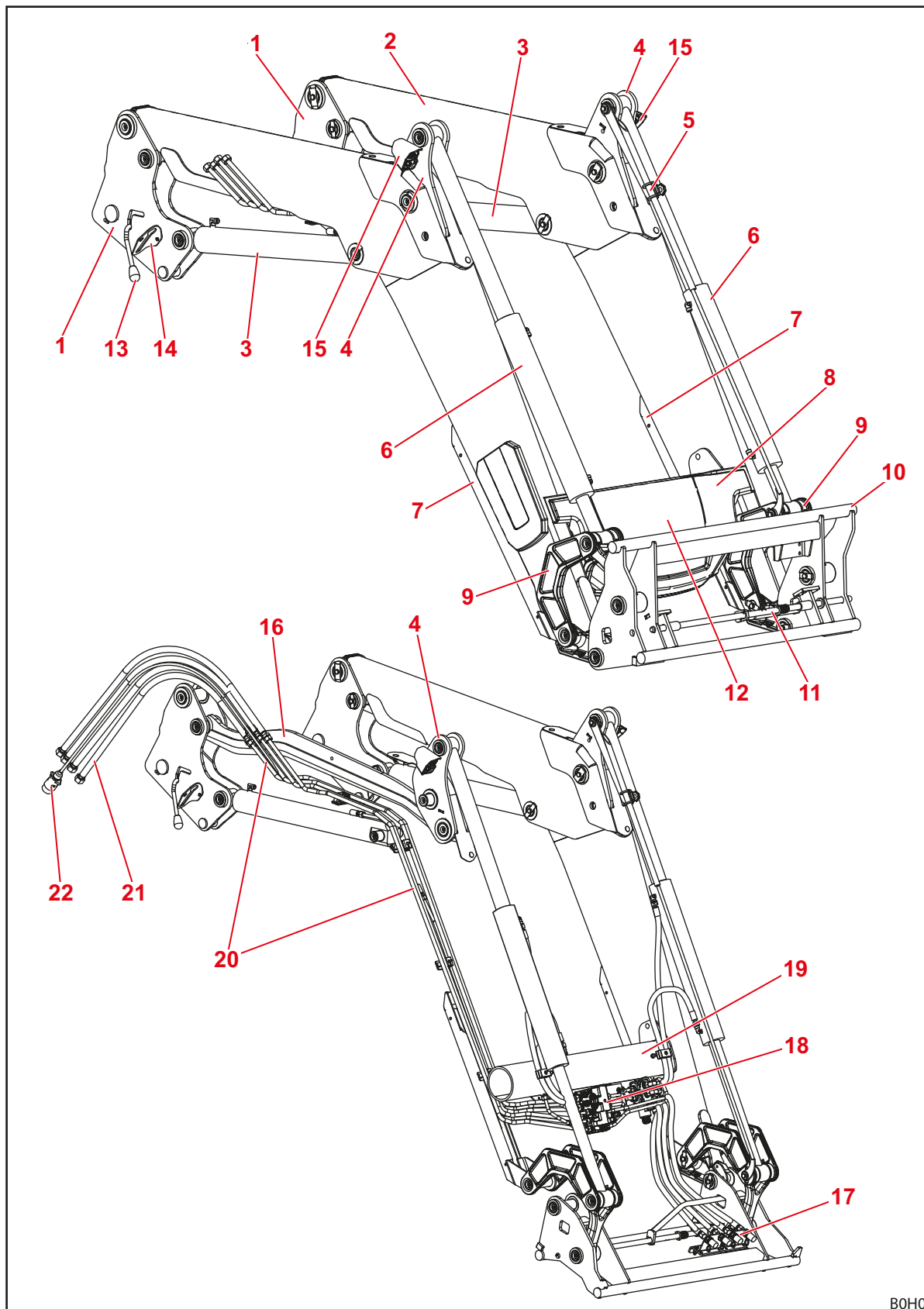
---

Ehituslikke suurusi vaata 11 *Tehnilised andmed*.

---

### 3.2 Lauplaaduri FZ ehitus

Lauplaadurid FZ on täiendavalt varustatud paralleelhoidemooduliga ning need koosnevad järgmistest põhikomponentidest:



B0H0

jn 8 Lauplaadur FZ



**Selgitus**

- 1 Toed (sisseliikumissüsteem)
- 2 Tõstehaar (põhiraam)
- 3 Tõstesilinder: hüdrosilinder tõstmiseks ja langetamiseks
- 4 Paralleelhoide juhtnurgik
- 5 Tööseadise asendi visuaalne näit
- 6 Tööseadise silinder: hüdrosilinder kopa tühjendamiseks ja kopa täitmiseks (sünkroonsilinder)
- 7 Tugiseadised
- 8 Tüübisilt
- 9 Tõstemehaanika kopa tühjendamiseks/täitmiseks
- 10 Euro vahetusraam (tööseadise kinnitus)
- 11 Tööseadise lukustus
- 12 Hüdraulika- ja elektriliitmike ja lisavarustuste kate
- 13 Lauplaaduri lukustus
- 14 Muhvikinnitus
- 15 Esilaternad (lisavarustus)
- 16 Paralleelhoide juhtlatt
- 17 Hüdromuhvid 3. ja 4. juhtkontuuri või REAL<sup>3</sup> jaoks (lisavarustus)
- 18 Hüdraulika- ja elektriliitmikud, lisavarustuste ventiilid
- 19 Risttoru
- 20 Hüdrotorud
- 21 Hüdrovoolikud traktorini (ühendusliides lisamooduli küljes)
- 22 Ühenduskaabel (lisavarustus, võimalikud on erinevad mudelid)



---

Ehituslikke suurusid vaata 11 *Tehnilised andmed*.

---

### 3.3 Varustusvariandid

Tabelis on toodud erinevadlauplaadurite FS ja FZ varustusvariandid:

| Varustus                                                 | Lauplaadur |                  |                  |
|----------------------------------------------------------|------------|------------------|------------------|
|                                                          | FS         | FZ               | FZ-L             |
| <b>Põhivarustus</b>                                      |            |                  |                  |
| Paralleelhoidemoodul (mehaaniline)                       | —          | •                | •                |
| <b>Vahetusraam</b>                                       |            |                  |                  |
| Euro                                                     | •          | •                | •                |
| Skid-Steer                                               | ○          | ○                | ○                |
| Euro-SMS kombiraam                                       | ○          | ○                | ○                |
| Euro-Alö kombiraam tüüp 3                                | ○          | ○                | ○                |
| <b>Tööseadise lukustus</b>                               |            |                  |                  |
| mehaaniline                                              | •          | •                | •                |
| hüdrauliline                                             | ○          | ○                | ○                |
| <b>Hüdraulika- ja elektriliitmikud</b>                   |            |                  |                  |
| 4 pistikmuhvi                                            | •          | •                | •                |
| 7-kontaktiga elektripistik                               | ○          | ○                | •                |
| Hydro-Fix mitmik-hüdrodromuhvid                          | ○          | ○                | ○                |
| Hydro-Fix mitmikmuhv hüdraulika ja elektriliitmike jaoks | ○          | ○                | ○                |
| Traktoripõhine Multikuppler                              | (○)        | (○)              | (○)              |
| <b>Lisafunktsioonid</b>                                  |            |                  |                  |
| Comfort-Drive (mehaaniline käitamine)                    | ○          | ○                | ○                |
| Comfort-Drive (elektriline käitamine)                    | ○          | ○                | ○                |
| 3. juhtkontuur <sup>(1)</sup>                            | ○          | ○                | ○                |
| 4. juhtkontuur <sup>(1)</sup>                            | ○          | ○                | ○                |
| REAL <sup>3(1)</sup>                                     | ○          | ○                | ○                |
| Kiirtühjendamine                                         | —          | —                | •                |
| Return-To-Level                                          | —          | —                | •                |
| Kaamerasüsteem                                           | ○          | ○                | ○                |
| Esilaternad                                              | —          | ○                | ○                |
| Kulumiskatted                                            | ○          | ○ <sup>(2)</sup> | ○ <sup>(2)</sup> |
| Langetusdrossel                                          | ○          | ○                | ○                |
| Tööseadise silindrite sulgeventiilid                     | —          | ○                | ○                |
| <b>Turvaseadised</b>                                     |            |                  |                  |
| Langetuskaitse EN 12525/A1 järgi                         | ○          | ○                | ○                |

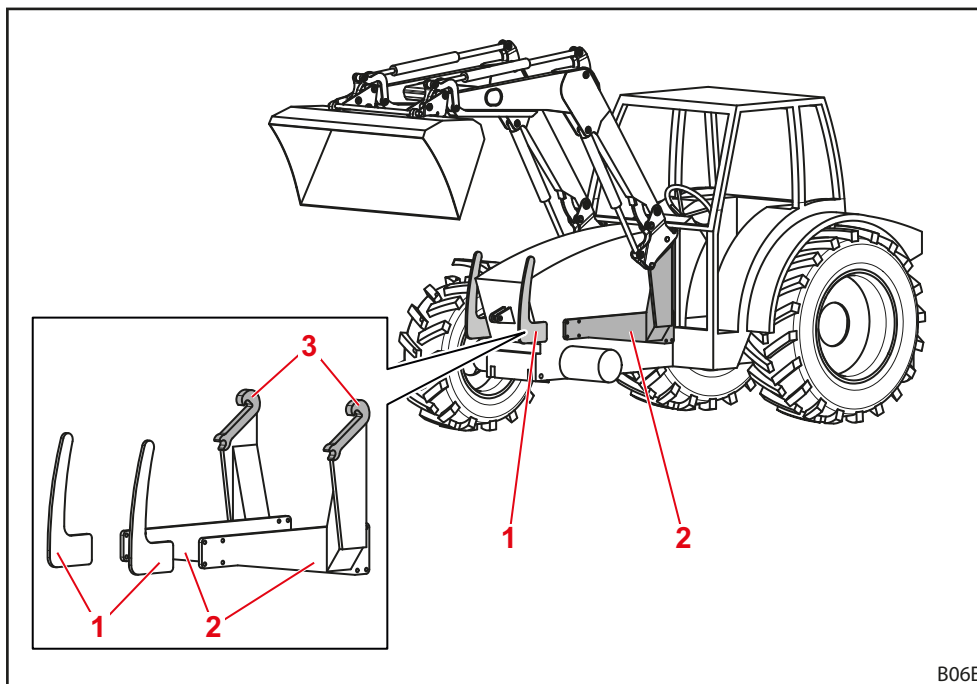
• = seeria, ○ = lisavarustus, — = pole saadaval, () = mitte kõikide traktorite jaoks

(1) valikuliselt keermesliitmike, pistikmuhvide või mitmikmuhvidega

(2) FZ 46-26 kuni FZ 48-42 standardvarustus

### 3.4 Traktori külge kinnitamine

Lauplaadur kinnitatakse traktori külge paigalduskomplekti abil. Paigalduskomplekt koosneb järgmistest komponentidest:



jn 9 Paigalduskomplekt traktori jaoks

#### Selgitus

- 1 Esikaitse vasakul ja paremal
- 2 Lisamoodulid vasakul ja paremal
- 3 Kinnitused/kinnitushaagid

Need komponendid jäävad traktori külge jäigalt monteerituks. Traktori mudelist sõltuvalt võivad need välja näha erinevalt.

- Järgige paigalduskomplekti paigaldusjuhendit.
- Järgige eeskirju muudetud tühikaalu traktori dokumentidesse sissekandmise kohta.



Lauplaadurit on eranditult lubatud monteerida traktori külge, kui juurdekuuluv paigalduskomplekt on juba monteeritud. Paigalduskomplekti montaaži traktori külge võib eranditult läbi viia volitatud remonditöökoda.

### 3.5 Vahetusraam

Vahetusraam on lauplaaduri jäik koostisosa. Erinevad tüübid on konstrueeritud ja kohandatud selle tüübi standardiseeritud tööseadiste kinnitamiseks.

Põhimõtteliselt on selles kasutusjuhendis kirjeldatud lauplaadurite jaoks saadaval järgmised vahetusraamid:

- Euro-vahetusraam
- Kombineeritud vahetusraam Euro-SMS
- Kombineeritud vahetusraam Euro-Alö3
- Skid-Steer vahetusraam

Vahetusraamide põhivarustuse hulka kuulub mehaaniline tööseadise lukustus, samas võib Euro-vahetusraamide ja kombineeritud vahetusraamide Euro-SMS lisavarustusena olla monteeritud hüdrauliline tööseadise lukustus (vaata 4.1 Tööseadise lukustus).



Järgnevalt kujutatakse vahetusraame ilma tööseadiseta.

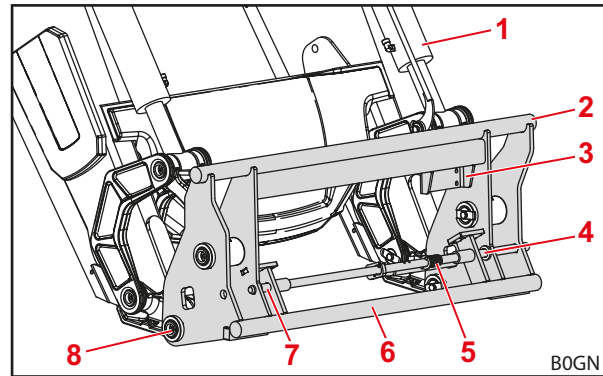
#### 3.5.1 Euro-vahetusraam

Need vahetusraamid monteeritakse lauplaadurite FS ja FZ (kõik suurused) külge.

Need on ette nähtud tööseadiste kinnitamiseks Euro-standardi järgi.

Tööseadise silindri abil kallutatakse vahetusraami selle pöördepunkti ümber.

Lisavarustusena saab kinnituse külge monteerida muhve 3. ja 4. juhtkontuuri jaoks (vaata 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid).



jn 10 Euro-vahetusraam

#### Selgitus

- 1 Tööseadise silinder
- 2 Ülemine risttala
- 3 Hüdmuhvidega kinnitus 3./4. juhtkontuuri jaoks
- 4 Kinnitus vasakul
- 5 Vedru
- 6 Alumine risttala
- 7 Kinnitus paremal
- 8 Pöördepunkt

### 3.5.2 Kombineeritud vahetusraam Euro-SMS

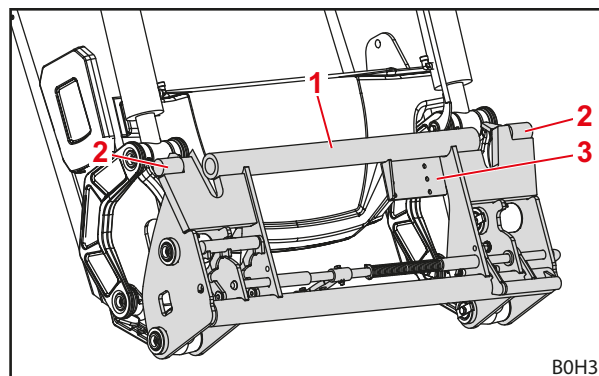
Need vahetusraamid monteeritakse lauplaadurite FS ja FZ (kõik suurused) külge.

Need on ette nähtud tööseadiste kinnitamiseks nii Euro-standardi kui ka SMS-standardi järgi.

Euro-tööseadised kinnitatakse välimiste poltide külge. SMS-tööseadised kinnitatakse risttala külge.

Lisavarustusena saab kinnituse külge monteeri muhve 3. ja 4. juhtkontuuri jaoks (vaata 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid).

Talitlusviis vastab Euro- või SMS-vahetusraamile.



jn 11 Kombineeritud vahetusraam Euro-SMS

#### Selgitus

- 1 Risttala
- 2 Välimine polt
- 3 Hüdromuhvidega kinnitus 3./4. juhtkontuuri jaoks

### 3.5.3 Kombineeritud vahetusraam Euro-Alö3

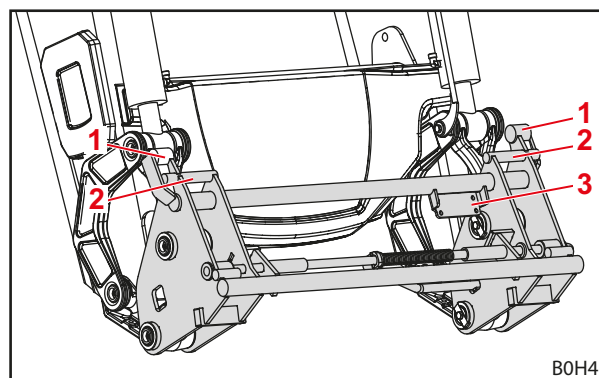
Need vahetusraamid monteeritakse lauplaadurite FS ja FZ (kõik suurused) külge.

Need on ette nähtud tööseadiste kinnitamiseks nii Euro-standardi kui ka Alö3-standardi järgi.

Euro-tööseadised kinnitatakse välimiste poltide külge. Alö3-tööseadised kinnitatakse sisemiste poltide külge.

Lisavarustusena saab kinnituse külge monteeri muhve 3. ja 4. juhtkontuuri jaoks (vaata 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid).

Talitlusviis vastab Euro-vahetusraamile.



jn 12 Kombineeritud vahetusraam Euro-Alö3

#### Selgitus

- 1 Välimine polt
- 2 Sisemine polt
- 3 Hüdromuhvidega kinnitus 3./4. juhtkontuuri jaoks

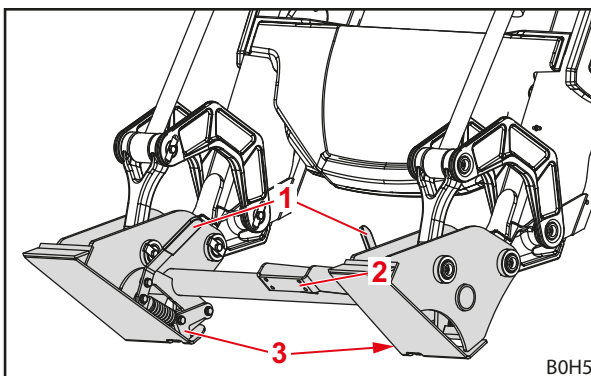
### 3.5.4 Skid-Steer vahetusraam

Need vahetusraamid monteeritakse lauplaadurite FS ja FZ 36-20 kuni 39-31 külge.

Need on ette nähtud tööseadiste kinnitamiseks Skid-Steer-standardi järgi.

Hoova abil kinnitatakse tööseadis lukustushaakidega.

Lisavarustusena saab kinnituse külge monteerida muhve 3. juhtkontuuri jaoks (vaata 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid).



jn 13 Skid-Steer vahetusraam

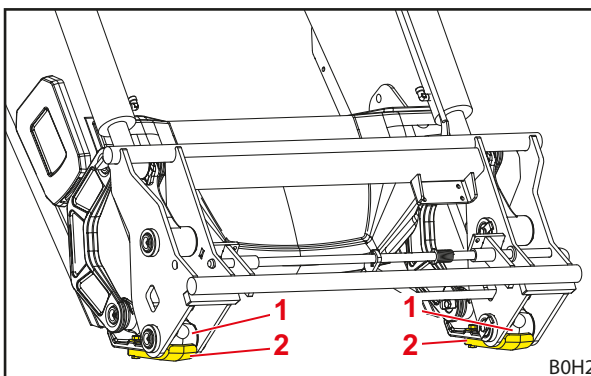
#### Selgitus

- 1 Hoob
- 2 Hüdromuhvidega 3. juhtkontuuri kinnitus
- 3 Lukustushaagid

### 3.6 Kulumiskatted

Kulumiskatted asuvad paremal ja vasakul tõstehaarde eesmise kinnituse juures. Kulumiskatted kaitsevad eesmisi kinnitusi, vahetusraami ja tööseadist ülemäärase kulumise eest.

Lauplaaduritel FZ 46-26 kuni FZ 48-42 kuuluvad kulumiskatted seeriaviisilise varustuse hulka. Kõikide teiste lauplaadurite puhul on tegemist lisavarustusega.



jn 14 Kulumiskatted

#### Selgitus

- 1 Eesmine kinnitus
- 2 Kulumiskate

### 3.7 Hüdروvoolikud

#### ⚠ ETTEVAATUST

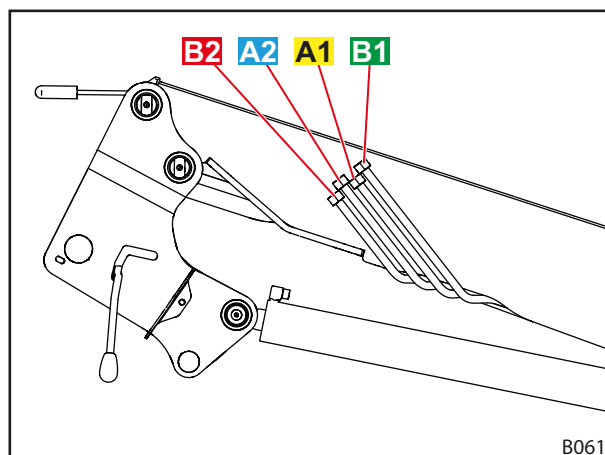
#### Väljatungivast hüdrooist tulenev vigastusoht!

Kui hüdrovoolikuid ei lülitata enne ühendustoiminguid survevabaks, võib õli välja pritsida ja sealjuures nahka või teisi kehaosi (nt silmi) vigastada.

- ▶ Lülitage hüdraulika enne kõiki ühendustoiminguid alati survevabaks.
- ▶ Puhastage ühendusmuhve regulaarselt.

Traktor ja lauplaadur ühendatakse omavahel 4 hüdrovoolikuga, mis asuvad lauplaaduri paremal küljel.

| Hüdrovoolik | Kaitsekatte värv | Kirjeldus                              |
|-------------|------------------|----------------------------------------|
| A1          | kollane          | Funktsioon<br><i>Tõstmine</i>          |
| A2          | sinine           | Funktsioon<br><i>Kopa täitmine</i>     |
| B1          | roheline         | Funktsioon<br><i>Langetamine</i>       |
| B2          | punane           | Funktsioon<br><i>Kopa tühjendamine</i> |

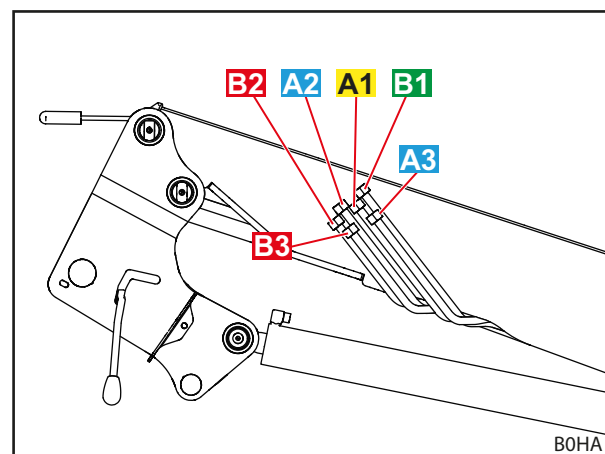


jn 15 Hüdrovoolikud

#### Lisavarustuse REAL<sup>3</sup> puhul

Traktor ja lauplaadur ühendatakse omavahel 6 hüdraulikavoolikuga.

| Hüdrovoolik | Kaitsekatte värv | Kirjeldus                              |
|-------------|------------------|----------------------------------------|
| A1          | kollane          | Funktsioon<br><i>Tõstmine</i>          |
| A2          | sinine           | Funktsioon<br><i>Kopa täitmine</i>     |
| B1          | roheline         | Funktsioon<br><i>Langetamine</i>       |
| B2          | punane           | Funktsioon<br><i>Kopa tühjendamine</i> |
| A3          | sinine           | Funktsioon REAL <sup>3</sup>           |
| B3          | punane           | Funktsioon REAL <sup>3</sup>           |



jn 16 Hüdrovoolikud (lisavarustus REAL<sup>3</sup>)

## 3.8 Hüdromuhvid

### 3.8.1 Pistikmuhvid

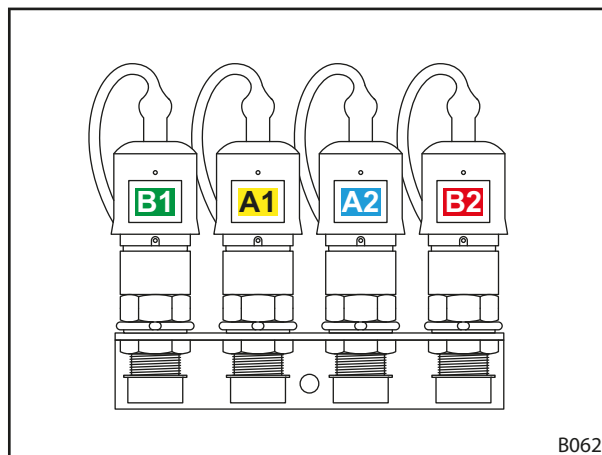
Pistikmuhvide pistikud on lauplaaduri hüdrovoolikute küljes.

Muhvid traktori jaoks asuvad paremal lisamoodulil. Need on hüdroventiili külge ühendatud kas otse või voolikute kaudu.

Kuuluvuse määramise lihtsustamiseks on pistikud ja muhvid märgistatud värviliste kaitsekatetega.

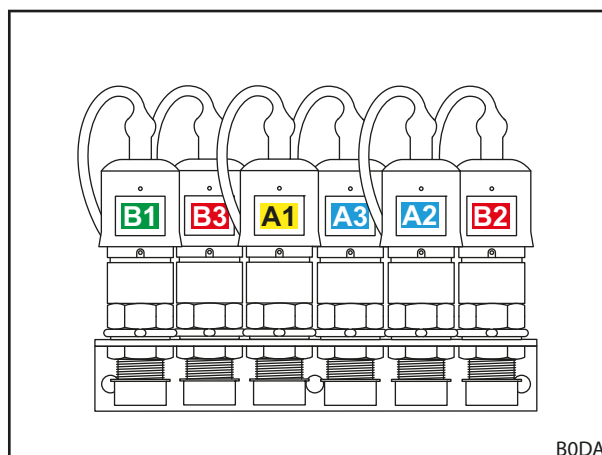


Asendage koheselt kahjustatud või puuduvad tähistused (nt katted).



B062

jn 17 Pistikmuhvid ühendatud



B0DA

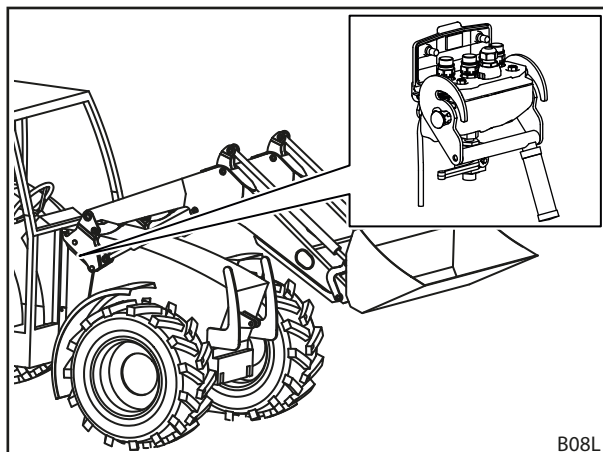
jn 18 Pistikmuhvid ühendatud (lisavarustus REAL<sup>3</sup>)



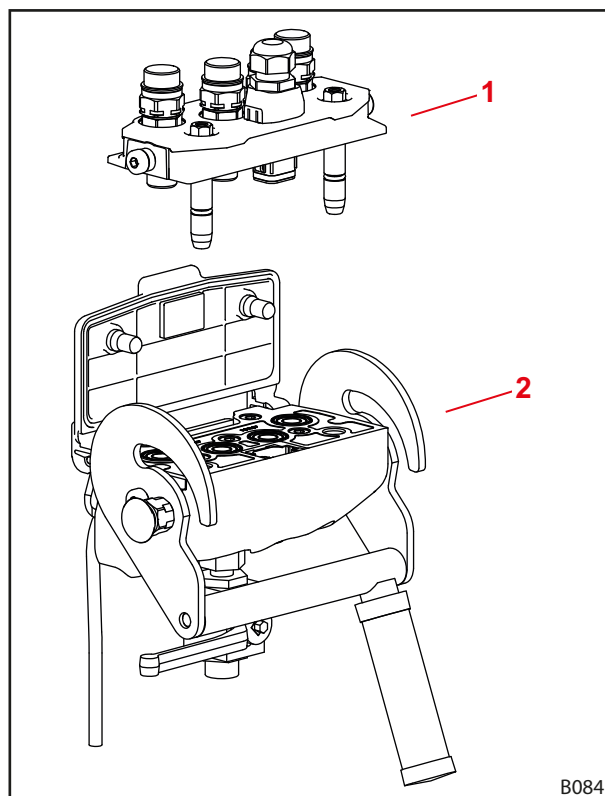
### 3.8.2 Hydro-Fix mitmikmuhv

Lisavarustusena võib lauplaadur olla varustatud Hydro-Fix-muhviga. See võimaldab kõikide hüdrovoolikute üheaegset ühendamist muhvidega.

Hydro-Fix-ülemine osa asub lauplaaduri hüdrovoolikute küljes. Hydro-Fix-alumine osa asub traktori paremal lisamoodulil.



jn 19 Hydro-Fix: asukoht lauplaaduril



jn 20 Hydro-Fixi ehitus

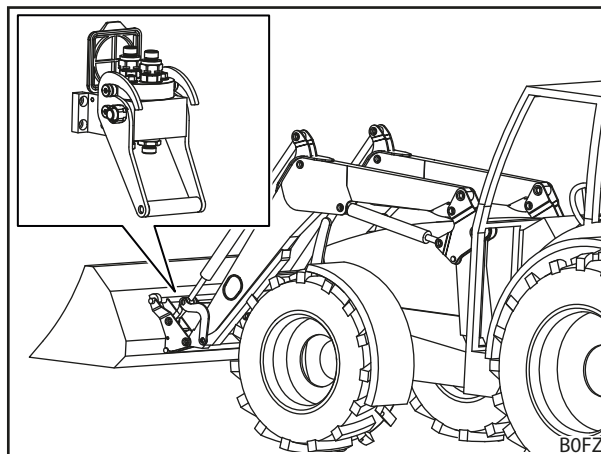
#### Selgitus

- 1 Hydro-Fix-ülemine osa
- 2 Hydro-Fix-alumine osa

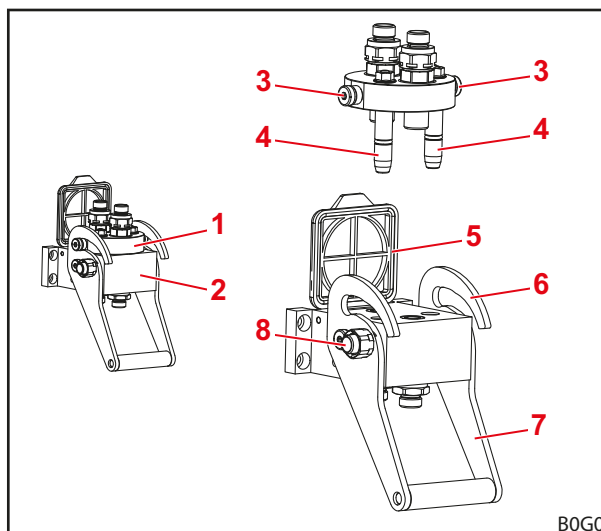
### 3.8.3 Tööseadis-Fixi mitmikmuhv

Lisavarustusena võib lauplaadur olla varustatud tööseadis-Fixi muhviga. See võimaldab kõikide tööseadise hüdrovoolikute üheaegset ühendamist vahetusraami muhvidega.

Tööseadis-Fixi ülemine osa asub tööseadise hüdrovoolikute küljes. Tööseadis-Fixi alumine osa asub lauplaaduri vahetusraami küljes.



jn 21 Tööseadis-Fix: asukoht lauplaaduril



jn 22 Tööseadis-Fixi ehitus

#### Selgitus

- 1 Tööseadis-Fixi ülemine osa
- 2 Tööseadis-Fixi alumine osa
- 3 Poldid
- 4 Juhttihvtid
- 5 Kate
- 6 Juhik
- 7 Hoob
- 8 Turvanupp

## 4 Funktsioonid

### 4.1 Tööseadise lukustus

#### 4.1.1 Tööseadise mehaaniline lukustus

**Euro- ja kombineeritud vahetusraam**

##### **HOIATUS**

##### **Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!**

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

##### **ETTEVAATUST**

##### **Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!**

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitlemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskelt kinni.

Euro- ja kombineeritud vahetusraami mehaaniline tööseadise lukustamine toimub käsitsi.

Tööseadis kinnitatakse selle haakide abil vahetusraami ülemise risttala külge.

All on tööseadis vastu alumist risttala. Sealjuures ulatuvad tööseadise mõlemad silmused vahetusraami kinnitustesse.

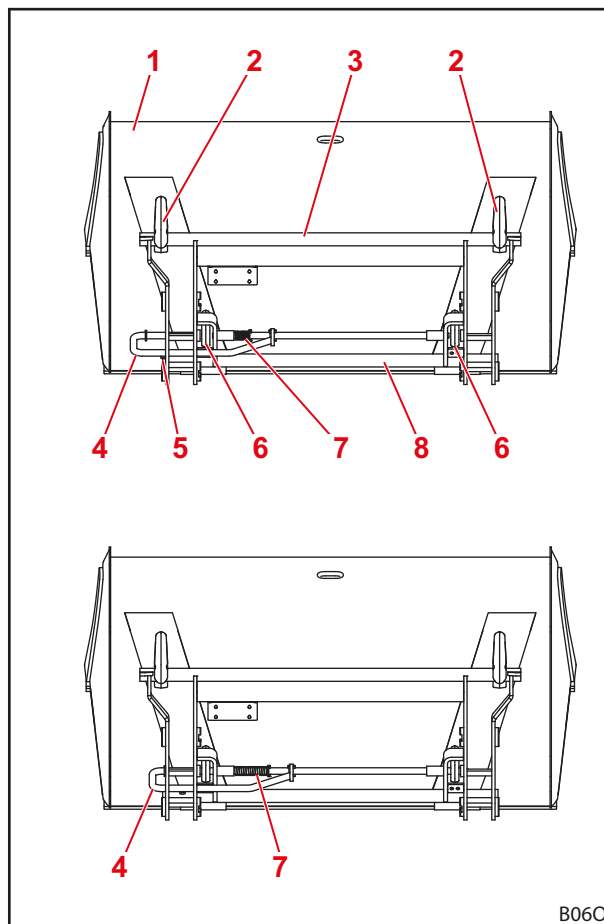
Lukustust hoitakse avatuna tõkise abil.

Käepideme ülestõstmisel suletakse lukustus vedru abil, selleks lükatakse lauplaaduri polt läbi tööseadise silmuste.

Kopa täitmisel tõstetakse käepide tõstehaara juhiku abil üles ja lukustus sulgub selliselt automaatselt.



Ärge tõstke lauplaadurit kõrgemale kui 1,5 m seni, kuni on kindel, et tööseadise lukustus on nõuetekohaselt blokeeritud!



jn 23 Avatud (üleval) ja suletud (all) lukustus

#### Selgitus

- 1 Tööseadis
- 2 Haak
- 3 Ülemine risttala
- 4 Käepide
- 5 Tõkis
- 6 Aas
- 7 Vedru
- 8 Alumine risttala

### Skid-Steer vahetusraam

#### HOIATUS

#### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

#### ETTEVAATUST

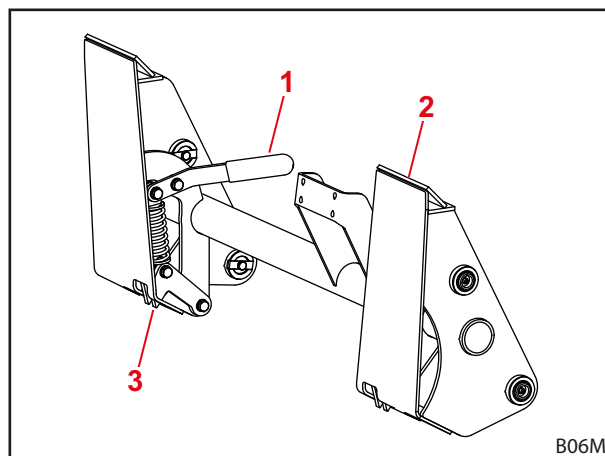
#### Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitlemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskelt kinni.

Skid-Steer vahetusraami mehaaniline tööseadise lukustamine toimub käsitsi.

Tööseadiste kinnitamiseks lükatakse kinnituspindade serv tööseadise kinnitustesse. Kohe kui tööseadis on vastu vahetusraami, suletakse lukustus hoobade abil. Kinnitushaagid fikseeruvad siis tööseadise tappidesse.



jn 24 Skid-Steer vahetusraami mehaaniline tööseadise lukustus

#### Selgitus

- 1 Hoob
- 2 Kinnituspind
- 3 Lukustushaagid

### 4.1.2 Hüdrauliline tööseadise lukustus Hydro-Lock

#### HOIATUS

#### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Asjatundmatu installatsiooni või käsitlemise korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Laske hüdrauliline tööseadise lukustus monteerida ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.
- ▶ Kasutage ainult Stoll'i poolt ettenähtud lüliti.
- ▶ Langetage enne tööseadise lukustuse funktsiooni kasutamist tööseadis maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.

Lauplaadur võib lisavarustusena olla varustatud hüdraulilise tööseadise lukustusega. Sealjuures kinnitatakse tööseadis vahetusraami külge 2 hüdrosilindri poolt käitatava poldi abil.

## 4.2 Põhifunktsioonid

### ⚠ OHT

#### Allakukkuvast lastist tulenev eluoht ilma paralleelhoidemoodulita lauplaadurite puhul!

Paralleelhoidemoodulita lauplaadurite puhul kaldub tööseadis tõstmisel tahapoole. Selle tagajärjel võib last kukkuda juhi peale ja juhti eluohtlikult vigastada.

- ▶ Jälgige koormat tõstmise ajal. Ärge tõstke koormat tagurpidi sõites.
- ▶ Kompenseerige ilma paralleelhoideta lauplaadurite puhul kaldenurga suurenemine tõstmisel tööseadise raputamise abil.

### ⚠ HOIATUS

#### Allakukkuvast lastist või allalangevast lauplaadurist tulenev vigastusoht ja materiaalsed kahjud!

Pikkade või kaugale ette kallutatud tööseadiste korral võib masina raskuskese muutuda ja lauplaaduri ülerõhuklapp iseseisvalt avaneda. Sellest tulenevalt tühjendab lauplaadur kontrollimatult kopa või langeb alla ja võib põhjustada raskeid vigastusi ja kahjusid.

- ▶ Järgige lauplaaduri maksimaalset lasti (vaata 11 Tehnilised andmed).
- ▶ Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavat vastukaalu (vaata 5.3.2 Ballasti paigaldamine).
- ▶ Suunake isikud laadimistööde ajal töötsoonist eemale (vaata 2.8 Ohutsoonid).

Lauplaadur on varustatud 4 põhifunktsiooniga, mis on vajalikud tõstehaarde ja tööseadise liigutamiseks.

#### Tõstmine

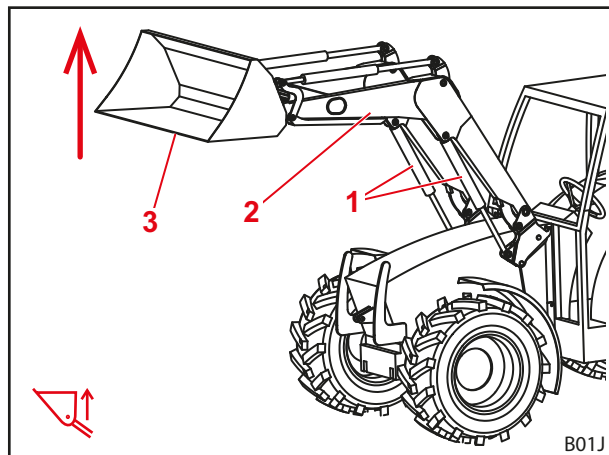
2 tõstesilindrit liiguvad välja ja tõstavad sellised tõstehaardad ja tööseadise üles.

Ilma paralleelhoideta jääb kaldenurk tõstehaarde ja tööseadise vahel konstantseks, selliselt muudab tööseadis oma asendit.

Paralleelhoidedega muutub kaldenurk tõstehaarde ja tööseadise vahel selliselt, et tööseadis säilitab oma algse asendi.



Tööseadise liigutamiseks vaata 4.5 Paralleelhoidemoodul (FZ, FZ-L).



jn 25 Tõstmisfunktsioon

#### Selgitus

- 1 Tõstesilinder vasakul ja paremal
- 2 Tõstehaardad
- 3 Tööseadis

### Langetamine

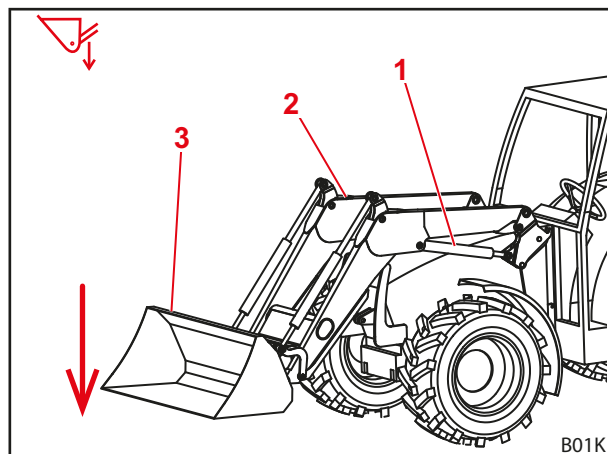
2 tõstesilindrit liiguvad sisse ja lasevad sellised tõstehaard ja tööseadise alla.

Ilma paralleelhoideta jääb kaldenurk tõstehaarde ja tööseadise vahel konstantseks, selliselt muudab tööseadis oma asendit.

Paralleelhoidedega muutub kaldenurk tõstehaarde ja tööseadise vahel selliselt, et tööseadis säilitab oma algse asendi.



Tööseadise liigutamiseks vaata 4.5 Paralleelhoidemoodul (FZ, FZ-L).



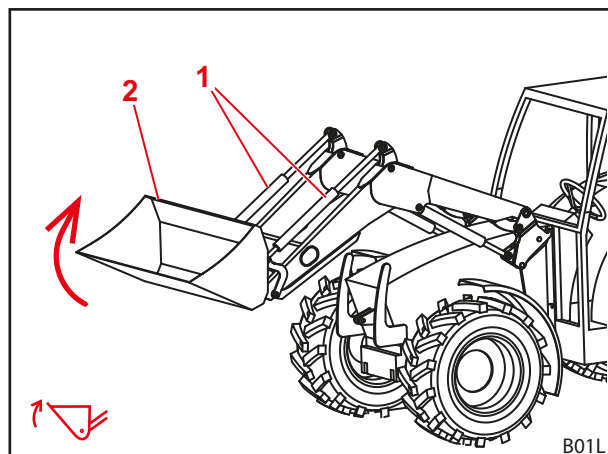
jn 26 Langetamisfunktsioon

### Selgitus

- 1 Vasak tõstesilinder
- 2 Tõstehaard
- 3 Tööseadis

### Kopa täitmine

2 tööseadise silindrit liiguvad sisse ja kallutavad selliselt tööseadise üles. Tööseadis täidab kopa.



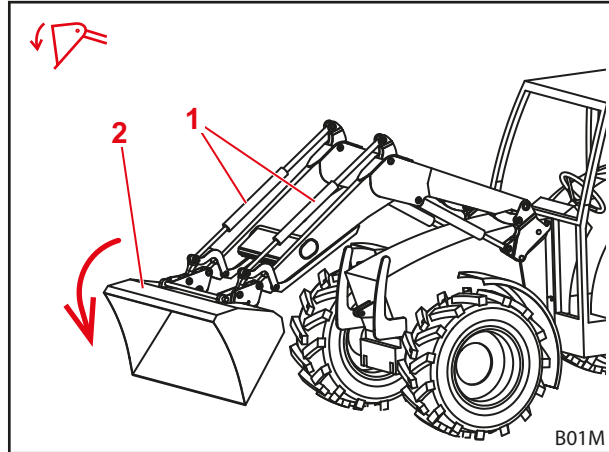
jn 27 Kopa täitmise funktsioon

### Selgitus

- 1 Tööseadise silinder vasakul ja paremal
- 2 Tööseadis

### Kopa tühjendamine

2 tööseadise silindrid liiguvad välja ja kallutavad selliselt tööseadist allapoole. Koorem kallutatakse välja.



jn 28 Kopa tühjendamise funktsioon

#### Selgitus

- 1 Tööseadise silinder vasakul ja paremal
- 2 Tööseadis

## 4.3 Ujuvasend

### ⚠ HOIATUS

#### Ootamatust liikumisest tulenev võimalik vigastuht!

Ujuvasendi ajal võib mitte täielikult langetatud lauplaaduri puhul tõstesilindrites tekkida vaakum. See põhjustab lauplaaduri hilisemat kontrollimatut allalangeamist. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Kasutage ujuvasendit ainult täielikult langetatud lauplaaduri puhul.
- ▶ Ärge kasutage ujuvasendit tööseadistega, mis nõuavad täiendavate isikute kohalolekut.
- ▶ Kasutage ujuvasendit ainult siis, kui ohupiirkonnas ei viibi inimesi.
- ▶ Ärge täitke koppa ujuvasendis.

### ⚠ HOIATUS

#### Lauplaaduri soovimatutest liikumistest tulenev võimalik vigastuht!

Ujuvasendi soovimatu aktiveerimine võib põhjustada lauplaaduri ootamatuid ja kontrollimatuid liikumisi. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Ujuvasend peab olema langetusasendist piiratud selgelt tuntava takistuse või muu blokeeringu kaudu. Kui see nii ei ole, siis pöörduge spetsialiseeritud töökoja poole ja laske ujuvasend inaktiveerida. Lauplaadurit võib uuesti kasutada alles siis, kui ujuvasend on inaktiveeritud.

### ⚠ HOIATUS

#### Ootamatust liikumisest tulenev võimalik vigastuht!

Lauplaadurite FZ-L puhul võib lauplaadur kiirtühjendamise juures "läbi vajuda", kui eelnevalt täideti koppa sisselülitatud ujuvasendis. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Ärge kasutage ujuvasendit tööseadistega, mis nõuavad täiendavate isikute kohalolekut.
- ▶ Kasutage ujuvasendit ainult siis, kui ohupiirkonnas ei viibi inimesi.
- ▶ Ärge täitke koppa ujuvasendis.



**⚠ HOIATUS**
**Võimalik vigastuht tööseadise ülekaldumise tõttu!**

Lauplaaduritel FS ei tohi funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks tööseadise ujuvasendit aktiveerida. Selle tõttu võib tööseadis tahtmatult tahapoole üle kalduda. Tagajärjeks võivad olla rasked õnnetused.

- ▶ Ujuvasendi aktiveerimine peab lauplaaduritel FS olema montaaži teel välistatud. Kui see nii ei ole, siis lõpetage kohe lauplaaduriga töötamine ja pöörduge spetsialiseeritud töökoja poole ja laske ujuvasend funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks inaktiveerida. Lauplaadurit võib funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks uuesti kasutada alles siis, kui ujuvasend on inaktiveeritud.

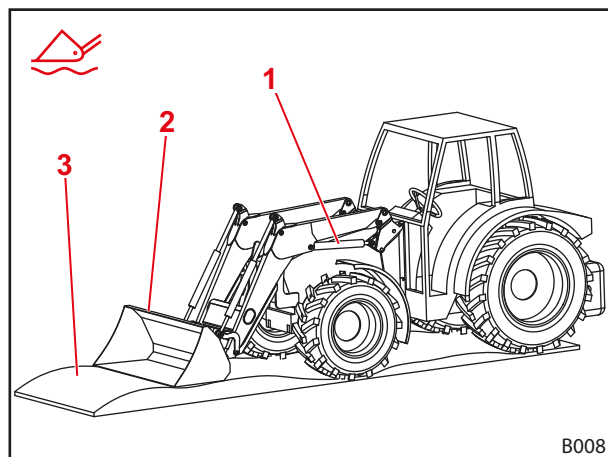
Ujuvasend on mõeldud paremaks kohandamiseks pinnasega, kuna tööseadis jälgib siin aluspinna kontuuri ja niiõelda „ujub“ selle peal.

**4.3.1 Tõstehaarade ujuvasend**

Tõstehaarade ujuvasendiks muudetakse hüdrosilindrid survevabaks, seega avatakse paagi suunas. Lauplaadur lamab oma kaalust tulenevalt maapinna peal.

*Tõstehaarade ujuvasendi aktiveerimine:*

- (1) Langetage lauplaadur täiesti alla.
  - (2) Liigutage juhthoob täiesti ette kuni see fikseerub (vaata 6.1 *Juhtelemendid*).
- ✓ Ujuvasend on aktiveeritud.



jn 29 Lauplaadur ujuvasendis

**Selgitus**

- 1 Hüdrosilinder
- 2 Tööseadis
- 3 Maapind

**4.3.2 Tööseadise ujuvasend**

Tööseadise ujuvasendiks peab lauplaadur olema varustatud Hydac-ventiilidega ning samuti paralleelhoidemooduliga ja omama STOLL Pro Controli juhtelementi. Tööseadise ujuvasend tuleb paigalduse käigus STOLL Pro Controlis eelseadistada.

*Tööseadise ujuvasendi aktiveerimine:*

- (1) Langetage lauplaadur maapinna lähedale.
  - (2) Liigutage juhthooba paremale ja vajutage nuppu T2 (roheline) (vaata 6.1.4 *STOLL Pro Control*).
- ✓ Ujuvasend on aktiveeritud.

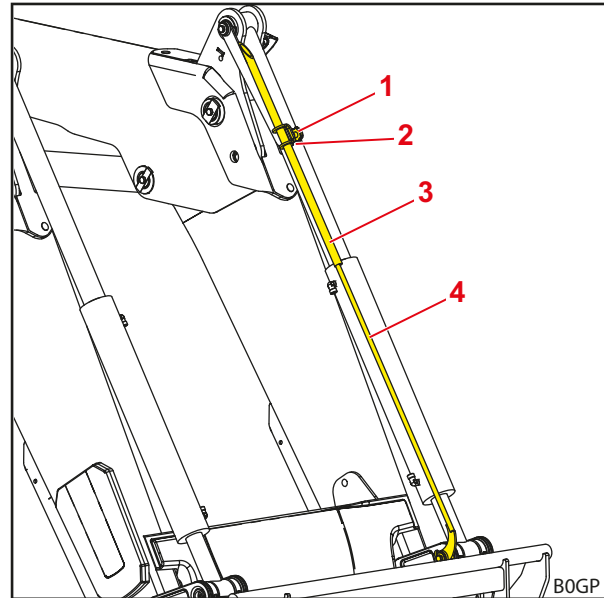
#### 4.4 Tööseadise asendi visuaalne näit

Tööseadise asendi visuaalne näit asub vasaku tööseadise silindri peal. See võimaldab vaadata juhiistmelt tööseadise horisontaalset asendit.

Latt on kinnitatud alumise laagripoldi külge ja liigub läbi toru, mis on kinnitusega fikseeritud ülemise laagripoldi külge. Kopa tühjendamisel või kopa täitmisel liigub latt toru sees. Tööseadise horisontaalse asendi puhul on latt ja toru ühetasaselt.

*Visuaalse näidu reguleerimine:*

- (1) Seadke tööseadis horisontaalseks.
- (2) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
- (3) Seisake traktor.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
- (4) Keerake klemmkruvi lahti.
- (5) Nihutage toru kinnituses, kuni toru ja lati ülemised otsad on kohakuti.
- (6) Keerake klemmkruvi kinni.
  - ✓ Tööseadise asendi visuaalne näit on reguleeritud.



jn 30 Tööseadise asendi visuaalne näit

##### Selgitus

- 1 Klemmkruvi
- 2 Kinnitus
- 3 Toru
- 4 Latt

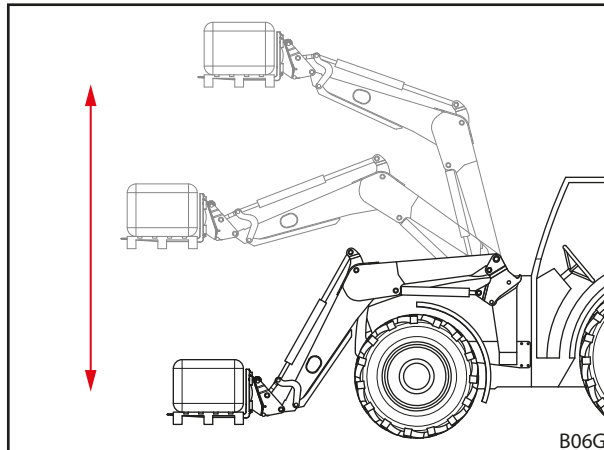
#### 4.5 Paralleelhoidemoodul (FZ, FZ-L)

Paralleelhoidemooduli puhul tagab juhthoovastik tööseadise konstantse joondumise/kalde.

See funktsioon sobib eriti hästi kaubaaluste laadimiseks ja pallide virnastamiseks.



See funktsioon on rakendatav ainult horisontaalses või täitmisasendis tööseadise puhul.



jn 31 Paralleelhoidemoodul

## 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)

### ⚠ ETTEVAATUST

#### Kiirtühjendamise vales kasutamisest tulenev õnnetusoh!

Kiirtühjendamise kasutamine hüdrauliliste funktsioonidega tööseadiste puhul võib põhjustada hüdrovoolikute kahjustusi. Selle tõttu valitseb suurem õnnetusoh.

- Kasutage kiirtühjendamist ainult hüdrauliliste funktsioonideta tööseadiste puhul.

#### Kiirtühjendamine (FZ-L)

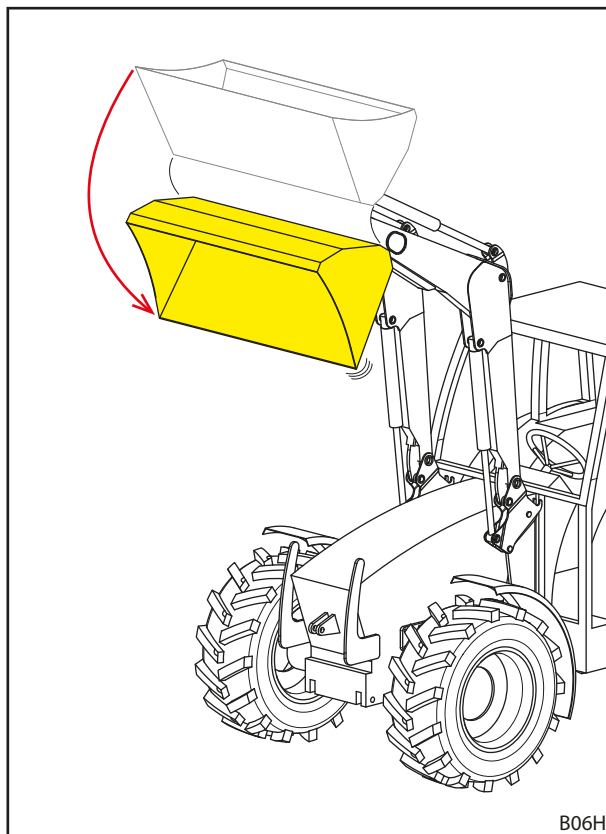
Tööseadise silindri täiendav ventiil võimaldab kiirtühjendamisel koorma kohest väljakallutamist.

Ventiili kaudu luuakse ühendus tööseadise täitmise poole ja tühjendamise poole vahel. Tühjendustsükkel algab nupuvajutusega ning tööseadise enda ja koorma kaal kiirendavad seda.



Nupu vajutamisel kallutab tööseadis ilma hüdraulilise käitamiseta kohe välja.

- Kiirtühjendamise käsitlemist vaata 6.1 Juhtelemendid.



B06H

jn 32 Kiirtühjendamine

#### 4.7 Return-To-Level (FZ-L)

##### HOIATUS

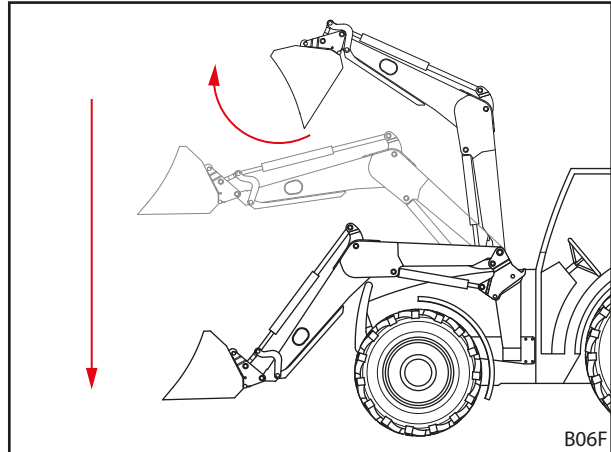
##### Kontrollimatust allalangemisest tulenev võimalik vigastuht!

RTL-nupu vajutamine tühjendamise ajal põhjustab lauplaaduri allalangemist. Lisaks sellele võib tühjendamisel ebapiisava õli pealevoolu korral moodustuda tööseadise silindris vaakum, mis toob samuti kaasa lauplaaduri allalangemise. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Vajutage RTL-nuppu ainult lauplaaduri langetamisel.
- ▶ Võimaluse korral ärge piirake õli pealevoolukogust.
- ▶ Vajadusel tõstke tühikäigul pöörlemissagedust.

Return-To-Level-andur asub vasaku tööseadise silindri visuaalse näidu peal. See võimaldab nupuvajutuse teel lauplaaduri automaatset langetamist selle eelseadistatud algasendisse. Sellega lihtsustatakse eelkõige sageli korduvate liikumistoimingutega laadimistöid.

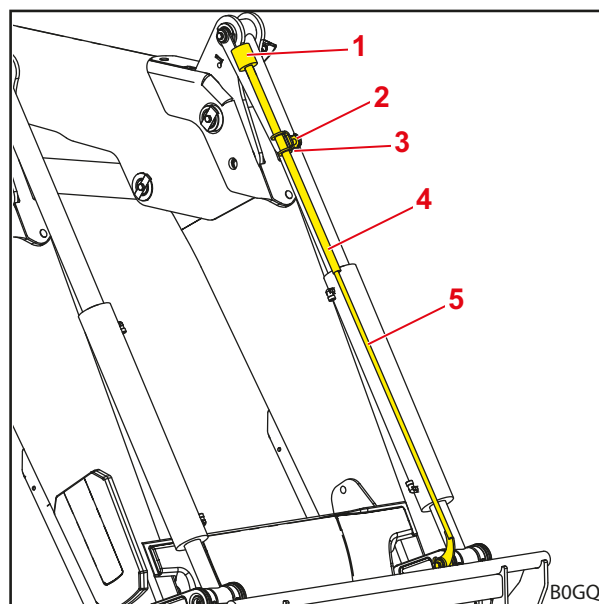
Selleks tagab täiendav ventiil tööseadise silindri peal langetamise ajal väljavoolava hüdroõli ümberjuhtimise. Andur kontrollib tööseadise asendit ja annab signaali ventiili sulgemiseks kohe, kui tööseadis on jõudnud oma eelseadistatud asendisse.



jn 33 Return-To-Level-funktsioon

*Return-To-Level-asendi seadistamine:*

- (1) Seadke tööseadis horisontaalseks.
  - (2) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
  - (3) Lülitage traktor välja.
    - Aktiveerige seisupidur.
    - Seisake mootor.
  - (4) Keerake klemmkruvi lahti.
  - (5) Nihutage toru kinnituse sees, kuni lati ülemise otsa ja anduri ülemise serva vahel on vahekaugus umbes 10 mm.
  - (6) Keerake klemmkruvi kinni.
  - (7) Lülitage traktor sisse.
  - (8) Tõstke lauplaadur üles ja kallutage kopp alla.
  - (9) Langetage aeglaselt lauplaadurit ja vajutage sealjuures RTL-nuppu (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - (10) Kontrollige tööseadise asendit.
    - Vajadusel nihutage toru üles või alla.
- ✓ Return-To-Level-asend on seadistatud.



in 34 Return-To-Level-andur visuaalse näidu peal

**Selgitus**

- |   |            |
|---|------------|
| 1 | Andur      |
| 2 | Klemmkruvi |
| 3 | Kinnitus   |
| 4 | Toru       |
| 5 | Latt       |

## 4.8 Langetuskaitse

### HOIATUS

**Allakalduvast tööseadisest tulenev vigastus- ja õnnetusoht!**

Langetuskaitse takistab ainult lauplaaduri langetamist, kuid ei takista tööseadise ettekavatsematut tühendamist. Isikud, kelle viibimine lasti lähedal on nõutav, võivad saada allakukkuva lasti tõttu vigastusi.

- ▶ Ärge liigutage lauplaadurit nii kaua, kuni isikud viibivad ohupiirkonnas.
- ▶ Alustage tõstetoimingut alles siis, kui kõik inimesed on ohupiirkonnast lahkunud.

Langetuskaitse takistab EN 12525/A1 järgi lauplaaduri äkilist langetamist. Seda kasutatakse tööde teostamiseks ülestõstetud lauplaaduriga, mis nõuavad isikute viibimist masina töötsoonis.

Langetuskaitse ei sobi kasutamiseks töökorvide jaoks, millega tuleb transportida inimesi.

Langetuskaitse käitusolekut näitab lamp lülituskilbil. Kui lamp põleb, siis on langetuskaitse aktiveeritud. Kui lamp ei põle, siis on langetuskaitse inaktiveeritud. Sellisel juhul ei tohi isikud viibida lauplaaduri töötsoonis (vaata 2.8 Ohutsoonid). Aktiveeritud langetuskaitse puhul on funktsioon *Tõstmine* võimalik ja funktsioon *Langetamine* on blokeeritud.

## 4.9 Lisafunktsioonid

### 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid

#### ⚠ HOIATUS

##### Vigastuht lauplaaduri või tööseadise ootamatu liikumise tõttu!

Elektririkete korral võib juhtelementide talitus ajutiselt või pidevalt puududa. Selle tõttu võib juhtuda, et tööseadise valitud funktsiooni asemel (vaata **3. juhtkontuur** ja **4. juhtkontuur**) aktiveeritakse soovimatu funktsioon. Soovimatute funktsioonide aktiveerimine võib tuua kaasa lauplaaduri või tööseadise ootamatuid liikumisi ja põhjustada raskeid vigastusi.

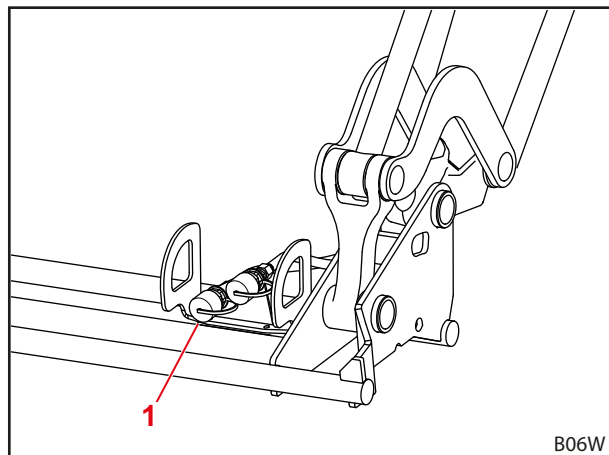
- ▶ Kontrollige enne kasutamist lauplaaduri kõiki funktsioone ilma koormata.
- ▶ Tõrgete korral lõpetage kohe töö lauplaaduriga ja võtke ühendust spetsialiseeritud töökojaga.

Tööseadise hüdrauliliste funktsioonide jaoks peavad olema monteeritud täiendavad juhtkontuurid. Vastavad hüdromuhvid asuvad vahetusraamil ja võivad olla pistikmuhvid, keermesliitmikud või mitmikmuhvid.

#### 3. juhtkontuur

Ümberlülitusventiiliga 3. juhtkontuuri jaoks on võimalikud tööseadise hüdraulilised funktsioonid, nt ülemise haaratsi käitamine.

- 3. juhtkontuuri käsitlemist vaata **6.1.6 Lüliti/ümberlüiti**.
- Hüdromuhvide käsitlemist vaata **6.3 Hüdromuhvide käsitlemine**.



jn 35 Täiendav 3. juhtkontuur

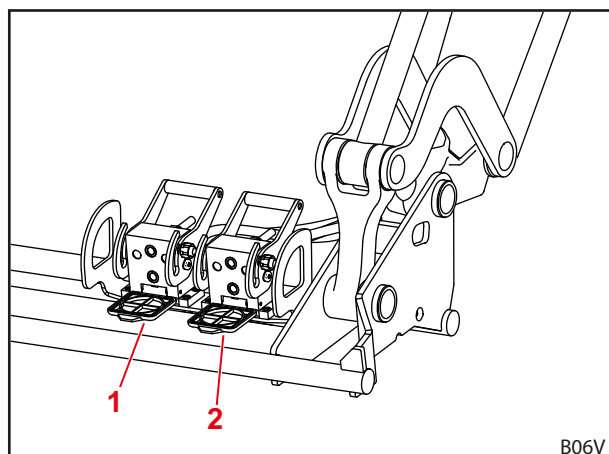
#### Selgitus

- 1 Keermes- või pistikmuhv 3. juhtkontuuri jaoks

#### 4. juhtkontuur

Ümberlülitusventiiliga 4. juhtkontuuri jaoks on võimalikud tööseadise täiendavad hüdraulilised funktsioonid.

- 4. juhtkontuuri käsitlemist vaata **6.1.6 Lüliti/ümberlüiti**.
- Hüdromuhvide käsitlemist vaata **6.3 Hüdromuhvide käsitlemine**.



jn 36 Täiendav 4. juhtkontuur

#### Selgitus

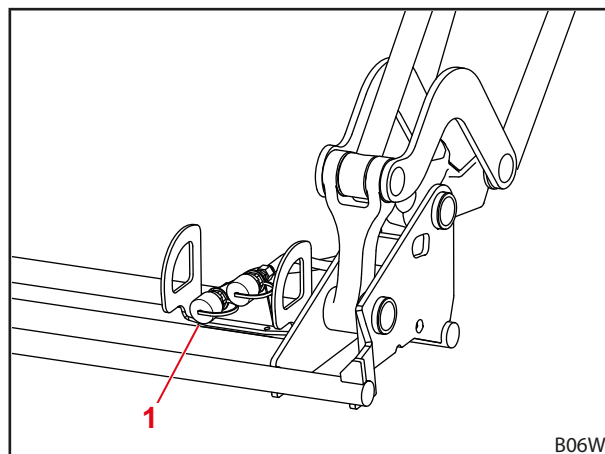
- 1 Mitmikmuhvid 4. juhtkontuuri jaoks  
2 Mitmikmuhvid 3. juhtkontuuri jaoks

**REAL<sup>3</sup>**

Kui lauplaaduri varustusse kuulub REAL<sup>3</sup>, siis ei ole lauplaadurit võimalik varustada 3. ja/või 4. juhtkontuuriga.

REAL<sup>3</sup>-juhtkontuuri REAL<sup>3</sup>-ventiiliga on võimalikud tööseadise hüdraulilised funktsioonid, nt ülemise haaratsi käitamine ning samuti tööseadise täiendavad hüdraulilised funktsioonid. Sealjuures saab funktsioone teostada üheaegselt, sest REAL<sup>3</sup>-ringluse toide toimub otse traktori hüdraulikapumba kaudu.

- REAL<sup>3</sup> käsitlemist vaata 6.1.6 Lüliti/ümberlüüti ja 6.1.7 REAL<sup>3</sup>-ventiil.
- Hüdromuhvide käsitlemist vaata 6.3 Hüdromuhvide käsitlemine.



jn 37 REAL<sup>3</sup>

**Selgitus**

1 Keermes- või pistikmuhv REAL<sup>3</sup> jaoks



Eksituste vältimiseks märgistage lauplaaduri ja tööseadiste hüdromuhvid omavahel sobivalt.



Asendage kohe kahjustatud või puuduvad tähistused (nt värvilised katted).

**4.9.2 Comfort-Drive**
**⚠ HOIATUS**
**Võimalik muljumisoht!**

Comfort-Drive'i sisselülitamisel langeb lauplaadur alla.

- Langetage enne Comfort-Drive'i sisselülitamist lauplaadur täielikult maapinnale.

**MÄRKUS**
**Ülekoormusest tulenevad võimalikud materiaalsed kahjud!**

Raskete laadimistööde juures (nt pinnasetööd) ning alustekahvlitega teostatavate tööde juures võib toimuda Comfort-Drive'i ülekoormamine ja selliselt kahjustamine.

- Lülitage Comfort-Drive enne raskeid laadimistöid ja alustekahvlitega teostatavate tööde juures välja.

Comfort-Drive-funktsioon võimaldab külgeühendatud lauplaaduriga rahulikumat ja mugavamat sõitmist transportimisel ja üldkasutatavatel teedel sõitmisel. Selleks on risttorusse integreeritud kolbamortisaator, mis amortiseerib ebatasasel pinnal sõitmisel tekkivaid löökoormusi.



Comfort-Drive'i optimaalse funktsiooni saavutamiseks langetage lauplaadurit peale tõstmist uuesti veidi alla.

## Gaashüdrauliline Comfort-Drive

### ⚠ ETTEVAATUST

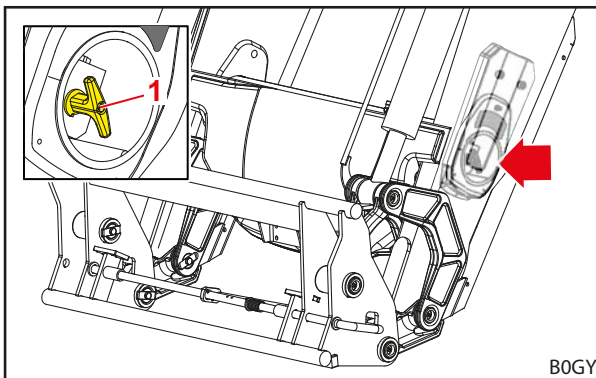
#### Võimalik muljumisoht!

Kuna sulgeventiili juures on vaba ruum piiratud, võib sulgeventiili keeramisel toimuda käte ja sõrmede muljumine.

- ▶ Keerake sulgeventiili alati ettevaatlikult.

Gaashüdraulilist Comfort-Drive'i käitatakse käsitsi. Selleks asub lauplaaduri vasakul küljel risttorus kate taga sulgeventiil.

- Eemaldage sulgeventiili käitamiseks kate ja paigaldage pärast uuesti.

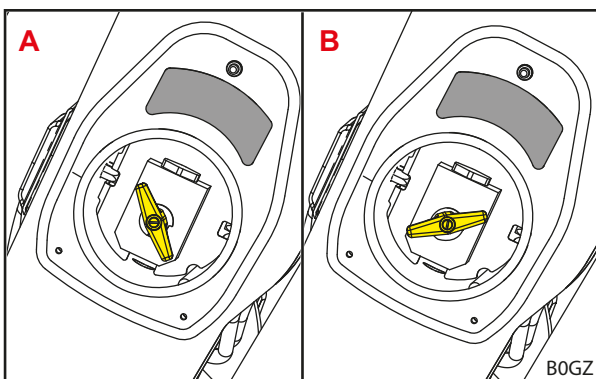


jn 38 Käsitsi käitav Comfort-Drive

#### Selgitus

- 1 Ventili sulgeventiil

| Hoova asend | Funktsioon           |
|-------------|----------------------|
| A           | Comfort-Drive sees   |
| B           | Comfort-Drive väljas |



jn 39 Comfort-Drive'i hoova asendid

## Elektrohüdrauliline Comfort-Drive

### ⚠ HOIATUS

#### Võimalik muljumisoht!

Comfort-Drive aktiveeritakse ka süüte sisselülitamisel või elektriliitmiku ühendamisel. Lauplaadur võib sealjuures veidi alla langeda ja selle tagajärjel inimesi vigastada.

- ▶ Laske enne süüte sisselülitamist või lauplaaduri elektriühenduse loomist lauplaadur täielikult alla.

### ⚠ HOIATUS

#### Allalangevast lauplaadurist tulenev vigastus- ja õnnetusoht!

Comfort-Drive-lüliti soovimatu käitamine sõidu ajal võib põhjustada lauplaaduri allalangemise ja madala tõstekõrguse korral (vähem kui 1 m) lauplaaduri langemise maapinnale. See võib põhjustada õnnetusi ja inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Jälgige, et lauplaadur on sõidu ajal piisavalt tõstetud (vähemalt 1 m).

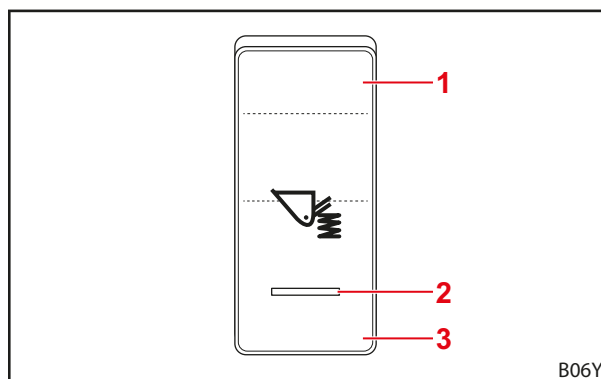


Elektrohüdraulilist Comfort-Drive'i käitatakse juhikabiinis asuva lüliti kaudu.

| Näidutuli | Kirjeldus            |
|-----------|----------------------|
| SEES      | Comfort-Drive sees   |
| VÄLJAS    | Comfort-Drive väljas |



Elektrohüdraulilise Comfort-Drive'i käsitlemine on võimalik ka STOLL Pro Controliga (vaata 6.1.4 STOLL Pro Control).



jn 40 Lülitiga käitav Comfort-Drive

#### Selgitus

- 1 Lüliti asend SEES
- 2 Näidutuli
- 3 Lüliti asend VÄLJAS

### 4.9.3 Langetusdrossel

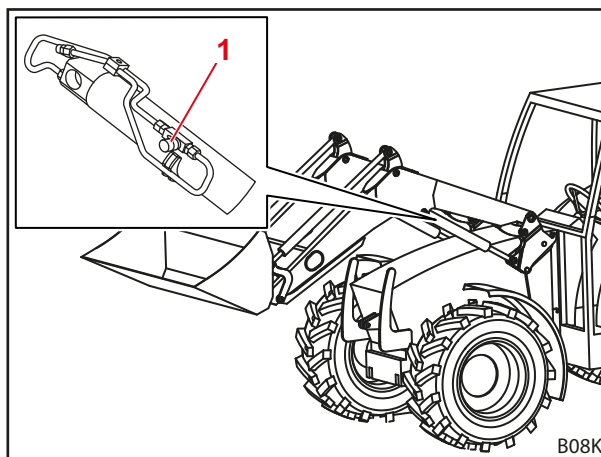
#### ⚠ ETTEVAATUST

#### Ülekoormusest tulenev võimalik vigastusoht ja materiaalsed kahjud!

Kui mõlemad langetusdrosselid ei ole seadistatud võrdselt, võib lauplaadur alla langeda ebaühtlaselt ja painduda ja võib selliselt inimesi vigastada.

- ▶ Seadistage mõlemad langetusdrosselid samale väärtusele.

Langetusdrosselite abil saab lauplaaduri langetamiskiirust seadistada. Tõstehaarde mõlemal küljel asub üks langetusdrossel. Mõlema langetusdrosseli seadistus toimub pöördnupu abil. Täpse seadistuse võimaldamiseks asuvad pöördnupu peal numbrid.



jn 41 Langetusdrossel

#### Selgitus

- 1 Pöördnupp

#### 4.9.4 Tööseadise silindrite sulgeventiilid

##### MÄRKUS

##### Ülekoormusest tulenevad võimalikud materiaalsed kahjud!

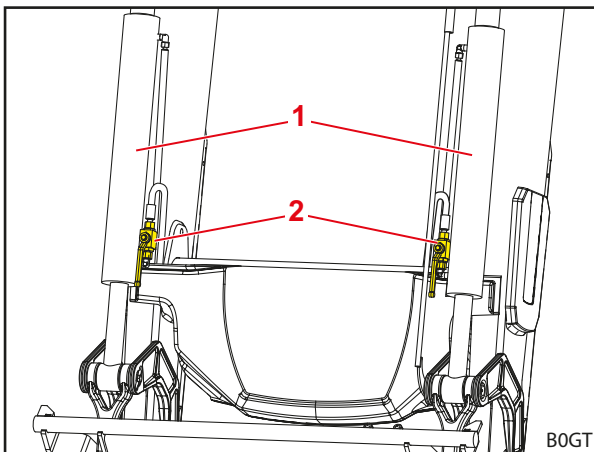
Kui mõlemad sulgeventiilid ei ole seadistatud võrdselt, võib lauplaadur tühjendada ja täita ebaühtlaselt ja selliselt kahjustada saada.

- ▶ Viige mõlemad sulgeventiilid samasse asendisse (mõlemad avatud või mõlemad suletud).

Lauplaaduri tööseadise silindrite sulgeventiilide abil on võimalik tööseadise silindreid blokeerida ja sellega takistada vahetusraami soovimatuid liikumisi.

Lauplaaduri mõlemal küljel asub tööseadise silindri küljes üks sulgeventiil. Sulgeventiile teenindatakse käsitsi.

| Hoova asend   | Funktsioon                  |
|---------------|-----------------------------|
| vertikaalne   | Tööseadise silinder avatud  |
| horisontaalne | Tööseadise silinder suletud |



jn 42 Tööseadise silindrite sulgeventiilid

##### Selgitus

- 1 Tööseadise silinder
- 2 Sulgeventiilid

#### 4.9.5 Kaamerasüsteem

##### MÄRKUS

##### Imijõu vähenemisest tulenevad materiaalsed kahjud!

Iminapaga kinnituse imijõud võib vaakumi loomuliku vähenemise tõttu kaduda ja kinnitus võib alla kukkuda. See võib tekitada kaamerasüsteemi kahjustusi.

- ▶ Eemaldage iminapaga kinnitus regulaarsete ajavahemike järel ja fikseerige uuesti.

##### MÄRKUS

##### Sulamisel tekkivad materiaalsed kahjud!

Iminapaga kinnitus võib liiga pikal kokkupuutel klaasiga sulamise tõttu klaasi külge kinni jääda ja klaasi kahjustada.

- ▶ Eemaldage iminapaga kinnitus regulaarsete ajavahemike järel ja fikseerige uuesti.

Kaamerasüsteem koosneb ekraanist, kaamerast ja vastavatest kaablitest.

See võimaldab täpset töötamist lauplaaduri ja külgeühendatud tööseadistega.

- Järgige kaamerasüsteemi kaasasolevat dokumentatsiooni.

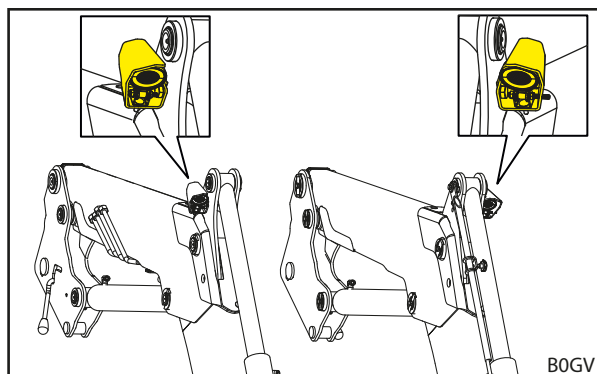
#### 4.9.6 Esilaternad (FZ, FZ-L)

Mõlemad esilaternad asuvad paralleelhoide juhtnurgiku peal väljaspool. Esilaternad võimaldavad tööseadise ja laaditava materjali optimaalset valgustamist. Sellega lihtsustatakse kõiki laadimistoiminguid.



Esilaternad ei ole ette nähtud kasutamiseks üldkasutatavatel teedel sõitmisel.

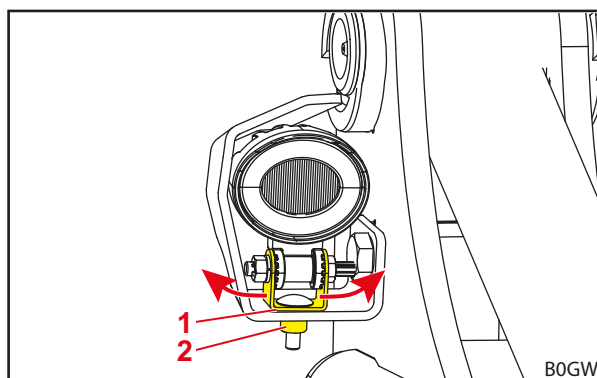
- Esilaternate kasutamist vaata 6.1.6 Lüliti/ümberlüüti.



jn 43 Esilaternad

*Esilaternate seadistamine horisontaalselt:*

- (1) Keerake mutter esilaterna alumisel küljel veidi lahti.
- (2) Keerake esilatern kinnituse küljes soovitud asendisse.
- (3) Keerake mutter uuesti kinni.
- ✓ Esilatern seadistati horisontaalselt.



jn 44 Esilaternate seadistamine horisontaalselt

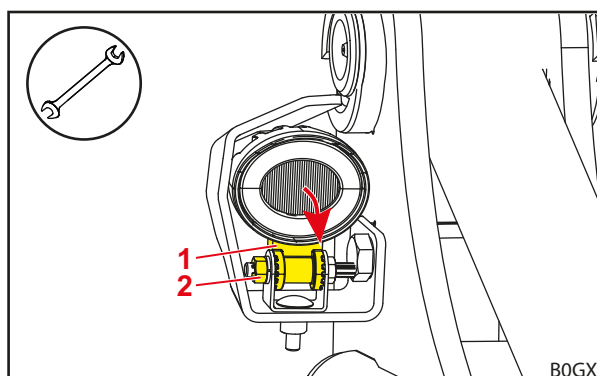
#### Selgitus

- 1 Kinnitus
- 2 Mutter

*Esilaternate seadistamine vertikaalselt:*

✖ Silmusvõti mõõdus 10 mm

- (1) Keerake mutter esilaterna siseküljel silmusvõtmega veidi lahti.
- (2) Keerake esilatern soovitud asendisse.
- (3) Keerake mutter silmusvõtmega uuesti kinni.
- ✓ Esilatern seadistati vertikaalselt.



jn 45 Esilaternate seadistamine vertikaalselt

#### Selgitus

- 1 Esilaternad
- 2 Mutter

## 5 Kasutuselevõtmine

### 5.1 Esmane kasutuselevõtmine

Esmase kasutuselevõtmise viib läbi spetsialiseeritud remonditöökoda. See teostab ka lauplaaduri külgeühendamise ning samuti talitluskontrolli.

- Laske ennast spetsialiseeritud remonditöokojas instrueerida ja vajadusel selgitada arusaamatusi.
- Lugege enne esmast kasutamist kasutusjuhendit.
- Laske esimese 5 töötunni möödumisel spetsialiseeritud remonditöokojas kõiki külgeühendamiseks kasutatud polte pingutada.
- Kontrollige lauplaaduri kõiki funktsioone ilma koormata.
- Kontrollige lauplaaduri talitlust kõikides käitusolekutes.

### 5.2 Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist

- Kontrollige iga kord enne kasutuselevõtmist kontrollnimekirja kõiki punkte.
- Vajadusel kõrvaldage kindlakstehtud puudused turvalises asendis ja kohas.
- Kasutage lauplaadurit ainult siis, kui on tagatud nõuetekohane ja turvaline käsitsemine.

|                                         | Kontrollimine                                                                                     | vaata ka                                                                                                                                                             | teostatud |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Enne lauplaaduri külgeühendamist</b> |                                                                                                   |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Kas turvakleebised traktoril ja lauplaaduril on kompleksed ja korras?                             | Ptk 2.10 Turvakleebised                                                                                                                                              |           |
|                                         | Piduripedaalid ühendatud?                                                                         | Ptk 5.3.1 Traktori ettevalmistamine                                                                                                                                  |           |
|                                         | Hüdroöli: õlitase piisav?                                                                         | Traktori kasutusjuhend                                                                                                                                               |           |
|                                         | Esisilla vedrustus välja lülitatud?                                                               |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Esiõuvõtuvõlli sulgeventiil suletud?                                                              |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Rehvirõhk lauplaaduri käituseks piisav?                                                           |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Õige lisaraskus traktori tagaosas külge kinnitatud?                                               | Ptk 5.3.2 Ballasti paigaldamine                                                                                                                                      |           |
|                                         | Traktori külge ühendatud lisamoodulite kinnituspoldid tugevalt ühendatud/järeldpingutatud?        | Ptk 5.1 Esmase kasutuselevõtmise                                                                                                                                     |           |
|                                         | Ühendatud lisamoodulite kinnitused (laagrikohad ja liugpinnad) on puhtad, värvivabad ja määritud? | Ptk 8.1.1 Määrimiskohad                                                                                                                                              |           |
|                                         | Lauplaaduri lukustused on määritud?                                                               | Ptk 8.1.1 Määrimiskohad                                                                                                                                              |           |
| <b>Külgeühendamise ajal</b>             |                                                                                                   |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Hüdrovoolikud nõuetekohaselt ühendatud?                                                           | Ptk 6.3 Hüdrovoolikute käsitsemine                                                                                                                                   |           |
|                                         | Lauplaaduri elektrikaablid ühendatud?                                                             |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Lauplaaduri lukustused nõuetekohaselt seadistatud?                                                | Ptk 5.6.1 Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni 43-34 reguleerimine,<br>Ptk 5.6.2 Lauplaaduri lukustuse "Kaksiklukustus" FZ ja FZ 41-25 kuni 48-42 reguleerimine |           |
| <b>Peale külgeühendamist</b>            |                                                                                                   |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Tugiseadised sisse pööratud ja blokeeritud?                                                       | Ptk 6.2 Tugiseadiste käsitsemine                                                                                                                                     |           |
|                                         | Lauplaaduri lukustus nõuetekohaselt blokeeritud?                                                  | Ptk 8.2.3 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised                                                                                                                      |           |
|                                         | Tööseadise lukustus nõuetekohaselt blokeeritud?                                                   | Ptk 4.1 Tööseadise lukustus                                                                                                                                          |           |
|                                         | Poritiivad seadistatud lauplaaduri käituseks?                                                     |                                                                                                                                                                      |           |
|                                         | Talitluskontroll läbi viidud?<br>(Põhifunktsioonid ja lisafunktsioonid)                           | Ptk 6.1 Juhtelemendid                                                                                                                                                |           |

### 5.3 Ettevalmistused

#### 5.3.1 Traktori ettevalmistamine

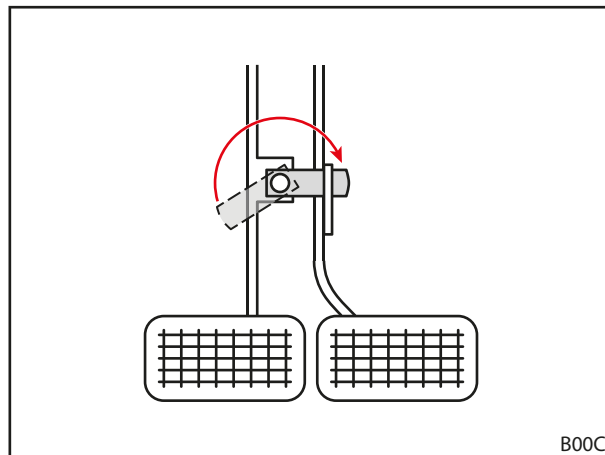
##### MÄRKUS

**Traktori eraldi piduritest tulenevad materiaalsed kahjud!**

Külgeühendatud lauplaaduri korral võib ühepoolne pidurdamine põhjustada ulatuslikke kahjusid.

- Ühendage enne lauplaaduri kasutamist traktori piduripedaalid omavahel kokku.

Lahutatud pidurpedaalid abistavad traktori juhtimisel ja saavad pidurdada rattaid ühel küljel. Sellega on nt üldkasutatavatel teedel sõitmisel võimalikud väikesed pöörderaadiused. Külgeühendatud lauplaaduri korral soovitatakse enne kasutuselevõtmist piduripedaalid kokku ühendada.



jn 46 Piduripedaalide kokku ühendamine

### 5.3.2 Ballasti paigaldamine

#### ⚠ HOIATUS

#### Ümberkukkuvast masinast tulenevad rasked vigastused!

Kui lauplaaduriga teostatakse töid ilma tagaosale vastukaalu kinnitamata, võib traktor ümber minna ja sealjuures juhti ja läheduses viibivaid inimesi vigastada. Samuti on traktori esisilla ülekoormuse oht.

- Kasutage lauplaaduriga tööde teostamisel alati traktori tagaosale kinnitatud piisavat vastukaalu.

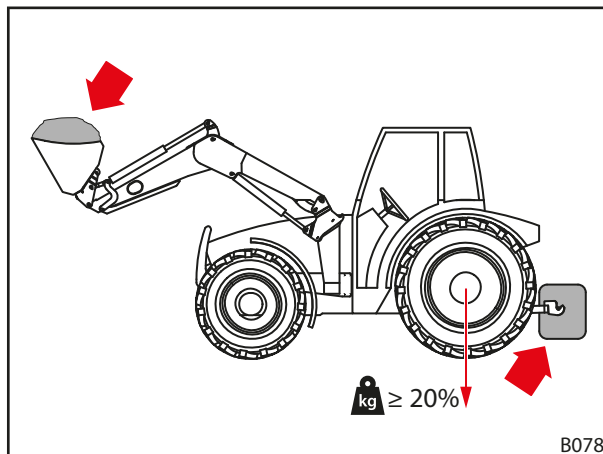
Traktorile ballasti õige paigaldamine omab piisava seisukindluse jaoks olulist tähendust. Seda seisukindlust mõjutab mh koormaga traktori/lauplaaduri kombinatsiooni raskuspunkt, geomeetrilised tingimused, kaal, tööseadise paigutus ja lasti tööseadise sees, traktori rõõbe, kiirendus- ja pidurdustoimingud ning samuti sõidutee omadused. Seisukindluse suurendamisel on oluliseks meetmeks vastu- või tagakaalu paigaldamine, mida soovitatakse tungivalt kõikide lauplaaduriga teostatavate tööde puhul. Kui käitus tagakaaluga ei ole võimalik, saab seisukindlust suurendada vastavate ballastide kinnitamisega tagarataste külge (rataste koormamine) või vedelikuga rehvide sees.

Vajaliku kaalu kindlakstegemiseks ballasti paigaldamisel kehtivad järgmised tingimused:

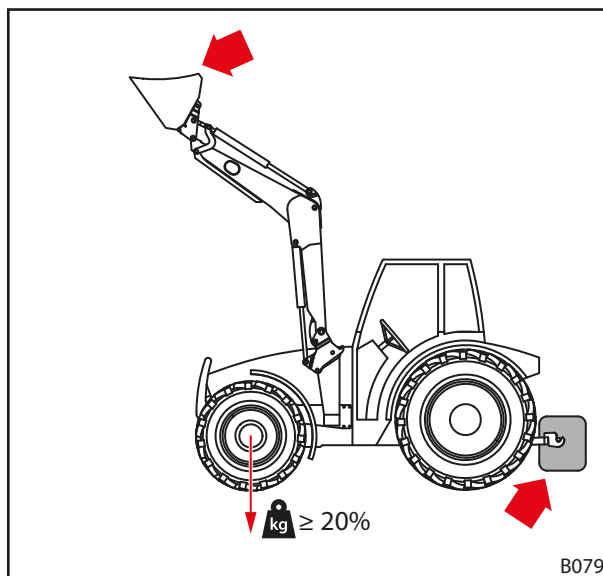
Täielikult koormatud lauplaaduri ja kõige eespoelses asendis tööseadise korral peab tagasild olema koormatud vähemalt 20 % võrra kogukaalust (traktori, lauplaaduri, tööseadise massi, lasti ja vastukaalu summa) (vaata *jn 47*). See tagab seisukindluse ja pidurdustõhususe.

Ilma tööseadiseta ülestõstetud lauplaaduri korral peab esisild olema koormatud vähemalt 20 % ulatuses kogukaalust (vaata *jn 48*). See tagab juhitavuse sõitmisel.

- Järgige traktori kasutusjuhendit ning samuti esi- ja tagasilla lubatud sillakoormuseid.



*jn 47 Koormus lauplaaduriga tööde teostamisel*



*jn 48 Koormus üldkasutatavatel teedel sõitmisel*

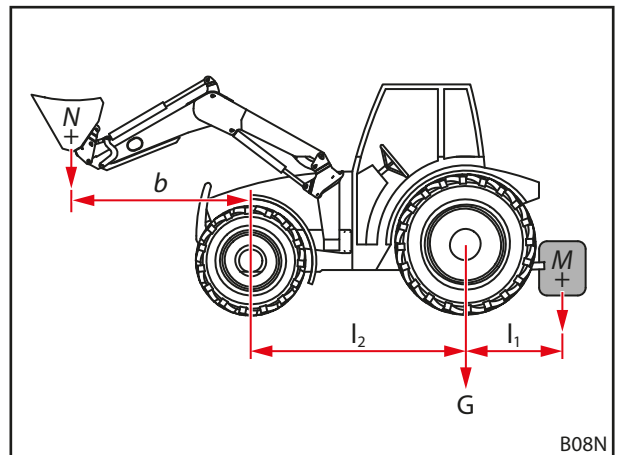
Valem tagakaalu täpseks kindlakstegemiseks on toodud standardis DIN EN 12525:2000-A2:

$$\frac{G \cdot l_2 + M(l_1 + l_2) - N \cdot b}{l_2} \geq \frac{P + N + M}{5}$$

- P** Traktori mass kg  
(koos lauplaaduri ja vahetusraamiga ilma vastukaaluta)
- M** Vastukaalu mass kg
- N** Tööseadise mass kg  
(koos tööseadise maksimaalselt lubatud lastiga)

Märkus: maksimaalselt lubatud last on maksimaalne last, mida hüdroüsteem saab turvaliselt üles tõsta. See võib lasti kujust või tihedusest tulenevalt olla piiratud. Kui kasutatakse mitut erinevat tööseadist, siis tuleb arvutamisel lähtuda ebasoodsamast olukorrast.

- G** Tagasilla koormus kg  
(koos lauplaaduri ja vahetusraamiga maksimaalsete ulatuvustega ilma vastukaaluta)
- B** Kaugus tööseadise sees oleva lasti raskuspunkti ja esisilla keskpunkti vahel maksimaalse ulatuvuse korral mm
- $l_1$**  Vahekaugus vastukaalu raskuspunkti ja tagasilla keskpunkti vahel mm
- $l_2$**  Traktori rataste vahekaugus mm



jn 49 Staatilise seisukindluse arvutamine

 Järgige DIN EN 12525 kehtivat versiooni.

## 5.4 Lauplaaduri külgeühendamine

### ⚠ HOIATUS

#### Kontrollimatutest liikumistest tulenev vigastusoht!

Lauplaaduri kontrollimatute liikumiste tõttu võivad läheduses viibivad abistavad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Viige lauplaaduri külgeühendamine läbi ainult siis, kui ohupiirkonnas ei viibi teisi isikuid (vaata 2.8 Ohutsoonid).
- ▶ Lülitage enne juhikabiinist lahkumist traktor välja ja hüdraulika survevabaks.

### ⚠ HOIATUS

#### Mittenõuetekohasest lauplaaduri lukustusest tulenev vigastus- ja õnnetusoht!

Kui lauplaaduri lukustus ei ole nõuetekohaselt reguleeritud, võib lauplaadur kinnitustest välja libiseda ja sealjuures õnnetusi põhjustada ja inimesi vigastada.

- ▶ Jälgige lauplaaduri lukustuse laitmatut seadistust.

### ⚠ HOIATUS

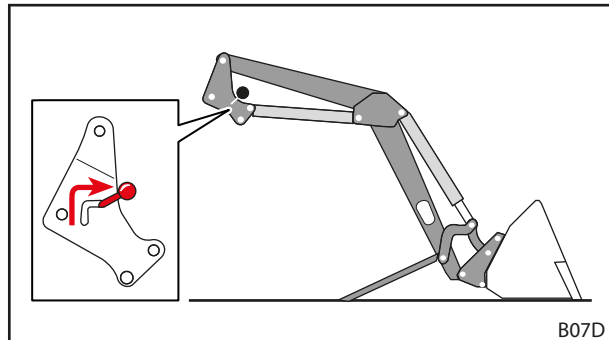
#### Tööseadise silindri liiga varasest rakendamisest tulenev vigastus- ja õnnetusoht!

Kui tööseadise silindrit rakendatakse enne, kui lauplaaduri lukustus on nõuetekohaselt reguleeritud, võib lauplaadur kinnitustest välja libiseda ja sealjuures õnnetusi põhjustada ja inimesi vigastada.

- ▶ Ärge rakendage tööseadise silindrit enne, kui lauplaaduri lukustus on nõuetekohaselt reguleeritud.

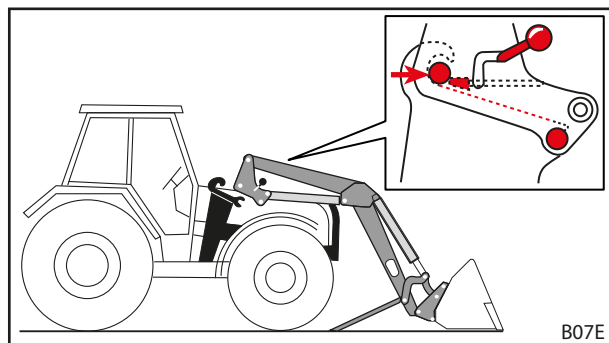
*Lauplaaduri külgeühendamine:*

- (1) Avage lauplaaduri lukustus.
  - Pöörake mõlemad riivistushoovad üles.



jn 50 Lauplaaduri lukustuse avamine

- (2) Sõitke traktoriga aeglaselt keskasendis tõstehaarade vahele.
  - Jälgige, et lauplaaduri ülemised poldid puutuvad mõlemal küljel vastu liugsiini ja kinnitushaaki.



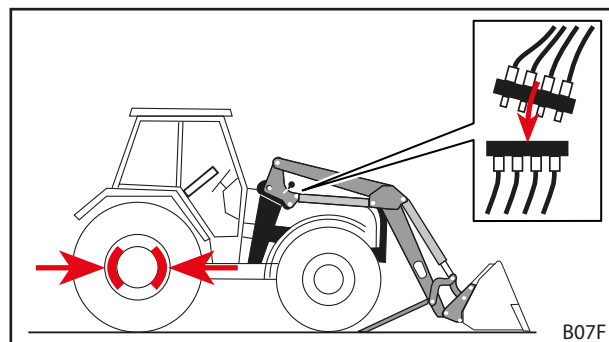
jn 51 Traktoriga tõstehaarade vahele sõitmine



Kui vahelesõitmine ei ole täielikult võimalik, tuleb lauplaadur külgeühendamise jaoks joondada (vaata 5.5 Lauplaaduri joondamine külgeühendamise jaoks).

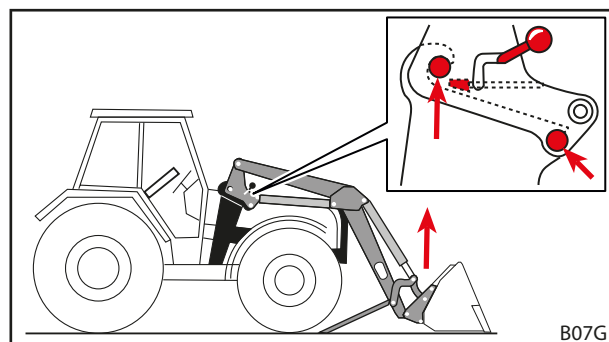


- (3) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (4) Ühendage lauplaaduri hüdrovoolikud (vaata 6.3 Hüdromuhvide käsitlemine).
- (5) Ühendage elektrikaabel.
- (6) Käivitage traktor.



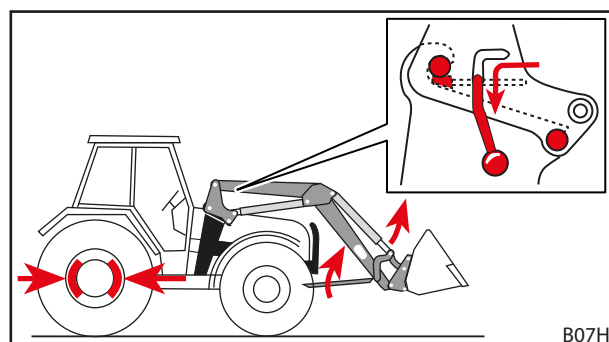
jn 52 Traktori väljalülitamine ja hüdrovoolikute ühendamine

- (7) Rakendage funktsiooni *Tõstmine*, kuni lauplaaduri poldid on kinnitushaakide sees vastu.



jn 53 Rakendage funktsiooni *Tõstmine*, kuni lauplaaduri poldid on kinnitushaakide sees vastu

- (8) Sulgege lauplaaduri lukustus.
  - Kasutage *Tõstmine*-funktsiooni, kuni lauplaadur on vahetult maapinna kohal.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Pöörake mõlemad riivistushoovad alla.
  - Kontrollige lauplaaduri lukustust ja vajadusel reguleerige (vaata 5.6 Lauplaaduri lukustuse reguleerimine).
- (9) Pöörake tugiseadised sisse.
  - Pöörake mõlemad tugiseadised sisse (vaata 6.2 Tugiseadiste käsitlemine).
- ✓ Lauplaadur on külgeühendatud ja käitusvalmis.



jn 54 Tugiseadiste sissepööramine ja lauplaaduri lukustuse sulgemine

## 5.5 Lauplaaduri joondamine külgeühendamise jaoks

### ⚠ HOIATUS

#### Mittenõuetekohasest lauplaaduri lukustusest tulenev vigastus- ja õnnetusoht!

Kui lauplaaduri lukustus ei ole nõuetekohaselt reguleeritud, võib lauplaadur kinnitusest välja libiseda ja sealjuures õnnetusi põhjustada ja inimesi vigastada.

- ▶ Jälgige lauplaaduri lukustuse laitmatut seadistust.

### MÄRKUS

#### Äkilisest juhtimisest tulenevad materiaalsed kahjud!

Lauplaaduri joondamisel võivad lauplaaduri äkilised liikumised lauplaadurit ja kinnitusi kahjustada.

- ▶ Kontrollige enne lauplaaduri külgeühendamist juhthoova kerget käsitsemist.
- ▶ Jälgige traktori ja lauplaaduri ettevaatlikku juhtimist.

Juhul kui lauplaadur ühendatakse külge esmakordselt või seda kasutati eelnevalt mõne teise traktoriga, võivad lauplaaduri toed olla külgeühendamise jaoks liiga kõrged või liiga madalad. Sellisel juhul tuleb lauplaadurit külgeühendamise jaoks joondada.

#### Lauplaaduri joondamine ja külgeühendamine:

- (1) Vabastage lauplaaduri lukustus.
  - Pöörake mõlemad riivistushoovad üles.
- (2) Sõitke traktoriga aeglaselt keskasendis tõstehaarade vahele.
  - Sõitke traktoriga ettepoole, kuni kinnitused ulatuvad lauplaaduri tugelede võimalikult lähedale.
- (3) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (4) Ühendage hüdrovoolikud.
- (5) Ühendage elektrikaabel.
- (6) Käivitage traktor.
- (7) Joondage lauplaaduri toed.
  - Kasutage funktsioone *Tõstmine*, *Langetamine*, *Kopa tühjendamine* ja *Kopa täitmine*, kuni lauplaaduri toed on õigel kõrgusel.
- (8) Sõitke traktoriga ettepoole, kuni lauplaaduri ülemised poldid puutuvad mõlemal küljel vastu liugsiini ja kinnitushaaki.
  - ✓ Lauplaadur on traktori külge ühendamise jaoks joondatud.
- (9) Rakendage funktsiooni *Tõstmine*, kuni lauplaaduri poldid on kinnitushaakide sees vastu.
- (10) Sulgege lauplaaduri lukustus.
  - Kasutage *Tõstmine*-funktsiooni, kuni lauplaadur on vahetult maapinna kohal.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Pöörake mõlemad riivistushoovad alla.
  - Kontrollige lauplaaduri lukustust ja vajadusel reguleerige (vaata 5.6 Lauplaaduri lukustuse reguleerimine).
- (11) Pöörake tugiseadised sisse.
  - Pöörake mõlemad tugiseadised sisse (vaata 6.2 Tugiseadiste käsitsemine).
  - ✓ Lauplaadur on külgeühendatud ja käitusvalmis.

## 5.6 Lauplaaduri lukustuse reguleerimine

### ⚠ ETTEVAATUST

**Mittenõuetekohaselt reguleeritud lauplaaduri lukustusest tulenevad võimalikud vigastused ja materiaalsed kahjud!**

Mittenõuetekohaselt reguleeritud lauplaaduri lukustus võib põhjustada lauplaaduri liikumisi kinnitustes ja nende kahjustust. Selle tõttu võib lauplaadur alla langeda ja läheduses viibivaid inimesi vigastada või esemeid kahjustada.

- ▶ Kontrollige külge- ja lahtiühendamisel alati lauplaaduri lukustust.
- ▶ Kontrollige lauplaaduri lukustust regulaarselt ja vajadusel reguleerige uuesti.
- ▶ Pealispindade silumise tagajärjel tekkiva võimaliku lõtku kõrvaldamiseks järelpingutage uute lauplaadurite puhul lukustust esimeste käitustundide möödumisel.

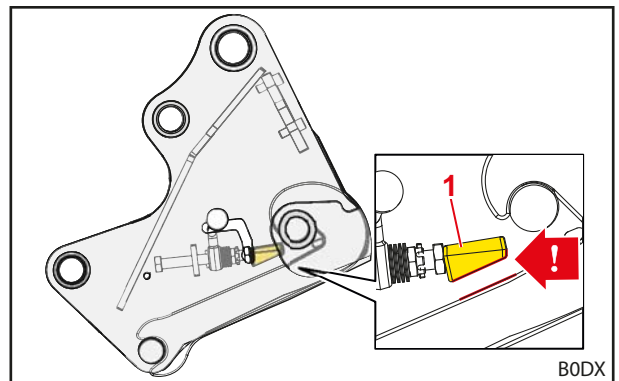
### 5.6.1 Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni 43-34 reguleerimine

- Kontrollige enne lauplaaduri lukustuse reguleerimist lukustuskiilu paigaldusasendit.



Lukustuskiilu kaldega külg peab olema suunatud allapoole lauplaaduri kinnituse suunas.

- Kui lukustuskiil on monteeritud valesti, siis pöörduge töökoja poole ja laske seda korrigeerida.



jn 55 Lukustuskiilu õige paigaldusasend

#### Selgitus

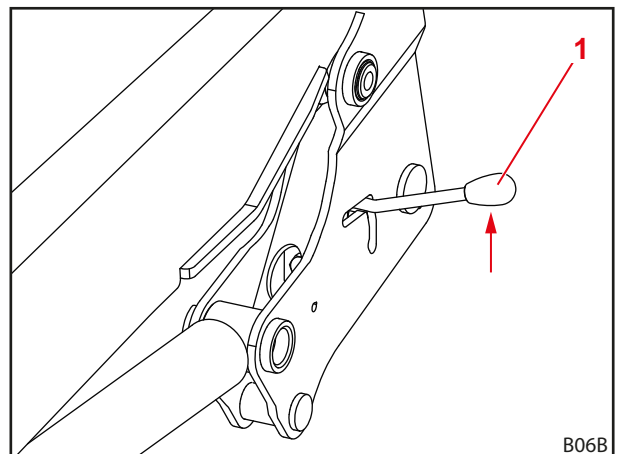
- 1 Lukustuskiil

#### Lauplaaduri lukustuse reguleerimine:

- ✘ Silmusvõti mõõdus 24 mm
- ✘ Kärsti 1/2" pikendusega, liigend ja padrunvõti (padrun) mõõdus 24 mm

- (1) Avage lauplaaduri lukustus täielikult.

- Suruge lukustushoob üles.

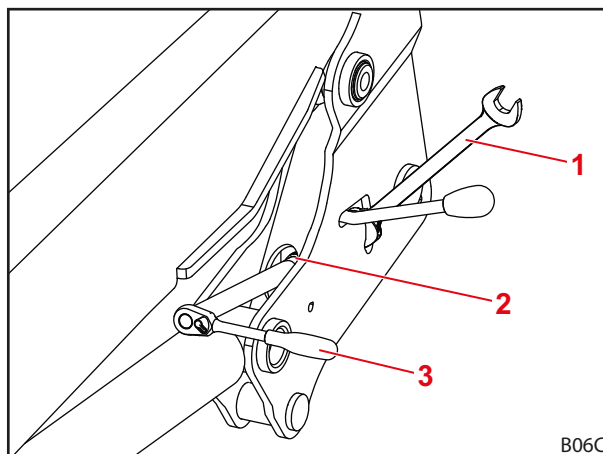


jn 56 Lauplaaduri lukustuse avamine

#### Selgitus

- 1 Lukustushoob

- (2) Lükake silmusvõti läbi lukustushoova juhikusoone.
- (3) Lükake padrunvõti läbi ava poldini.



jn 57 Tööriista pealepanek

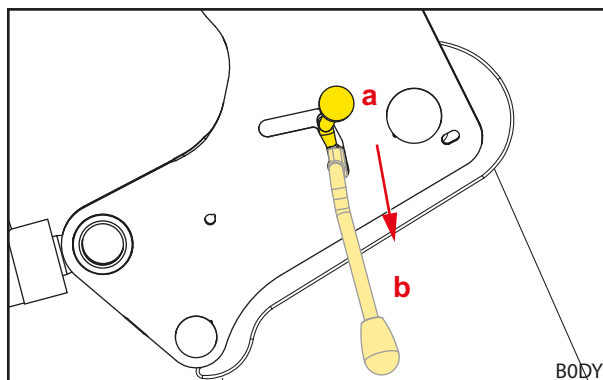
#### Selgitus

- 1 Silmusvõti
- 2 Juhikusoone
- 3 Padrunvõti

- (4) Keerake kontramutter silmusvõtme abil lahti.
- (5) Reguleerige lukustuskiilu poldi abil.

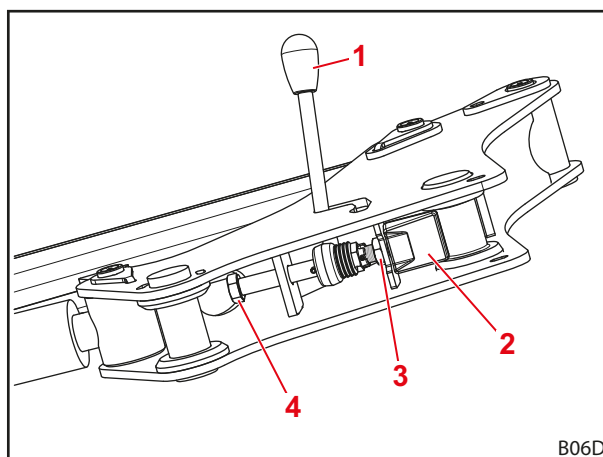


Reguleerige padrunvõtme abil polti selliselt, et lukustushoova pingutustoiming algab asendis a ja lukustushooba saab käsitsi selgelt tuntavat jõudu rakendades allapoole liigutada. Asendis b (suletud lukustus) peab lukustushoob olema pingutatud ja sellel ei tohi olla lõtku.



jn 58 Lukustushoova pingutustoiming

- (6) Keerake kontramutter silmusvõtme uuesti kinni.
- (7) Eemaldage silmusvõti ja padrunvõti.
- (8) Kontrollige lauplaaduri lukustust.
  - Sulgege ja avage lauplaaduri lukustus.
  - Jälgige sealjuures nõutavat käejõudu.
  - Vajadusel reguleerige lauplaaduri lukustus uuesti.
- ✓ Lauplaaduri lukustus on reguleeritud.



jn 59 Lauplaaduri lukustuse vaade altpoolt

#### Selgitus

- 1 Lukustushoob
- 2 Lukustuskiil
- 3 Kontramutter
- 4 Polt

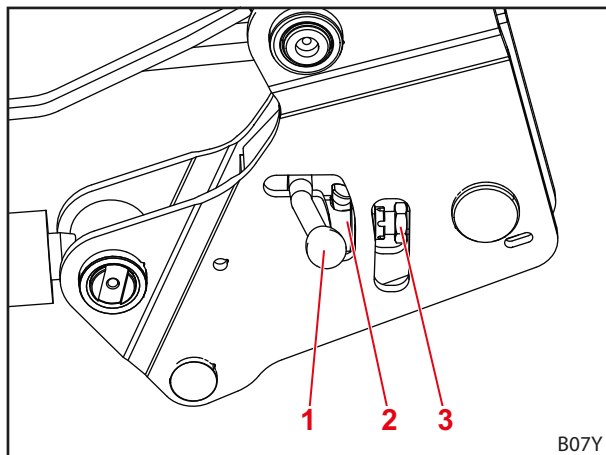
## 5.6.2 Lauplaaduri lukustuse "Kaksiklukustus" FZ ja FZ 41-25 kuni 48-42 reguleerimine



Lauplaaduritele FS ja FZ 41-25 kuni 43-34 on lisavarustusena monteeritud kaksiklukustus.

*Lauplaaduri lukustuse reguleerimine:*

- ✕ Silmusvõti mõõdus 30 mm
  - ✕ Kärsti 1/2" pikendusega, liigend ja padrunvõti (padrun) mõõdus 30 mm
- (1) Avage lauplaaduri lukustus.
- Suruge lukustushoob üles.

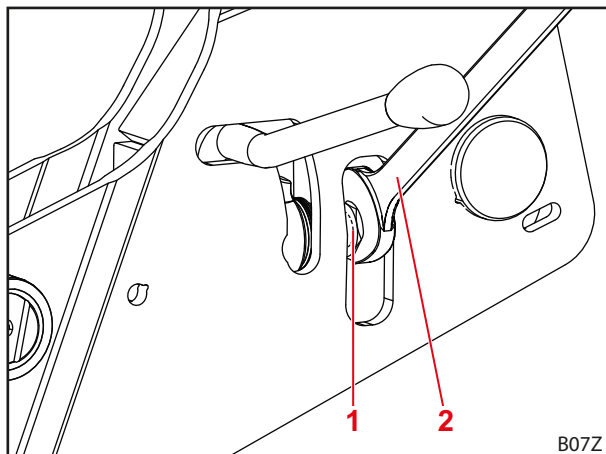


jn 60 Lauplaaduri lukustuse avamine

### Selgitus

- 1 Lukustushoob
- 2 Pöördriiv
- 3 Kontramutter

- (2) Keerake kontramutter silmusvõtme abil lahti.

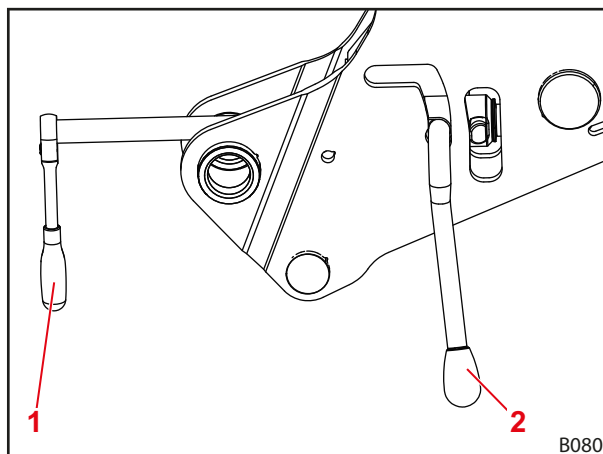


jn 61 Tööriista pealepanek

### Selgitus

- 1 Kontramutter
- 2 Silmusvõti

- (3) Sulgege lauplaaduri lukustus.
  - Suruge lukustushoob alla.
- (4) Lükake padrunvõti läbi ava poldini.

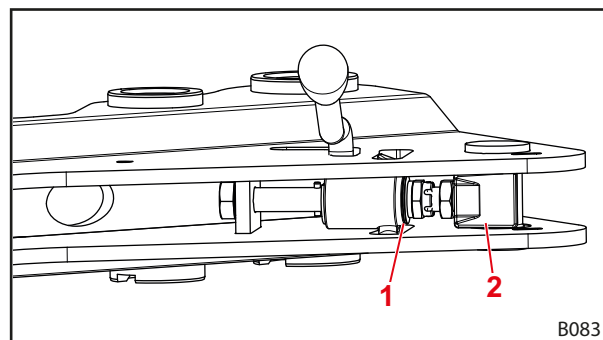


jn 62 Padrunvõtme lükkamine poldini

**Selgitus**

- 1 Padrunvõti
- 2 Lukustushoob

- (5) Keerake polt välja.
  - Jälgige taldrikvedru.
- (6) Kui taldrikvedru on maksimaalselt pingutatud (pöördriivi suhtes pilu puudub), siis lõdvendage uuesti 1/4 pöörde võrra.

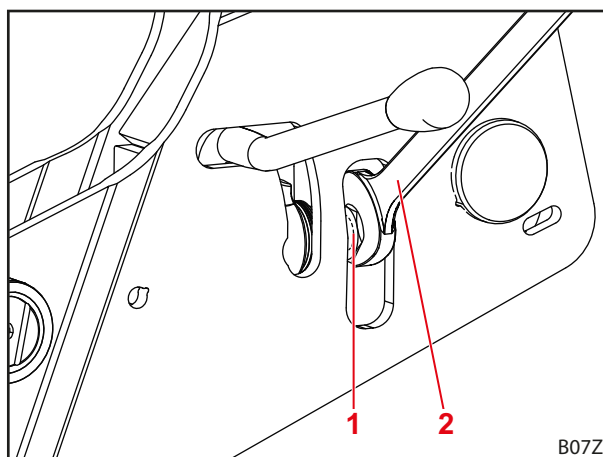


jn 63 Lauplaaduri lukustuse vaade altpoolt

**Selgitus**

- 1 Pöördriiv
- 2 Polt

- (7) Avage lauplaaduri lukustus.
- (8) Keerake kontramutter silmusvõtmega uuesti kinni.
- (9) Sulgege lauplaaduri lukustus.
  - ✓ Lauplaaduri lukustus on reguleeritud.



jn 64 Pingutage kontramutrit

**Selgitus**

- 1 Kontramutter
- 2 Silmusvõti

## 6 Käsitsemine

### 6.1 Juhtelemendid

#### 6.1.1 Põhijuhtimine hoobadega

##### **HOIATUS**

##### **Lauplaaduri kontrollimatust liikumisest tulenev võimalik vigastuht!**

Kui juhtseadet ei rakendatud pikema aja jooksul, võivad tekkida nt temperatuurierinevused hüdroõli ja juhtseadme vahel. Selle tõttu kiiluvad liughoovad kinni ja lauplaadur liigub kontrollimatult. Tagajärjeks võivad olla rasked õnnetused.

- ▶ Kui ümbritseva keskkonna temperatuurid on alla 10 °C ja lauplaadurit ei kasutata kauem kui 15 minutit, siis kasutage juhtseadme soojendamiseks esmalt alati seisaku ajal funktsioone *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine*.
- ▶ Kasutage funktsioone *Tõstmine* ja *Langetamine* alles peale soojendusfaasi.

##### **HOIATUS**

##### **Lauplaaduri soovimatutest liikumistest tulenev võimalik vigastuht!**

Ujuvasendi soovimatu aktiveerimine võib põhjustada lauplaaduri ootamatuid ja kontrollimatuid liikumisi. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Ujuvasend peab olema langetusasendist piiratud selgelt tuntava takistuse või muu blokeeringu kaudu. Kui see nii ei ole, siis pöörduge spetsialiseeritud töökoja poole ja laske ujuvasend inaktiveerida. Lauplaadurit võib uuesti kasutada alles siis, kui ujuvasend on inaktiveeritud.

##### **HOIATUS**

##### **Võimalik vigastuht tööseadise ülekaldumise tõttu!**

Lauplaaduritel FS ei tohi funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks tööseadise ujuvasendit aktiveerida. Selle tõttu võib tööseadis tahtmatult tahapoole üle kalduda. Tagajärjeks võivad olla rasked õnnetused.

- ▶ Ujuvasendi aktiveerimine peab lauplaaduritel FS olema montaaži teel välistatud. Kui see nii ei ole, siis lõpetage kohe lauplaaduriga töötamine ja pöörduge spetsialiseeritud töökoja poole ja laske ujuvasend funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks inaktiveerida. Lauplaadurit võib funktsioonide *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine* jaoks uuesti kasutada alles siis, kui ujuvasend on inaktiveeritud.

##### **HOIATUS**

##### **Ootamatust liikumisest tulenev võimalik vigastuht!**

Lauplaadurite FZ ja FZ-L puhul põhjustab ujuvasendis langetamine ja langetamine ühepoolse toimega hüdraulika juhtseadmega olukorra, et kopa täitmisel vastu tõkist tõstetakse üles ka frontlaadur. Sellele järgneval tühjendamisel liigub lauplaadur soovimatult allapoole. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Kasutage lauplaaduri käsitlemiseks ainult kahepoolse toimega hüdraulika juhtseadmeid.
- ▶ Kasutage lauplaaduri käsitlemiseks ainult STOLLi poolt lubatud juhthoobasid.
- ▶ Ärge langetage koppa ujuvasendis.

Traktori varustusest sõltuvalt on lauplaadur varustatud erinevate juhthoobadega. Enamusel juhtudel on tegemist risthoova või juhtkangiga. Mõned traktorid on lauplaaduri juhtimiseks varustatud 2 juhthoovaga.

Joonistel on kujutatud kaetust ühe juhthoova jaoks (vaata jn 65) ja 2 juhthoova jaoks (vaata jn 66) pealtvaates.

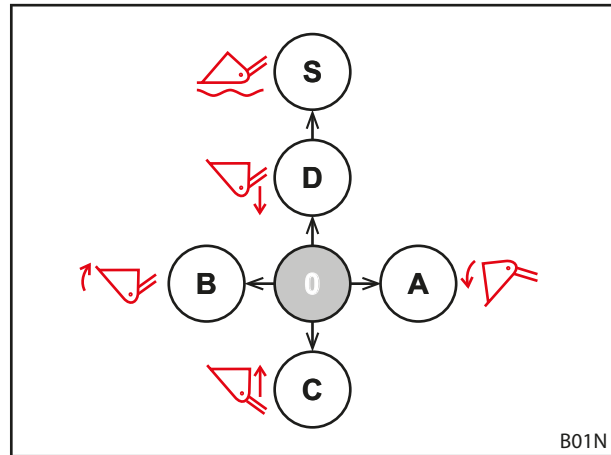


Punaselt märgistatud sümbolid asuvad ka traktori sees juhthoobadel. Kui need sümbolid puuduvad, siis kinnitage sellised sümbolid funktsiooni üheseks tähistamiseks DIN EN 12525 nõuetele vastavalt peale.

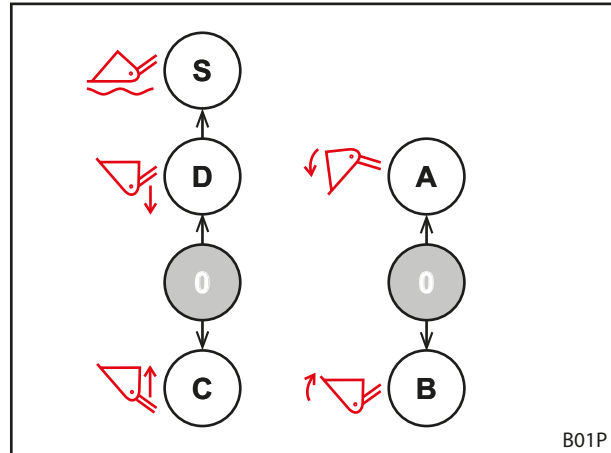
| Asend | Kaetus            |
|-------|-------------------|
| 0     | Nullasend         |
| A     | Kopa tühjendamine |
| B     | Kopa täitmine     |
| C     | Tõstmine          |
| D     | Langetamine       |
| S     | Ujuvasend         |



Ujuvasend on hoova ainuke asend, milles see võib fikseeruda.



jn 65 Kaetus ühe juhthoova puhul



jn 66 Kaetus 2 juhthoova puhul

## 6.1.2 Traktori juhthoob

### ⚠ HOIATUS

#### Vigastuht lauplaaduri ootamatute liikumiste tõttu!

Juhthoova ettekavatsematust käsitlemisest või programmeeritud käitumist tulenevalt võib lauplaadur ootamatult liikuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Kui lauplaadurit ei vajata, siis blokeeri juhthoob nullasendis.
- ▶ Kui juhthoova lukustamine ei ole võimalik, sulgege *Tõstmine*-hüdrovooliku sulgeventiil.
- ▶ Inaktiveeri hüdraulika juhtseadmete blokeering.
- ▶ Enne lauplaaduri kasutamist inaktiveeri või ühendage traktori muud tööseadised lahti.
- ▶ Enne muude tööseadiste kasutamist inaktiveeri või ühendage lauplaadur lahti.
- ▶ Ärge mitte kunagi kasutage lauplaaduri programmeeritud tsükleid.



### ⚠ HOIATUS

#### Voolikute volest paigutusest tulenev õnnetusoht!

Kui lauplaaduri voolikud on ühendatud vahetult traktori lisajuhtseadmete külge, siis toob voolikute vahetusseminek kaasa juhthoova funktsioonide vale paigutuse. Tagajärjeks võivad olla ootamatud liikumised ja nendest põhjustatud õnnetused.

- ▶ Märgistage alati voolikute ja ühendusliitmike muhvid.
- ▶ Asendage koheselt kahjustatud või puuduvad tähistused.
- ▶ Ühendage voolikud selliselt, et ujuvasend rakendub *Langetamine*-funktsiooni käidusuunas.
- ▶ Kontrollige peale ühendamist seisaku ajal lauplaaduri kõikide funktsioonide õigsust.

Traktori mudelist sõltuvalt võivad juhthoovad erinevalt välja näha. Põhifunktsioonide juhtimine jääb siiski samaks (vaata 6.1.1 *Põhijuhtimine hoobadega*).

Nuppude kaetus on määratud järgnevalt:

#### Ühe nupuga juhthoob

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |  |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|--|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks | -                               |  |

#### 2 nupuga juhthoob

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |                                   |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                   |
|      | FZ-L       | Kiirtühjendamine      | 3. juhtkontuuri jaoks           | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)       |
| B    | FS, FZ     | 4. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                   |
|      | FZ-L       | Return-To-Level       | 4. juhtkontuuri jaoks           | 4.9.1 Täiendavad<br>juhtkontuurid |

#### 3 nupuga juhthoob

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |                             |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks |                                 |                             |
|      | FZ-L       | Kiirtühjendamine      | 3. juhtkontuuri jaoks           | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L) |
| B    | FS, FZ     | 4. juhtkontuuri jaoks |                                 |                             |
|      | FZ-L       | Return-To-Level       |                                 |                             |
| C    | kõiki      | 4. juhtkontuuri jaoks |                                 |                             |



Lauplaaduri soovimatu käitamise takistamiseks blokeerige üldkasutatavatel teedel sõitmisel juhthoob nullasendis!

#### Hüdraulika survevabaks lülitamine

- vaata traktori kasutusjuhendit

### 6.1.3 STOLL Base Control

#### ⚠ HOIATUS

#### Vigastuht lauplaaduri ootamatute liikumiste tõttu!

Juhthoova ettekavatsematust käsitlemisest tulenevalt võib lauplaadur ootamatult liikuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Kui lauplaadurit ei vajata, siis blokeerige juhthoob nullasendis.
- ▶ Enne lauplaaduri kasutamist inaktiveerige või ühendage traktori muud tööseadised lahti.
- ▶ Enne muude tööseadiste kasutamist inaktiveerige või ühendage lauplaadur lahti.

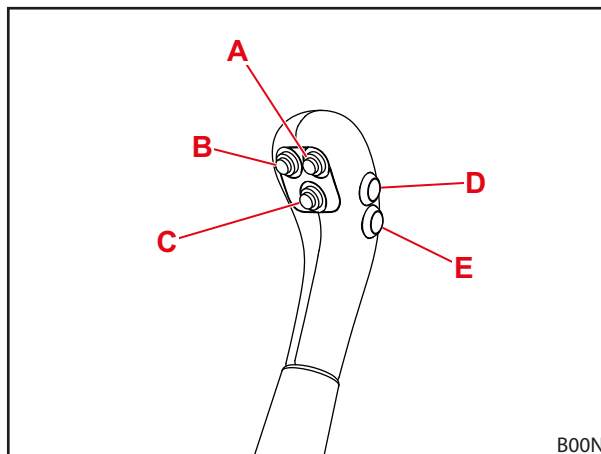
STOLL-juhthoob „Base Control“ on kuni 3 surunupplülitiga ühe hoovaga juhtseade lauplaaduri lisafunktsioonide jaoks ja lisavarustusena 2 külgmise mikrolülitiga traktori funktsioonide jaoks.

Lisaks sellele on „Base Control“ varustatud blokeeringuga, nt üldkasutatavatel teedel sõitmiseks.



Aktiveeritud blokeeringu korral ei ole juhthoova liigutamine võimalik.

Juhthoova juhtimine vastab põhijuhtimisele 6.1.1 Põhijuhtimine hoobadega.



jn 67 Base Control 5 nupuga

Nuppude kaetus erinevate lauplaaduri tüüpide jaoks on toodud järgnevates tabelites:

#### Ühe nupuga juhthoob

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |  |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|--|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks | -                               |  |

#### 2 nupuga juhthoob

3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral:

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |                                |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                |
|      | FZ-L       | Kiirtühjendamine      | 3. juhtkontuuri jaoks           | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)    |
| B    | FS, FZ     | 4. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                |
|      | FZ-L       | Return-to-Level       | -                               | 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid |

REAL<sup>3</sup> varustuse korral:

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon                          | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |  |
|------|------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|
| A    | FS, FZ     | REAL <sup>3</sup> (ventiil avatud)  | -                               |  |
| B    | FS, FZ     | REAL <sup>3</sup> (ventiil suletud) | -                               |  |

### 3 nupuga juhthoob

3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral:

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon            | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |                                   |
|------|------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| A    | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                   |
|      | FZ-L       | Kiirtühjendamine      | 3. juhtkontuuri jaoks           | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)       |
| B    | FZ-L       | Return-To-Level       | -                               | 4.9.1 Täiendavad<br>juhtkontuurid |
| C    | kõiki      | 4. juhtkontuuri jaoks | -                               |                                   |

REAL<sup>3</sup> varustuse korral:

| Nupp | Lauplaadur | Funktsioon       | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga     |                                   |
|------|------------|------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| A    | FZ-L       | Kiirtühjendamine | REAL <sup>3</sup> (ventiil avatud)  | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)       |
| B    | FZ-L       |                  | REAL <sup>3</sup> (ventiil suletud) |                                   |
| C    | FZ-L       | Return-To_Level  | -                                   | 4.9.1 Täiendavad<br>juhtkontuurid |



Nupud D ja E on mõeldud traktori lisafunktsioonide jaoks ning seetõttu mudelist ja kliendi soovist sõltuvalt erineva kaetusega.

### Juhthoova lukustamine nullasendisse ja nullasendist vabastamine

*Juhthoova lukustamine:*

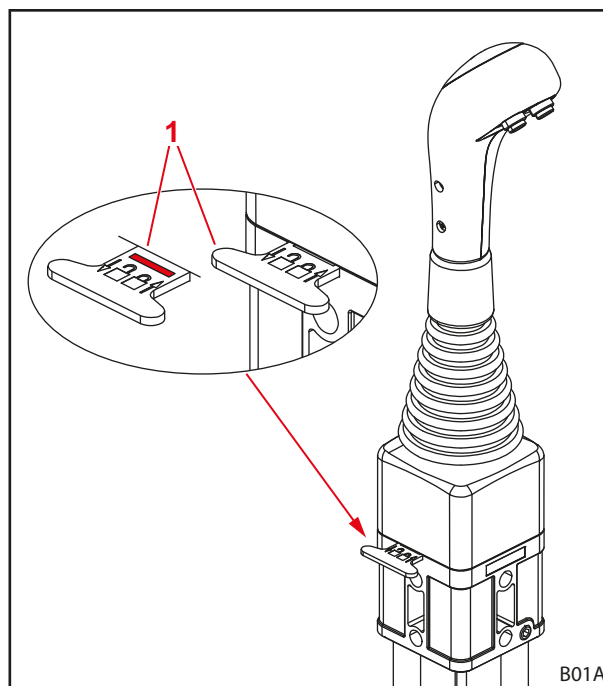
- (1) Viige juhthoob nullasendisse.
- (2) Lükake blokaatorklahv sisse.
  - ✓ Punane märgistus riivistusel ei ole enam nähtav.
  - ✓ Juhthoob on riivistatud ja seda ei saa liigutada.

*Juhthoova vabastamine lukustusest:*

- Tõmmake blokaatorklahvi välja kuni punane märgistus on nähtav.
- ✓ Juhthoob on riivistusest vabastatud ja seda saab liigutada.



Lauplaaduri soovimatu käitamise takistamiseks blokeerige üldkasutatavatel teedel sõitmisel ja olukorras, kui lauplaadurit ei vajata, juhthoob nullasendis!



jn 68 Juhthoova lukustus

#### Selgitus

- 1 Blokaatorklahv

## Hüdraulika survevabaks lülitamine

### ⚠ HOIATUS

#### Muljumisoht lauplaaduri langetamisel!

Hüdraulika lülitamisel survevabaks langeb lauplaadur alla. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Langetage enne hüdraulika survevabaks lülitamist lauplaadur täielikult maapinnale.



See alalõik ei kehti traktoritele, mille varustusse kuulub REAL<sup>3</sup>. REAL<sup>3</sup> jaoks vaata 6.1.7 REAL<sup>3</sup>-ventiil.

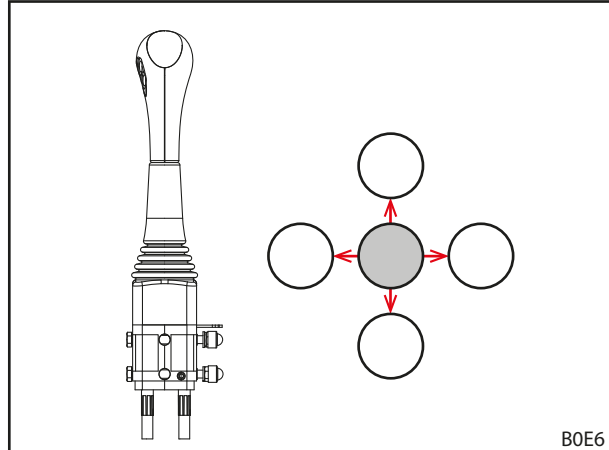
#### Hüdraulika survevabaks lülitamine:

- (1) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
- (2) Seisake mootor.
- (3) Viige kõik juhthoovad lõppasenditesse.



Hoidke juhthooba kõikides lõppasendites u 3 sekundit.

- ✓ Hüdraulika on lülitatud survevabaks.



jn 69

Juhthoova liigutamine kõikidesse lõppasenditesse

B0E6

## 6.1.4 STOLL Pro Control

### ⚠ HOIATUS

#### Vigastuht lauplaaduri ootamatute liikumiste tõttu!

Juhthoova ettekatsetamatust käsitsemisest tulenevalt võib lauplaadur ootamatult liikuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Kui lauplaadurit ei vajata, siis lülitage juhthoob ooterežiimi.
- ▶ Enne lauplaaduri kasutamist inaktiveerige või ühendage traktori muud tööseadised lahti.
- ▶ Enne muude tööseadiste kasutamist inaktiveerige või ühendage lauplaadur lahti.

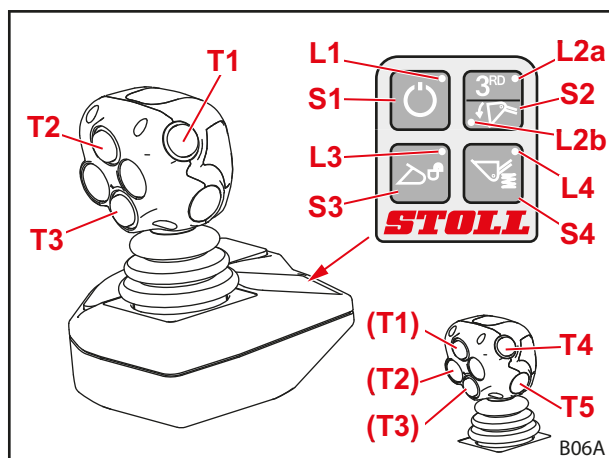


Ühe hoovaga juhtseadet „Pro Control“ võib kasutada ainult kabiiniga traktorite jaoks.

Ühe hoovaga juhtseadet „Pro Control“ võib kasutada ainult kombinatsioonis mehaanilise paralleelhoidemooduliga lauplaaduritega (ProfiLine FZ, FZ-L). Kasutamine kombinatsioonis lauplaaduritega ProfiLine FS on lubamatu!

STOLL-juhthoob „Pro Control“ on integreeritud nuppude ja samuti integreeritud kileklaviatuuriga ühe hoovaga juhtseade.

Peale ujuvasendi vastab juhthoova juhtimine põhijuhtimisele peatükis 6.1.1 Põhijuhtimine hoobadega.



jn 70

STOLL Pro Control

B06A

Nuppude kaetus on toodud järgnevas tabelis:

### Juhtkangi nupud täiendavate funktsioonide jaoks

3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral:

| Nupp     | Juhthoob    | LED       | Lauplaaduri valikud                 |
|----------|-------------|-----------|-------------------------------------|
| T1       | paremale    | L2b põleb | Kiirtühjendamine                    |
| Kollane  | parem/vasak | L2a põleb | 3. juhtkontuuri jaoks               |
| T2       | ettepoole   |           | Return-to-Level                     |
| Roheline | paremale    |           | Tööseadise ujuvasend                |
| T3       | ettepoole   |           | Tõstehaarde ujuvasend               |
| Sinine   | parem/vasak |           | 4. juhtkontuuri jaoks               |
| T4       |             |           | lisavarustusena funktsioonide jaoks |
| Punane   |             |           |                                     |
| T5       |             |           | lisavarustusena funktsioonide jaoks |
| Punane   |             |           |                                     |

REAL<sup>3</sup> varustuse korral:

| 3 nupuga juhtkang |           |           |                                     |
|-------------------|-----------|-----------|-------------------------------------|
| Nupp              | Juhthoob  | LED       | Lauplaaduri valikud                 |
| T1                | paremale  | L2b põleb | Kiirtühjendamine                    |
| Kollane           |           | L2a põleb | REAL <sup>3</sup> (ventiil avatud)  |
| T2                | ettepoole | L2b põleb | Return-to-Level                     |
| Roheline          |           | L2a põleb | REAL <sup>3</sup> (ventiil suletud) |
|                   | paremale  | L2b põleb | Tööseadise ujuvasend                |
| T3                | ettepoole |           | Tõstehaarde ujuvasend               |
| Sinine            |           |           |                                     |

| 5 nupuga juhtkang |           |           |                                     |
|-------------------|-----------|-----------|-------------------------------------|
| Nupp              | Juhthoob  | LED       | Lauplaaduri valikud                 |
| T1                | paremale  | L2b põleb | Kiirtühjendamine                    |
| Kollane           |           | L2a põleb | REAL <sup>3</sup> (ventiil avatud)  |
| T2                | paremale  | L2b põleb | Tööseadise ujuvasend                |
| Roheline          |           | L2a põleb | REAL <sup>3</sup> (ventiil suletud) |
| T3                | ettepoole |           | Tõstehaarde ujuvasend               |
| Sinine            |           |           |                                     |
| T4                | ettepoole |           | Return-to-Level                     |
| Punane            |           |           |                                     |
| T5                |           |           | lisavarustusena funktsioonide jaoks |
| Punane            |           |           |                                     |

### Kilelüliti

| Nupp | LED        | Funktsioon                         |
|------|------------|------------------------------------|
| S1   | L1 põleb   | Ooterežiim                         |
|      | L1 ei põle | Töörežiim                          |
| S2   | L2a põleb  | 3. juhtkontuur / REAL <sup>3</sup> |
|      | L2b põleb  | Kiirtühjendamine                   |
| S3   | L3 vilgub  | Tööseadise lukustus aktiveeritud   |
|      | L3 ei põle | Tööseadise lukustus suletud        |
| S4   | L4 põleb   | Comfort-Drive aktiveeritud         |
|      | L4 ei põle | Comfort-Drive inaktiveeritud       |

**Sisse- ja väljalülitamine***Sisselülitamine:*

- (1) Lülitage traktori süüde sisse (käivitage mootor).
  - ✓ LED L1 põleb.
  - Juhtseade on ooterežiimis.
- (2) Vajutage lühidalt kilelüliti S1.
  - ✓ LED L1 vilgub.
  - Programmeerimisest sõltuvalt võib vilkumistsükkel välja näha erinev.
  - Lauplaadurit saab käsitseda ainult juhtkangi abil.

*Väljalülitamine:*

- (1) Vajutage lühidalt kilelüliti S1.
  - ✓ LED L1 põleb.
  - Juhtseade on ooterežiimis.
  - Süüte väljalülitamisel saab juhtseadme täielikult välja lülitada.



Soovimatu rakendumise vältimiseks lülitage juhtseade üldkasutatavatel teedel sõitmisel ja olukorras, kui lauplaadurit ei vajata, ooterežiimi!

**Sulgege ja avage tööseadise lukustus****⚠ HOIATUS****Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!**

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

Lauplaaduri vastava varustuse korral saab lülitiga S3 tööseadist blokeerida ja vabastada.



Tööseadise külge- ja lahtiühendamise kirjeldus on toodud 6.5 Tööseadiste kinnitamine ja eemaldamine.

*Tööseadise lukustuse avamine:*

- (1) Vajutage kilelüliti S3.
- (2) Vajutage kilelüliti S3 2-5 sekundi möödumisel uuesti.
  - ✓ LED L3 vilgub.
- (3) Tõmmake juhtkangi vasakule (tööseadise kopa täitmine).
  - ✓ Ventiil lülitab.
  - Tööseadise lukustus on avatud.

*Tööseadise lukustuse sulgemine:*

- (1) Vajutage kilelüliti S3.
- (2) Tõmmake juhtkangi vähemalt 3 sekundiks vasakule (tööseadise kopa täitmine).
  - ✓ LED L3 kustub.
- (3) Teostage tööseadise lukustuse visuaalne kontrollimine.
  - ✓ Tööseadise lukustus on suletud.

### Poole väiksema kiirusega töötamine

Te saate tööde jaoks, mis nõuavad laaditava materjali eriti ettevaatlikku käitlemist, lülitada lauplaaduri hüdraulika kiiruse poole väiksemaks.

*Funktsioonide sisse- ja väljalülitamine:*

- (1) Viige Pro Control ooterežiimi (vaata „Sisse- ja väljalülitamine“).
  - (2) Vajutage kilelüliti S2 ja hoidke vajutatult.
  - (3) Vajutage nuppu T2.
  - (4) Vabastage kilelüliti S2.
- ✓ Poole väiksema kiiruse sisselülitamisel vilgub LED L2a ooterežiimil.

### Hüdraulika survevabaks lülitamine elektrooniliselt



See alalõik ei kehti traktoritele, mille varustusse kuulub REAL<sup>3</sup>. REAL<sup>3</sup> jaoks vaata 6.1.7 REAL<sup>3</sup>-ventiil.

*Külge- ja lahtiühendamise jaoks 3. juhtkontuuri survevabaks lülitamine:*

#### HOIATUS

#### Talitlushäiretest tulenev vigastusoh!

See funktsioon on võimalik ainult Hydac-ventiilide, 3. juhtkontuuriga lauplaadurite ja aktiveeritud tööseadise ujuvasendi puhul. Selle tingimuse eiramisel võivad tekkida talitlushäired ja inimesed võivad saada raskeid vigastusi.

- Talitlushäirete tekkimise vältimiseks kontrollige, kas kõik 3 tingimust on täidetud.

- (1) Viige Pro Control ooterežiimi (vaata „Sisse- ja väljalülitamine“).
  - (2) Vajutage kilelüliti S2 ja hoidke vajutatult.
  - (3) Liigutage juhtkangi täiesti vasakule (kopa täitmine).
- ✓ 3. juhtkontuur on lülitatud survevabaks.

*Külge- ja lahtiühendamise jaoks 4. juhtkontuuri survevabaks lülitamine:*

#### HOIATUS

#### Talitlushäiretest tulenev vigastusoh!

See funktsioon on võimalik ainult Hydac-ventiilide, 3. ja 4. juhtkontuuriga lauplaadurite ja aktiveeritud tööseadise ujuvasendi puhul. Selle tingimuse eiramisel võivad tekkida talitlushäired ja inimesed võivad saada raskeid vigastusi.

- Talitlushäirete tekkimise vältimiseks kontrollige, kas kõik 3 tingimust on täidetud.

- (1) Viige Pro Control ooterežiimi (vaata „Sisse- ja väljalülitamine“).
  - (2) Vajutage kilelüliti S2 ja hoidke vajutatult.
  - (3) Liigutage juhtkangi täiesti paremale (kopa tühjendamine).
- ✓ 4. juhtkontuur on lülitatud survevabaks.

## Hüdraulika survevabaks lülitamine mehaaniliselt



See alalõik ei kehti traktoritele, mille varustusse kuulub REAL<sup>3</sup>. REAL<sup>3</sup> jaoks vaata 6.1.7 REAL<sup>3</sup>-ventiil.

### ⚠ HOIATUS

#### Muljumisoht lauplaaduri langetamisel!

Hüdraulika lülitamisel survevabaks langeb lauplaadur alla. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- Langetage enne hüdraulika survevabaks lülitamist lauplaadur täielikult maapinnale.

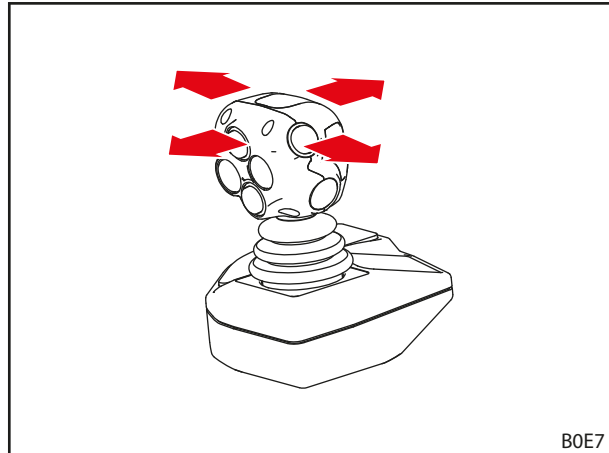
#### Hüdraulika survevabaks lülitamine:

- (1) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
- (2) Lülitage mootor välja, kuid jätke süüde sisselülitatuks.
- (3) Vajutage lühidalt kilelülitit S1.
- (4) Liigutage juhtkangi kõikidesse lõppasenditesse.



Hoidke juhtkangi kõikides lõppasendites u 3 sekundit.

- ✓ Hüdraulika on lülitatud survevabaks.



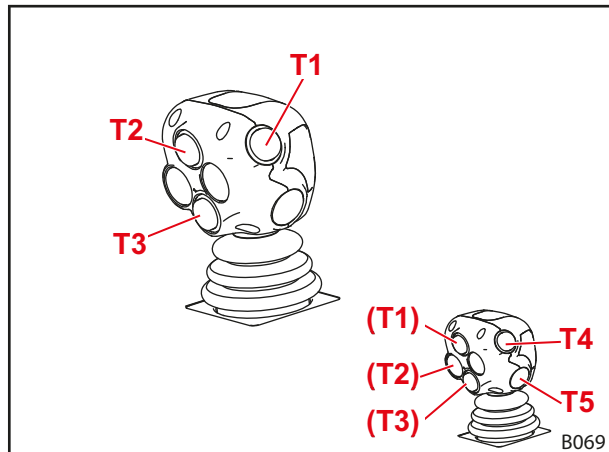
B0E7

jn 71 Liigutage juhtkangi kõikidesse lõppasenditesse

### 6.1.5 STOLL Trac Control

STOLL-juhthoob „Trac Control“ on integreeritud nuppudega käsihoob. See saab asendada traktori juhthooba, kui sellel ei peaks olema piisavalt klahve.

Peale ujuvasendi vastab juhthoova juhtimine põhijuhtimisele peatükis 6.1.1 Põhijuhtimine hoobadega.



B069

jn 72 STOLL Trac Control (3 nuppu)



Nuppude kaetus on toodud järgnevas tabelis:

#### Juhtkangi nupud täiendavate funktsioonide jaoks

| Nupp     | Lauplaadur | Funktsioon                             | Lisafunktsioon<br>ümberlülitiga |                             |
|----------|------------|----------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| T1       | FS, FZ     | 3. juhtkontuuri jaoks                  |                                 |                             |
| Kollane  | FZ-L       | Kiirtühjendamine                       | 3. juhtkontuuri jaoks           | 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L) |
| T2       | FZ-L       | Return-To-Level                        | -                               |                             |
| Roheline |            |                                        |                                 |                             |
| T3       | kõiki      | 4. juhtkontuuri jaoks                  | -                               |                             |
| Sinine   |            |                                        |                                 |                             |
| T4       |            | lisavarustusena<br>funktsioonide jaoks | -                               |                             |
| Punane   |            |                                        |                                 |                             |
| T5       |            | lisavarustusena<br>funktsioonide jaoks | -                               |                             |
| Punane   |            |                                        |                                 |                             |

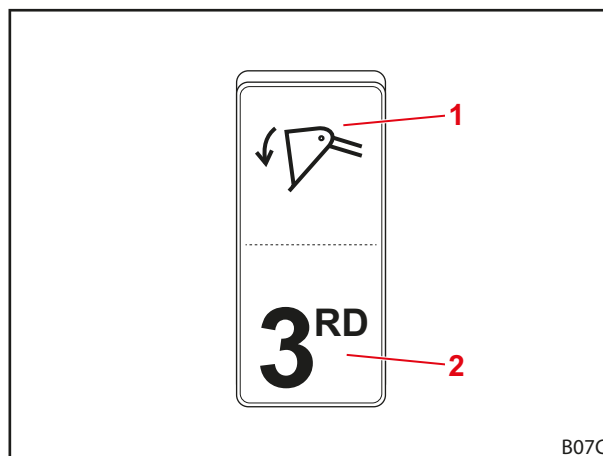
#### Hüdraulika survevabaks lülitamine

- vaata traktori kasutusjuhendit

#### 6.1.6 Lüli/ümberlüli

##### Kiirtühjendamine/3. juhtkontuur ja REAL<sup>3</sup>

Kiirtühjendamise (vaata 4.6 Kiirtühjendamine (FZ-L)) ja 3. juhtkontuuri või REAL<sup>3</sup> funktsioonide (vaata 4.9.1 Täiendavad juhtkontuurid) samaaegse kasutamise vältimiseks on mõlemad funktsioonid määratud samale lülitile.



jn 73 Lüli kiirtühjendamise ja 3. juhtkontuuri või REAL<sup>3</sup> jaoks

##### Selgitus

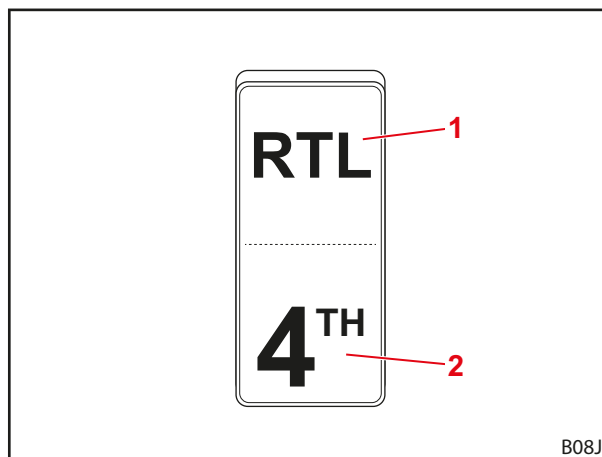
- 1 Lüli asend kiirtühjendamisel
- 2 3. juhtkontuuri või REAL<sup>3</sup> lüli asend

## RTL/4. juhtkontuur

Lülitiga tuleb eelvalida  
4. juhtkontuuri (vaata 4.9.1 Täiendavad  
juhtkontuurid) ja Return-to-Level  
(vaata 4.7 Return-To-Level (FZ-L)) funktsioonid.



See lüliti on olemas ainult siis, kui kolme  
nupuga juhthoob puudub.



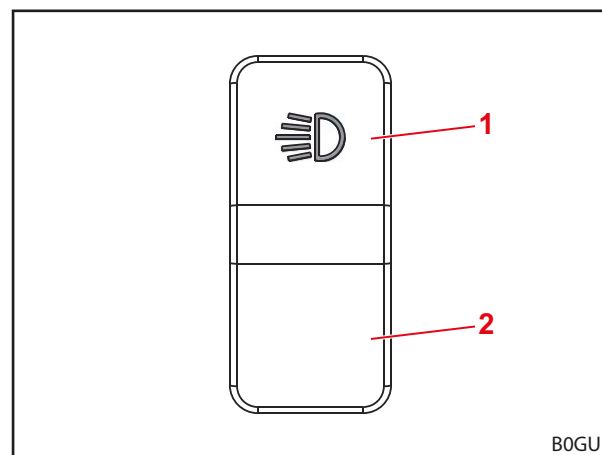
jn 74 RTL-funktsioonide ja 4. juhtkontuuri lüliti

### Selgitus

- 1 RTL lüliti asend
- 2 4. juhtkontuuri lüliti asend

## Esilaternad

Lülitiga lülitatakse esilaternad  
(vaata 4.9.6 Esilaternad (FZ, FZ-L)) sisse või  
välja.



jn 75 Esilaternate lüliti

### Selgitus

- 1 Lüliti asend Esilaternad sisse lülitatud
- 2 Lüliti asend Esilaternad välja lülitatud

### 6.1.7 REAL<sup>3</sup>-ventiil

#### REAL<sup>3</sup> surveabaks lülitamine

##### ⚠ HOIATUS

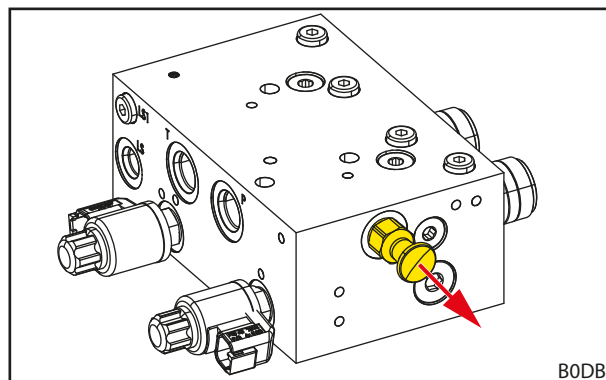
#### Muljumisoht lauplaaduri langetamisel!

Hüdraulika lülitamisel surveabaks langeb lauplaadur alla. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi või nad muljutakse vahele.

- ▶ Langetage enne hüdraulika surveabaks lülitamist lauplaadur täielikult maapinnale.

*Hüdraulika surveabaks lülitamine:*

- (1) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
  - (2) Aktiveerige seisupidur.
  - (3) Seisake mootor.
  - (4) Tõmmake REAL<sup>3</sup>-ventiili survealandusventiil välja.
- ✓ Hüdraulika on lülitatud surveabaks.



jn 76 Tõmmake REAL<sup>3</sup>-ventiili survealandusventiil välja.

### 6.1.8 Comfort-hüdraulika

##### ⚠ ETTEVAATUST

#### Lauplaaduri soovimatutest liikumistest tulenev vigastusohk ja materiaalsed kahjud!

Traktori haldusega varustatud traktorite puhul võib Comfort-hüdraulika põhjustada lauplaaduri soovimatuid liikumisi.

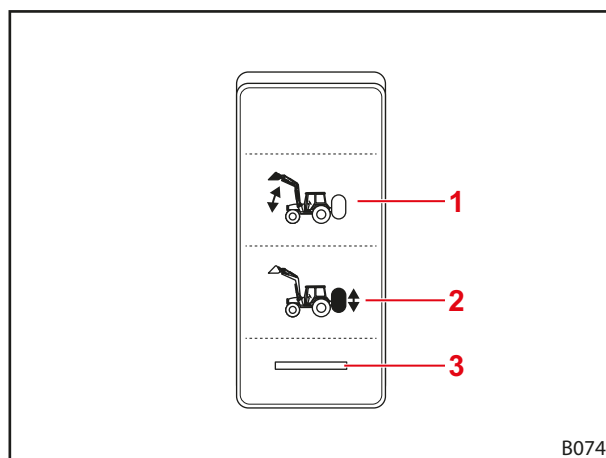
- ▶ Kui traktoril on Comfort-hüdraulika, siis kontrollige, kas traktor ei ole varustatud traktori haldusega.
- ▶ Kui traktoril tekivad ootamatud või soovimatud liikumised, siis pöörduge spetsialiseeritud remonditöökoja poole.

Comfort-hüdraulika lülitab lauplaaduri hüdroventiilide jaoks mõeldud funktsioonide ja traktori originaalfunktsioonide (nt tagumine liitmik või esijõuvõtuvõll) vahel ümber.

| Näidutuli | Kirjeldus                    |
|-----------|------------------------------|
| SEES      | Lauplaadur aktiivne          |
| VÄLJAS    | Originaalfunktsioon aktiivne |



Lauplaaduri soovimatu rakendumise vältimiseks lülitage üldkasutatavatel teedel sõitmisel ja olukorras, kui lauplaadurit ei vajata, lüliti asendisse „Originaalfunktsioon aktiivne“ (vaata jn 77)!



jn 77 Comfort-hüdraulika lüliti

#### Selgitus

- 1 Lüliti asend lauplaadur aktiivne
- 2 Lüliti asend originaalfunktsioon aktiivne
- 3 Näidutuli

## 6.2 Tugiseadiste käsitsemine

### ⚠ ETTEVAATUST

#### Kallutatavatest komponentidest tulenev muljumisoht!

Tugiseadiste sissepööramisel võib toimuda kehaosade muljumine.

- ▶ Ärge pange tugiseadiste sissepööramisel käsi tugiseadise ja tõstehaara tala vahele.

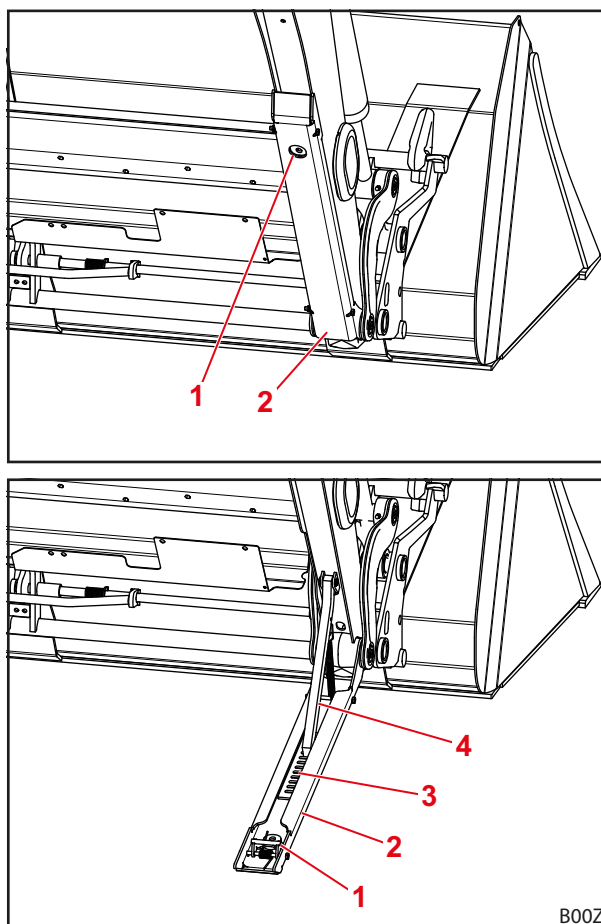
Tugiseadised on mõeldud lauplaaduri turvaliseks lahtiühendamiseks. Blokaatorlatid tagavad sealjuures kohandamise erinevate tööseadistega ning samuti ebatasasel maapinnal lahtiühendamisel.

#### Tugiseadise väljapööramine:

- (1) Pöörake link sellele vajutades lahti.
  - (2) Pöörake tugiseadis kuni maapinnani alla.
  - (3) Kontrollige, kas blokaatorlatt on kinnitusvahemikus fikseerunud.
- ✓ Tugiseadis on välja pööratud.

#### Tugiseadise sissepööramine:

- (1) Tõstke blokaatorlatt vastu vedrupingsust üles ja hoidke kinni.
  - (2) Tõstke tugiseadis ettevaatlikult üles, kuni blokaatorlati ots on kinnitusvahemikust väljas.
  - (3) Laske blokaatorlatt lahti.
  - (4) Pöörake tugiseadis kerge hooga üles, kuni link fikseerub.
- ✓ Tugiseadis on sisse pööratud.



B00Z

jn 78 Tugiseadis

#### Selgitus

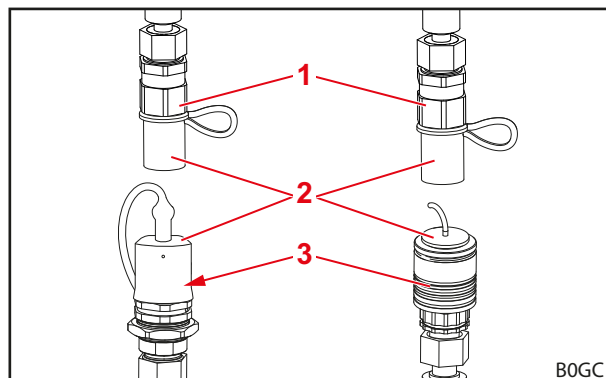
- 1 Link
- 2 Tugiseadis
- 3 Kinnitusvahemik
- 4 Blokaatorlatt

## 6.3 Hüdromuhvide käsitsemine

### 6.3.1 Pistikmuhvide käsitsemine

*Pistiku ühendamine muhviga:*

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - (2) Eemaldage kaitsekatted ja pühkige vajadusel muhvid puhtaks.
  - (3) Ühendage pistik ühendusmuhviga.
  - (4) Määdumuse vältimiseks lükake kaitsekatted kokku.
- ✓ Pistikmuhvid on ühendatud.



jn 79 Pistikmuhvid (näitlikud kujutised)

*Pistiku eemaldamine ühendusmuhvi küljest:*

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - (2) Tõmmake ühendusmuhv alla ja tõmmake pistik ühendusmuhvi seest välja.
  - (3) Paigaldage kaitsekatted pistikule ja ühendusmuhvile.
- ✓ Pistikmuhvid on lahutatud.

#### Selgitus

- 1 Muhvipistmik
- 2 Kaitsekate
- 3 Ühendusmuhv

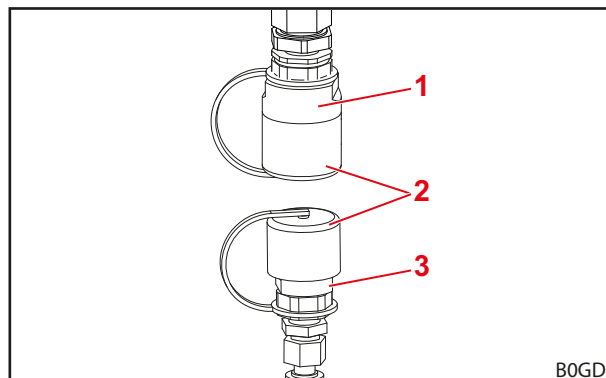


Kaitske lahtiühendatud lauplaadurit otsese päikesekiirguse eest! Ümbritseva keskkonna mõjul kuumenenud hüdraulikasüsteemi ei ole võimalik ühendada.

### 6.3.2 Keermesliitmike käsitsemine

*Pistiku ühendamine ühendusmuhviga:*

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - (2) Keerake kaitsekatted ära ja pühkige vajadusel muhvid puhtaks.
  - (3) Keerake pistik ühendusmuhvi sisse.
  - (4) Määdumuse vältimiseks lükake kaitsekatted kokku.
- ✓ Keermesliitmikud on ühendatud.



jn 80 Keermesliitmikud (näitlik joonis)

*Pistiku eemaldamine ühendusmuhvi küljest:*

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - (2) Keerake pistik ühendusmuhvi seest välja.
  - (3) Keerake kaitsekatted pistiku ja ühendusmuhvi peale.
- ✓ Keermesliitmikud on lahutatud.

#### Selgitus

- 1 Muhvipistmik
- 2 Kaitsekate
- 3 Ühendusmuhv



Kaitske lahtiühendatud lauplaadurit otsese päikesekiirguse eest! Ümbritseva keskkonna mõjul kuumenenud hüdraulikasüsteemi ei ole võimalik ühendada.

### 6.3.3 Hydro-Fixi käsitsemine

#### ⚠ HOIATUS

#### Määratud hüdrovoolikute tulenev vigastusohu ja materiaalsed kahjud!

Hydro-Fix-muhvid, mida ei ole regulaarselt puhastatud, võivad põhjustada olukorra, et ühendatavaid osasid ei saa nõuetekohaselt ühendada või Hydro-Fixi osasid kahjustatakse ühendamise katsel. Selle tagajärjel võivad tekkida hüdraulika talitlushäired. Hüdraulika talitlushäired võivad tuua kaasa lauplaaduri või tööseadise kontrollimatuid liikumisi ja põhjustada raskeid vigastusi.

- ▶ Puhastage Hydro-Fix enne külgeühendamist.
- ▶ Määrumuste vältimiseks sulgege alati Hydro-Fixi alumise osa kate.

#### Hüdrovoolikute ühendamine:

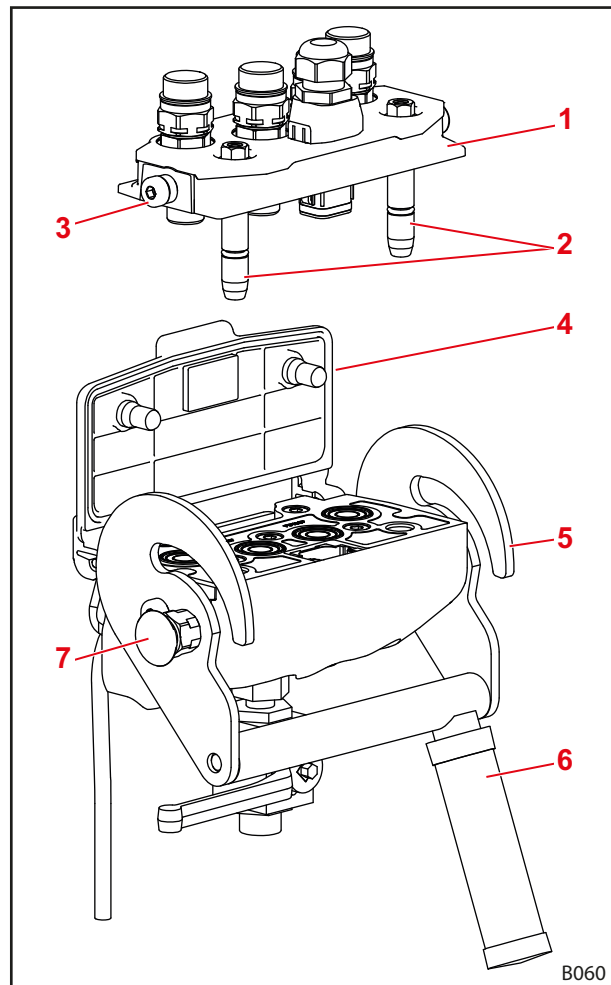
- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (2) Avage alumise osa kate (vaata 3.8.2 Hydro-Fix mitmikmuhv).
- (3) Pühkige muhvi pinnad lapiga puhtaks.

**i** Ärge pühkige tolmu olemasoleva pistikühenduse sisse.

- (4) Vajutage turvanuppu ja pöörake hoob ülespoole.
- (5) Eemaldage ülemine osa lauplaaduri kinnitusest.
- (6) Eemaldage ülemise osa kaitsekate.
- (7) Paigaldage ülemine osa koos juhttihvtidega alumise osa sisse.
- (8) Kallutage hoob alla.
  - ✓ Juhik surub ülemise osa poltide abil vastu alumist osa. Turvanupp pörkab välja.
  - ✓ Hüdrovoolikud on ühendatud.

#### Hüdrovoolikute lahtiühendamine:

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (2) Vajutage turvanuppu ja pöörake hoob ülespoole.
- (3) Tõmmake ülemine osa välja.
- (4) Paigaldage kaitsekate.
- (5) Fikseerige ülemine osa lauplaaduri vastava kinnituse külge.
- (6) Sulgege alumise osa kate.
- (7) Kallutage hoob alla.
  - ✓ Turvanupp pörkab välja.
  - ✓ Hüdrovoolikud on lahtiühendatud.



jn 81 Hydro-Fix

#### Selgitus

- 1 Hydro-Fix-ülemine osa
- 2 Juhttihvtid
- 3 Poldid
- 4 Kate
- 5 Juhik
- 6 Hoob
- 7 Turvanupp

### 6.3.4 Tööseadis-Fixi käsitlemine

#### ⚠ HOIATUS

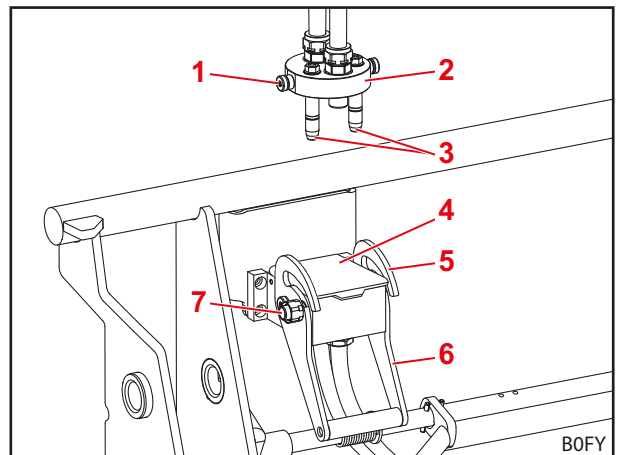
#### Määrduvad hüdrovoolikute tulenev vigastusohu ja materiaalsed kahjud!

Tööseadis-Fixi muhvid, mida ei ole regulaarselt puhastatud, võivad põhjustada olukorra, et ühendatavaid osi ei saa nõuetekohaselt ühendada või tööseadis-Fixi osi kahjustatakse ühendamise katsel. Selle tagajärjel võivad tekkida hüdraulika talitlushäired. Hüdraulika talitlushäired võivad tuua kaasa lauplaaduri või tööseadise kontrollimatuid liikumisi ja põhjustada raskeid vigastusi.

- ▶ Puhastage tööseadis-Fixi enne külgeühendamist.
- ▶ Määrduvuste vältimiseks sulgege alati tööseadis-Fixi alumine osa kate.

#### Hüdrovoolikute ühendamine:

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtlemendid).
- (2) Avage alumise osa kate (vaata 3.8.3 Tööseadis-Fixi mitmikmuhv).
- (3) Pühkige muhvi pinnad lapiga puhtaks.
- (4) Vajutage turvanuppu ja pöörake hoob ülespoole.
- (5) Paigaldage ülemine osa koos juhttihvtidega alumise osa sisse.
- (6) Kallutage hoob alla.
  - ✓ Juhik surub ülemise osa poltide abil vastu alumist osa. Turvanupp pörkab välja.
  - ✓ Hüdrovoolikud on ühendatud.



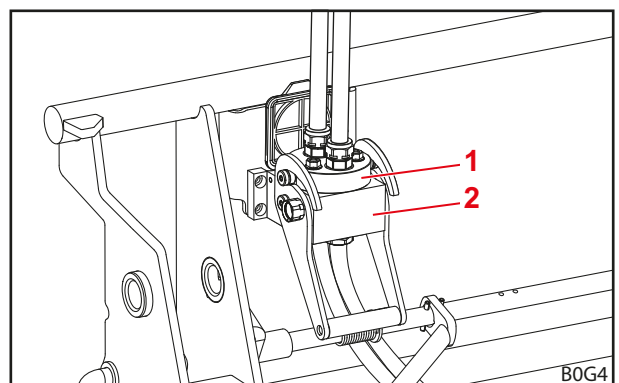
jn 82 Lahtiühendatud tööseadis-Fix

#### Selgitus

- 1 Poltid
- 2 Tööseadis-Fixi ülemine osa
- 3 Juhttihvtid
- 4 Kate
- 5 Juhik
- 6 Hoob
- 7 Turvanupp

#### Hüdrovoolikute lahtiühendamine:

- (1) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtlemendid).
- (2) Vajutage turvanuppu ja pöörake hoob ülespoole.
- (3) Tõmmake ülemine osa välja.
- (4) Sulgege alumise osa kate.
- (5) Kallutage hoob alla.
  - ✓ Turvanupp pörkab välja.
  - ✓ Hüdrovoolikud on lahtiühendatud.



jn 83 Külgeühendatud tööseadis-Fix

#### Selgitus

- 1 Tööseadis-Fixi ülemine osa
- 2 Tööseadis-Fixi alumine osa

## 6.4 Tööseadise lukustuse käsitsemine

### 6.4.1 Euro- ja kombineeritud vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine

#### HOIATUS

##### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

#### ETTEVAATUST

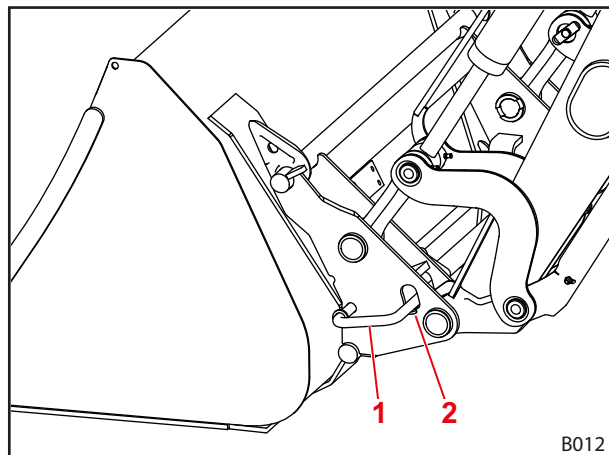
##### Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitsemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskest kinni.

##### *Tööseadise lukustuse avamine:*

- (1) Tõstke käepide üles ja tõmmake välja.
  - (2) Lükake käepide alla, kuni nina haakub vahetusraami külge.
- ✓ Tööseadise lukustus on avatud.



jn 84 Tööseadise mehaaniline lukustus

##### **Selgitus**

- 1 Käepide
- 2 Nina

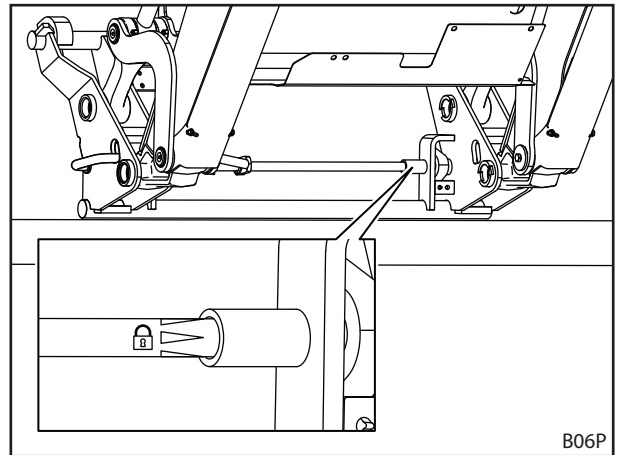
##### *Tööseadise lukustuse sulgemine:*

- (1) Aktiveerige funktsioon *Kopa täitmine*. Sealjuures võib lauplaadurit tõsta maksimaalselt 1,5 m kõrgusele.
- ✓ Tööseadise lukustus sulgub iseseisvalt.



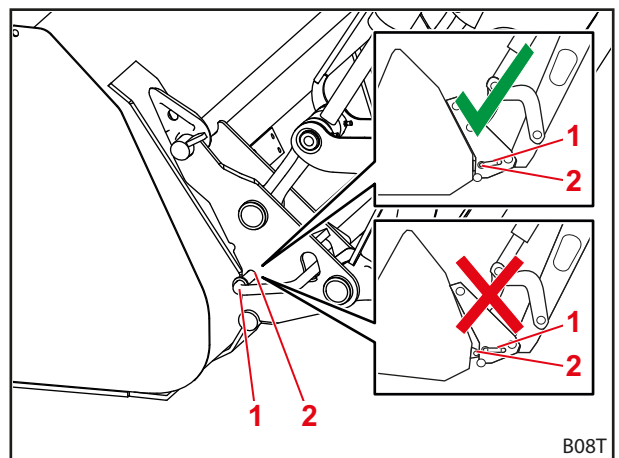
## Tööseadise lukustuse kontrollimine:

- Kontrollige, kas kleebise nooleotsad on vahetult vastu puksi.



jn 85 Kleebise järgi tööseadise lukustuse kontrollimine

- Kontrollige, kas mõlemad lukustuspoldid kinnituvad tööseadise aasadesse.

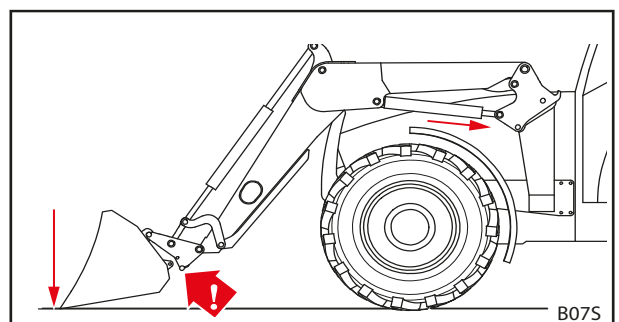


jn 86 Lukustuspoltide asendi kontrollimine

## Selgitus

- 1 Lukustuspolt
- 2 Aas

- Suruge tööseadis otsaga pinnasesse.
- ✓ Nõuetekohase lukustuse korral jääb tööseadis vahetusraami külge.
- ✓ Tööseadise lukustus on kontrollitud.



jn 87 Tööseadise surumine maapinnale

## 6.4.2 Skid-Steer vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine

### ⚠ HOIATUS

#### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

### ⚠ ETTEVAATUST

#### Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitsemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

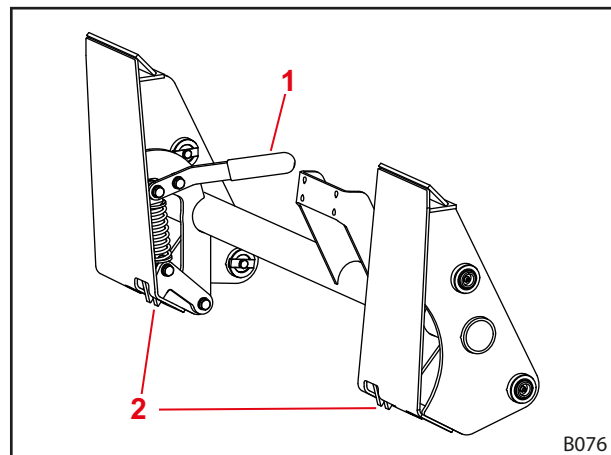
- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskest kinni.

#### Tööseadise lukustuse avamine:

- Kallutage käepide mõlemal küljel alla.
- ✓ Tööseadise lukustus on avatud.

#### Tööseadise lukustuse sulgemine:

- Kallutage käepide mõlemal küljel üles.
- ✓ Tööseadise lukustus on suletud.



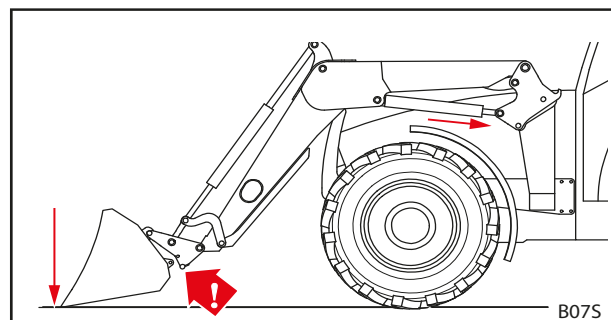
jn 88 Skid-Steer vahetusraami tööseadise lukustus

#### Selgitus

- 1 Käepide
- 2 Haak

#### Tööseadise lukustuse kontrollimine:

- Kontrollige, et mõlemad haagid fikseeruvad nõuetekohaselt tööseadise külge.
- Suruge tööseadis otsaga pinnasesse.
- ✓ Nõuetekohase lukustuse korral jääb tööseadis vahetusraami külge.
- ✓ Tööseadise lukustus on kontrollitud.



jn 89 Tööseadise surumine maapinnale

### 6.4.3 Hüdraulilise tööseadise lukustuse käsitsemine

#### ⚠ HOIATUS

##### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Asjatundmatu installatsiooni või käsitlemise korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

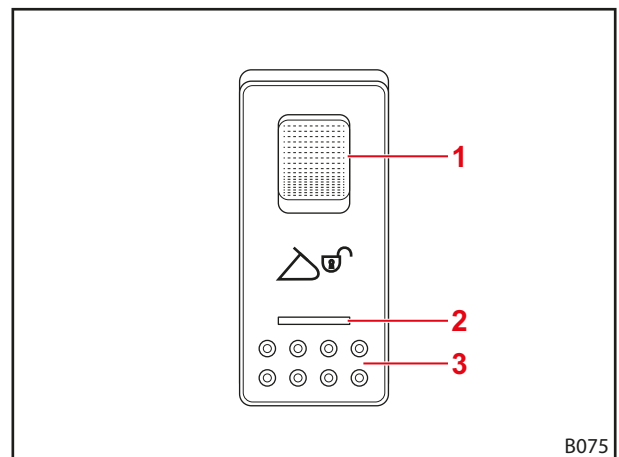
- ▶ Laske hüdrauliline tööseadise lukustus monteerida ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.
- ▶ Kasutage ainult Stoll'i poolt ettenähtud lüliti.
- ▶ Langetage enne tööseadise lukustuse funktsiooni kasutamist tööseadis maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.

##### Tööseadise lukustuse avamine:

- (1) Nihutage blokaatorklahvi veidi allapoole ja rakendage sealjuures lüliti.
- ✓ Lamp põleb.
- (2) Kasutage funktsiooni *Kopa täitmine*, kuni tööseadis on vastu tõkist.
- (3) Kasutage funktsiooni *Kopa täitmine* mitu sekundit edasi, kuni tööseadise lukustus on avatud.
- ✓ Tööseadise lukustus on avatud.

##### Tööseadise lukustuse sulgemine:

- (1) Käitage lüliti.
- (2) Kasutage funktsiooni *Kopa täitmine*, kuni tööseadis on vastu tõkist.
- (3) Kasutage funktsiooni *Kopa täitmine* mitu sekundit edasi, kuni tööseadise lukustus on suletud.
- ✓ Tööseadise lukustus on suletud. Lamp ei põle.



jn 90 Hydro-Lock-lüliti

##### Selgitus

- 1 Blokaatorklahv
- 2 Lamp
- 3 Lüliti

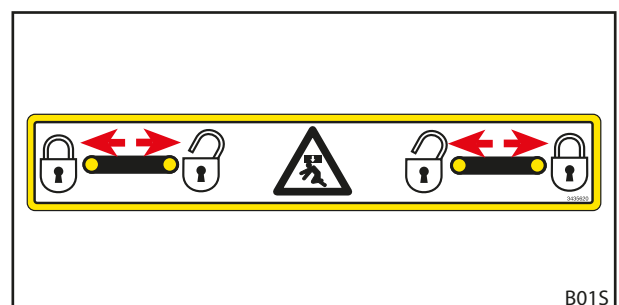


Tööseadise lukustuse käsitsemine on võimalik ka STOLL Pro Controliga (vaata 6.1.4 STOLL Pro Control).

##### Tööseadise lukustuse kontrollimine:

Ainult Euro-vahetusraamid:

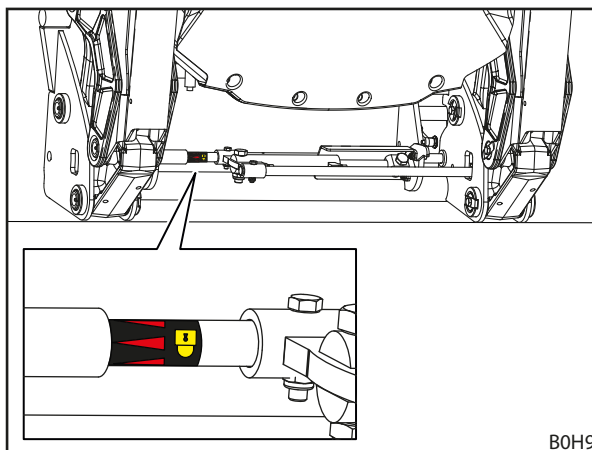
- Kontrollige, kas kõik kollased indikaatorid asuvad välimistes asendites.



jn 91 Kollaste indikaatorite asendi kontrollimine

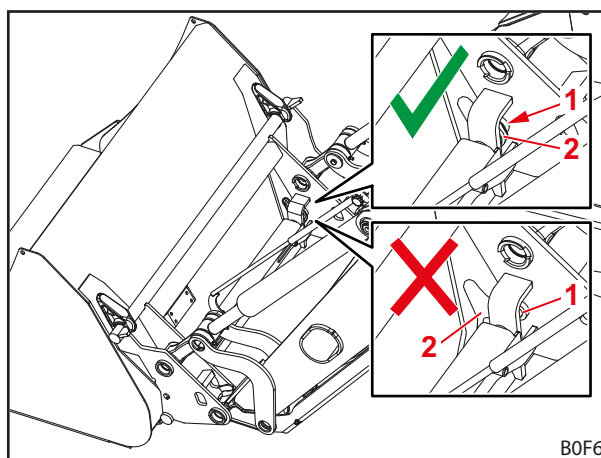
Ainult kombineeritud vahetusraam Euro-SMS:

- Kontrollige, kas kleebise nooleotsad on vahetult vastu kinnitusplaati.



jn 92 Kleebise järgi tööseadise lukustuse kontrollimine

- Kontrollige, kas mõlemad lukustuspolgid kinnituvad tööseadise aasadesse.

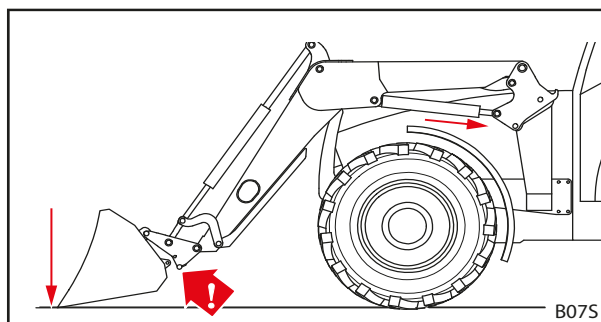


jn 93 Lukustuspoltide asendi kontrollimine

#### Selgitus

- 1 Lukustuspolt
- 2 Aas

- Suruge tööseadis otsaga pinnasesse.
- ✓ Nõuetekohase lukustuse korral jääb tööseadis vahetusraami külge.
- ✓ Tööseadise lukustus on kontrollitud.



jn 94 Tööseadise surumine maapinnale

## 6.5 Tööseadiste kinnitamine ja eemaldamine

### ⚠ HOIATUS

**Allakukkuvast lastist või allalangevast lauplaadurist tulenev vigastusoht ja materiaalsed kahjud!**

Pikkade või kaugale ette kallutatud tööseadiste korral võib masina raskuskese muutuda ja lauplaaduri ülerõhuklapp iseseisvalt avaneda. Sellest tulenevalt tühjendab lauplaadur kontrollimatult kopa või langeb alla ja võib põhjustada raskeid vigastusi ja kahjusid.

- ▶ Järgige lauplaaduri maksimaalset lasti (vaata 11 *Tehnilised andmed*).
- ▶ Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavat vastukaalu (vaata 5.3.2 *Ballasti paigaldamine*).
- ▶ Suunake isikud laadimistööde ajal töötsoonist eemale (vaata 2.8 *Ohutsoonid*).

### MÄRKUS

**Ebasobivatest tööseadistest tulenevad materiaalsed kahjud!**

Liiga pikkade, liiga laiade või liiga raskete tööseadiste külgeühendamine võib tuua kaasa traktori, lauplaaduri või tööseadise kahjustamise.

- ▶ Jälgige lauplaadurite ning tööseadiste sobivaid mõõtmeid ja masse.
- ▶ Kasutage ainult tööseadiseid, mis on lauplaaduri ja külgeühendatud vahetusraami jaoks ette nähtud.
- ▶ Kasutage ainult tööseadiseid, mis on vastava tegevuse jaoks sobivad.
- ▶ Järgige tööseadise kasutusjuhendit.

### 6.5.1 Tööseadiste ühendamine mehaanilise tööseadise lukustuse abil Euro- ja kombineeritud vahetusraami külge

#### ⚠ HOIATUS

**Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht ja materiaalsed kahjud!**

Automaatne lukustus talitleb ainult kuni 1,5 m kõrgusel. Nõuetekohaselt lukustamata tööseadis võib alla kukkuda ja põhjustada kahjustusi ümbrisevas keskkonnas ning samuti vigastusi.

- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

#### ⚠ ETTEVAATUST

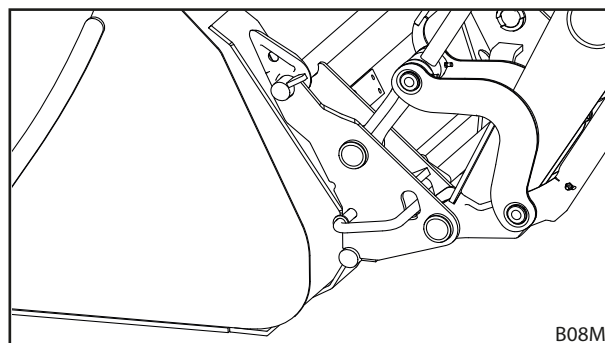
**Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!**

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitsemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskelt kinni.

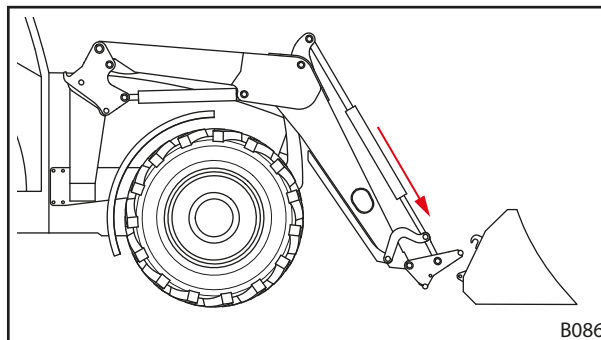
*Tööseadise külgeühendamine:*

- (1) Avage tööseadise lukustus (vaata 6.4.1 *Euro- ja kombineeritud vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine*).



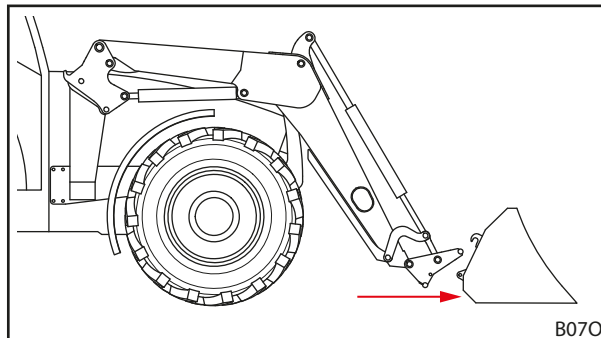
jn 95 Tööseadise lukustuse avamine

- (2) Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*, kuni vahetusraami ülemine risttala asub tööseadise haagi all.



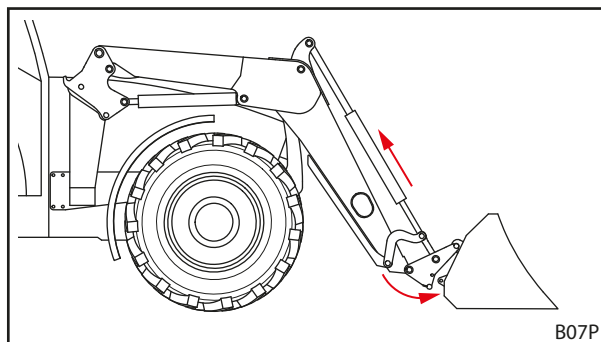
jn 96 Tõstehaarde positsioneerimine

- (3) Sõitke vahetult tööseadise ette.



jn 97 Juurdesõitmine

- (4) Sõitke traktoriga ettevaatlikult ettepoole, kuni vahetusraami risttala on vastu tööseadist.

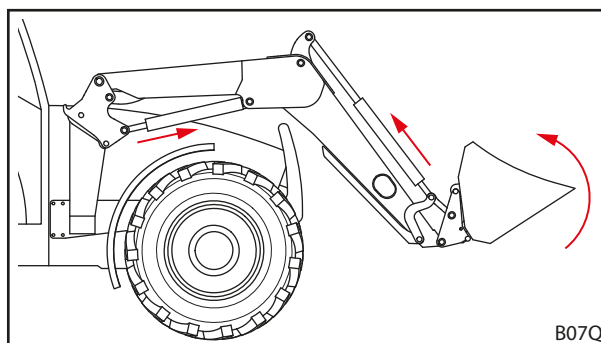


jn 98 Külgehaakimine

- (5) Kasutage funktsiooni *Kopa täitmine* ja sõitke sealjuures veidi ettepoole, kuni risttala on külge haagitud.

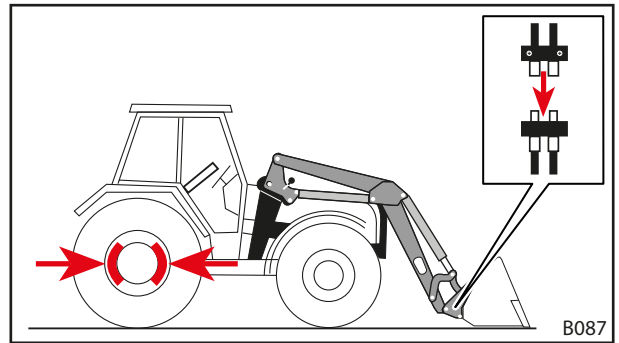
✓ Tööseadise lukustus sulgub iseseisvalt.

- (6) Kontrollige tööseadise lukustust (vaata 6.4.1 *Euro- ja kombineeritud vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitlemine*).



jn 99 Tööseadise lukustuse vabastamine

- (7) Vajadusel ühendage tööseadise hüdrovoolikud lauplaaduri muhvidega.
- Langetage lauplaadurit, kuni tööseadis asub horisontaalselt maapinnal.
  - Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- või
- Tööseadise hüdraulika survevabaks lülitamiseks liigutage juhthoob aktiveeritud tööseadise funktsiooniga külgmisse lõppasendisse (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- Ühendage tööseadise hüdrovoolikud vahetusraami muhvide külge.
- (8) Võõrtoodete puhul: kallutage tööseadis ettevaatlikult täielikult lõppasendisse tagamaks, et tööseadis ei pörku vastu lauplaadurit.
- ✓ Tööseadis on külgeühendatud ja käitusvalmis.



jn 100 Ühendage tööseadise hüdrovoolikud lauplaaduri muhvidega

## 6.5.2 Tööseadiste ühendamine mehaanilise tööseadise lukustuse abil Skid-Steer vahetusraami külge

### ⚠ HOIATUS

#### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

### ⚠ ETTEVAATUST

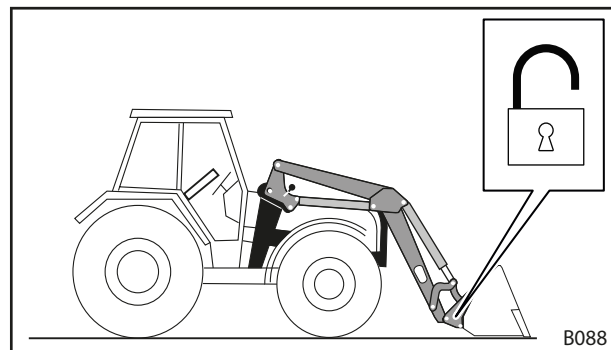
#### Vedrupingsusest tulenev muljumisoht!

Tööseadise lukustuse käepideme juures on vedrupingsus, mis sulgeb käepideme ülestõstmisel lukustuse. Asjatundmatu käsitsemine põhjustab käte ja sõrmede vigastusi.

- ▶ Rakendage käepidet alati ainult ühe käega ja võtke keskest kinni.

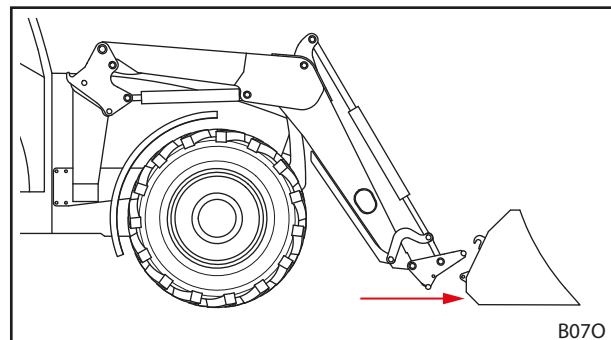
*Tööseadise külgeühendamine:*

- (1) Avage tööseadise lukustus (vaata 6.4.2 *Skid-Steer vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine*).



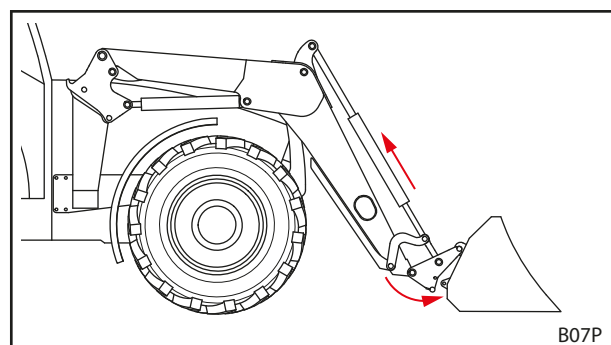
jn 101 Tööseadise lukustuse avamine

- (2) Sõitke vahetult tööseadise ette.



jn 102 Juurdesõitmine

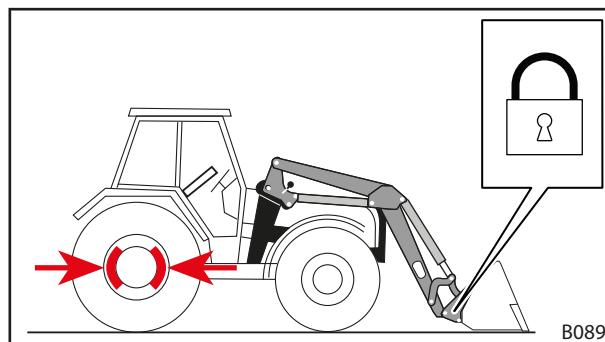
- (3) Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*, kuni vahetusraami ülemine risttala asub tööseadise haagi all.
- (4) Sõitke traktoriga ettevaatlikult ettepoole, kuni vahetusraami risttala on vastu tööseadist.



jn 103 Külgehaakimine



- (5) Lülitage traktor välja.
  - Lülitage mootor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
- (6) Sulgege tööseadise lukustus käsitsi (vaata 6.4.2 Skid-Steer vahetusraami mehaanilise tööseadise lukustuse käsitsemine).
- (7) Vajadusel ühendage tööseadise hüdrovoolikud lauplaaduri muhvidega.
  - Langetage lauplaadurit, kuni tööseadis asub horisontaalselt maapinnal.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).  
või  
Tööseadise hüdraulika survevabaks lülitamiseks liigutage juhthoob aktiveeritud tööseadise funktsiooniga külgmisse lõppasendisse (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - Ühendage tööseadise hüdrovoolikud vahetusraami muhvide külge.
- (8) Võõrtoodete puhul: kallutage tööseadis ettevaatlikult täielikult lõppasendisse tagamaks, et tööseadis ei pörku vastu lauplaadurit.
- ✓ Tööseadis on külgeühendatud ja käitusvalmis.



jn 104 Tööseadise lukustuse sulgemine

### 6.5.3 Hüdraulilise tööseadise lukustusega tööseadiste külgeühendamine

#### HOIATUS

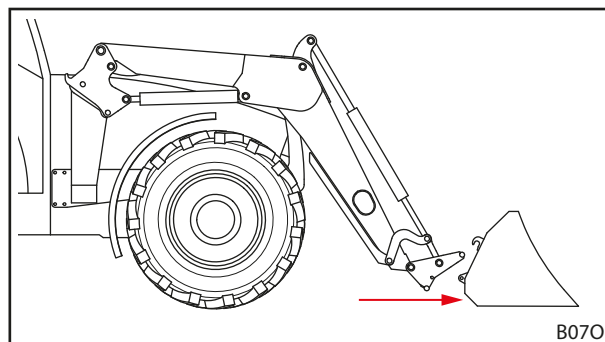
#### Allakukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Avatud või mitte nõuetekohaselt suletud tööseadise lukustuse korral võib tööseadis alla kukkuda. Sealjuures võivad läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Käitage tööseadise lukustust ainult siis, kui tööseadis on langetatud maapinna lähedale või turvalise aluse kohale.
- ▶ Kontrollige alati tööseadise nõuetekohast lukustust.

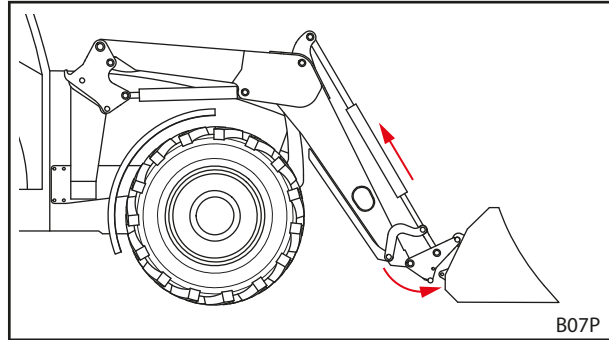
#### Tööseadise külgeühendamine:

- (1) Sõitke vahetult tööseadise ette.
- (2) Avage tööseadise lukustus (vaata 6.4.3 Hüdraulilise tööseadise lukustuse käsitsemine).
- (3) Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*, kuni vahetusraami ülemine risttala asub tööseadise haagi all.



jn 105 Juurdesõitmine

- (4) Sõitke traktoriga ettevaatlikult ettepoole, kuni vahetusraami risttala on vastu tööseadist.
- (5) Sulgege tööseadise lukustus (vaata 6.4.3 Hüdraulilise tööseadise lukustuse käsitsemine).
- (6) Kontrollige tööseadise lukustust (vaata 6.4.3 Hüdraulilise tööseadise lukustuse käsitsemine).
- (7) Vajadusel ühendage tööseadise hüdrovoolikud lauplaaduri muhvidega.
  - Langetage lauplaadurit, kuni tööseadis asub horisontaalselt maapinnal.
  - Seisake mootor ja aktiveerige seisupidur.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - või
  - Tööseadise hüdraulika survevabaks lülitamiseks liigutage juhthoob aktiveeritud tööseadise funktsiooniga külgmisse lõppasendisse (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - Ühendage tööseadise hüdrovoolikud vahetusraami muhvide külge.
- (8) Võõrtoodete puhul: kallutage tööseadis ettevaatlikult täielikult lõppasendisse tagamaks, et tööseadis ei pörku vastu lauplaadurit.
- ✓ Tööseadis on külgeühendatud ja käitusvalmis.



jn 106 Külgehaakimine

#### 6.5.4 Tööseadiste eemaldamine

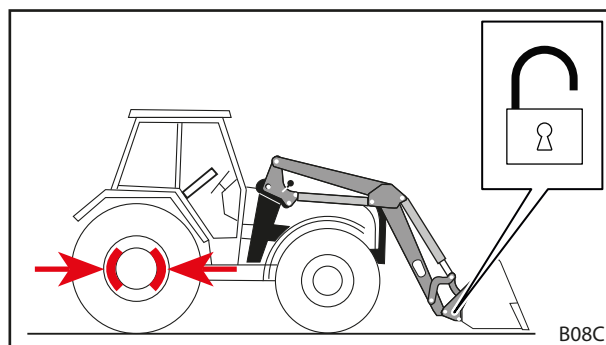
*Tööseadiste eemaldamine:*

- (1) Langetage lauplaadur maapinna lähedale ja seadke tööseadis maapinna suhtes horisontaalselt või turvalise aluse peale.

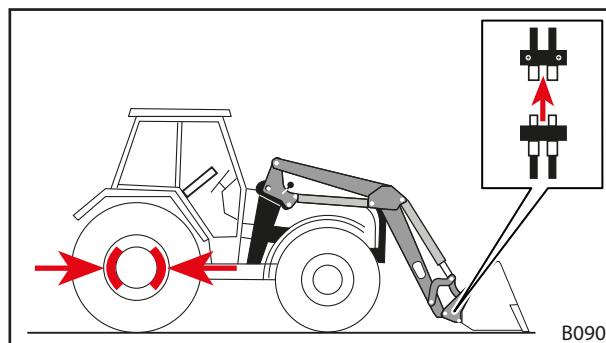


Ärge langetage lauplaadurit täielikult maapinnale.

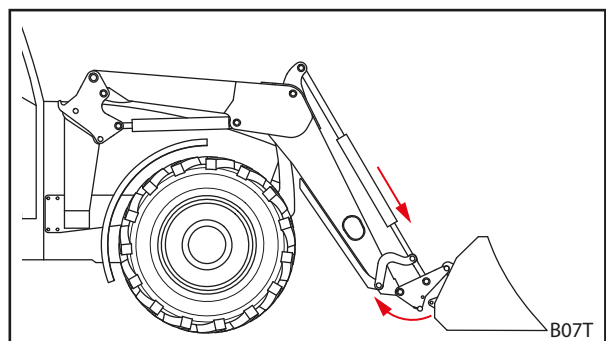
- (2) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
  - või
  - Tööseadise hüdraulika survevabaks lülitamiseks liigutage juhthoob aktiveeritud tööseadise funktsiooniga külgmisse lõppasendisse (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (3) Avage tööseadise lukustus (vaata 6.4 Tööseadise lukustuse käsitlemine).
- (4) Vajadusel eemaldage hüdrovoolikud vahetusraami muhvide küljest (vaata 3.8 Hüdromuhvid).
- (5) Lülitage traktor sisse.
- (6) Langetage tööseadis kuni maapinnani.
- (7) Haakige vahetusraam tööseadise haakide küljest lahti.
  - Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*, kuni vahetusraami ülemine risttala asub tööseadise haagist allpool.
- (8) Sõitke traktoriga aeglaselt tagurpidi eemale.
- (9) Kontrollige tööseadise turvalist asendit.
- (10) Vajadusel katke tööseadis kaitsetendiga.
  - ✓ Tööseadis on lahtiühendatud.



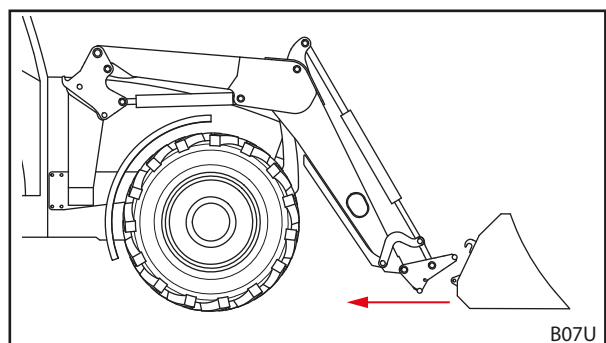
jn 107 Tööseadise lukustuse avamine



jn 108 Hüdrovoolikute lahtiühendamine



jn 109 Vahetusraami lahtihaakimine



jn 110 Eemalesõitmine

## 6.6 Tagasisuunas tasandamine

### MÄRKUS

#### Asjatundmatust tasandamisest tulenevad materiaalsed kahjud!

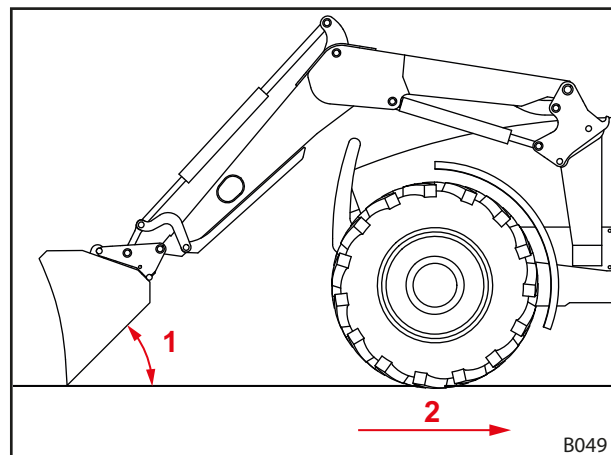
Kui lauplaadurit ei kasutata tasandamiseks nõuetekohaselt, võib toimuda masina ülekoormamine ja kahjustamine.

- ▶ Tasandage ainult kopaga.
- ▶ Tasandage ainult kopa esiserva.
- ▶ Järgige kopa esiserva ja maapinna vahelist maksimaalset nurka 45°.
- ▶ Sõitke kopa selle asendi korral ainult tagurpidi.
- ▶ Ärge ületage maksimaalset kiirust 10 km/h.

Lauplaaduriga saab kopa abil teostada kergeid tasandustöid.

#### Tagasisuunas tasandamine:

- (1) Langetage lauplaadur.
  - (2) Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine* ja *Kopa täitmine*, kuni nurk kopa esiserva ja maapinna vahel on maksimaalselt 45°.
  - (3) Sõitke aeglaselt tagurpidi.
- ✓ Maapind on tasandatud.



jn 111 Tagasisuunas tasandamine

#### Selgitus

- 1 Kopa esiserva ja maapinna vaheline maksimaalne nurk 45°
- 2 Maksimaalne kiirus 10 km/h

## 6.7 Koristustööd (eelkõige lumekoristus)

### MÄRKUS

#### Asjatundmatutest koristustöödest tulenevad materiaalsed kahjud!

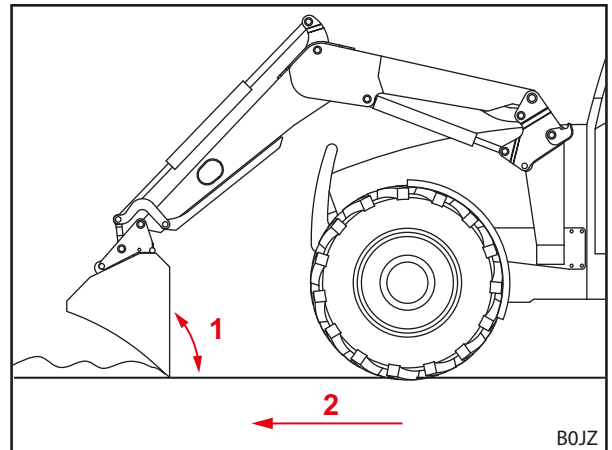
Takistused (nt kanalisatsioonikaevude kaaned, äärekivid) koristatava materjali (nt lume) all võivad kokkupõrkumisel tööseadist, lauplaadurit, lisamooduleid ja traktorit raskelt kahjustada.

- ▶ Teostage koristustöid ainult takistusteta pinnasel.
- ▶ Ärge ületage maksimaalset kiirust 6 km/h.

Lauplaaduriga saab kopaga tööseadise abil teostada kergeid koristustöid.

#### Pinna koristamine:

- (1) Seadke kopp vertikaalselt.
  - (2) Langetage lauplaadurit, kuni kopa serv puudutab maapinda.
  - (3) Aktiveerige ujuvasend (vaata lauplaaduri kasutusjuhendit).
  - (4) Sõitke kiirusega max 6 km/h edasisuunas.
- ✓ Pind koristati.



jn 112 Koristamine

#### Selgitus

- 1 90° nurk
- 2 Maksimaalne kiirus 6 km/h

## 6.8 Lasti ülestõstmine

### ⚠ OHT

#### Allakukkuvast lastist tulenev eluoht ilma paralleelhoidemoodulita lauplaadurite puhul!

Paralleelhoidemoodulita lauplaadurite puhul kaldub tööseadis tõstmisel tahapoole. Selle tagajärjel võib last kukkuda juhi peale ja juhti eluohtlikult vigastada.

- ▶ Jälgige koormat tõstmise ajal. Ärge tõstke koormat tagurpidi sõites.
- ▶ Kompenseerige ilma paralleelhoideta lauplaadurite puhul kaldenurga suurenemine tõstmisel tööseadise raputamise abil.

### ⚠ HOIATUS

#### Allakukkuvast lastist või allalangevast lauplaadurist tulenev vigastusoht ja materiaalsed kahjud!

Pikkade või kaugale ette kallutatud tööseadiste korral võib masina raskuskese muutuda ja lauplaaduri ülerõhuklapp iseseisvalt avaneda. Sellest tulenevalt tühjendab lauplaadur kontrollimatult kopa või langeb alla ja võib põhjustada raskeid vigastusi ja kahjusid.

- ▶ Järgige lauplaaduri maksimaalset lasti (vaata 11 Tehnilised andmed).
- ▶ Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavat vastukaalu (vaata 5.3.2 Ballasti paigaldamine).
- ▶ Suunake isikud laadimistööde ajal töötsoonist eemale (vaata 2.8 Ohutsoonid).

### ⚠ HOIATUS

#### Liiga kaugelt ülestõstetud lauplaadurist tulenev õnnetusoht maanteel sõitmisel!

Liiga kaugelt ülestõstetud lauplaadurid võivad põhjustada kokkupõrkeid elektriliinide, sildade, puude jms.

- ▶ Järgige juhised maanteel sõitmiseks (vaata 6.9 Üldkasutatavatel teedel sõitmine).
- ▶ Ärge sõitke koormatud tööseadisega üldkasutatavatel teedel.

### MÄRKUS

#### Koormatud tööseadisega asjatundmatust tagurdamisest tulenevad materiaalsed kahjud!

Kui koormatud tööseadis või vahetusraam puutub tagurdamisel vastu maapinda, võivad tagajärjeks olla lauplaaduri ja vahetusraami tugev kulumine ja kahjustused.

- ▶ Pärast lasti ülestõstmist alumises asendis tõstke esmalt lauplaadur üles ja siis sõitke tagasisuunas.

### MÄRKUS

#### Materiaalsed kahjud kopa täitmisel täielikult langetatud lauplaaduri puhul!

Kui täielikult langetatud lauplaaduri puhul kasutatakse *Kopa täitmine*-funktsiooni, võib vahetusraam hõõrduda vastu maapinda. Tagajärjeks võivad olla vahetusraami tugev kulumine ja kahjustused.

- ▶ Tõstke esmalt lauplaadur üles (u 10 cm) ja kasutage siis *Kopa täitmine*-funktsiooni.



Vahetusraami ja tööseadise kulumise vältimiseks on lauplaadurid võimalik lisavarustusena varustada kulumiskatetega (vaata 3.6 Kulumiskatted). Tänu kulumiskatetele suureneb vahekaugus vahetusraami ja tööseadise ning aluspinnaga vahel. Lauplaaduritel FZ 46-26 kuni FZ 48-42 kuuluvad kulumiskatted seeriaviisilise varustuse hulka.



Lasti tõstmist kirjeldatakse näiteks ühe STOLLi kopa juures.

Järgige paigaldatud tööseadise kasutusjuhendit.

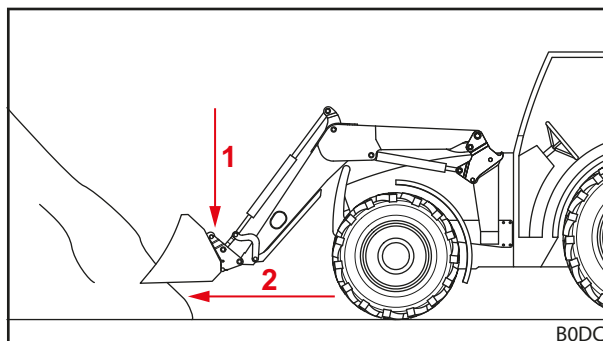
#### Lasti ülestõstmine:

→ Kontrollige enne töö algust ilma lastita tööseadise turvalist ja õiget talitlust.

- (1) Langetage lauplaadur soovitud kõrgusele.
- (2) Seadke tööseadis horisontaalseks ja sõitke sirgelt laaditava materjali sisse.

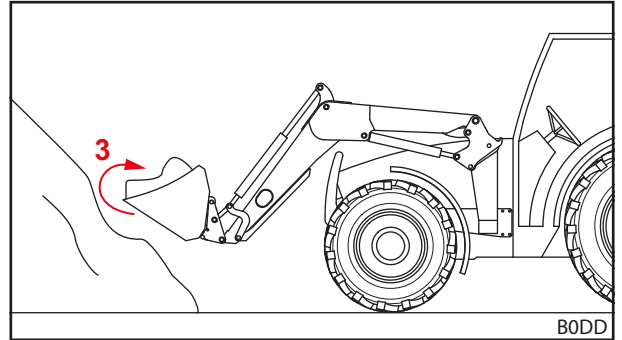


Tõstke lauplaadur laaditava materjali sisse sõitmisel tööseadise kergemaks täitmiseks veidi üles.



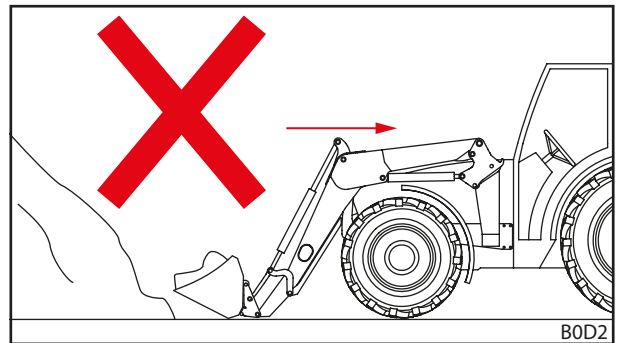
jn 113 Lauplaaduri langetamine ja sirgelt laaditava materjali sisse sõitmine

- (3) Kallutage tööseadis tahapoole.

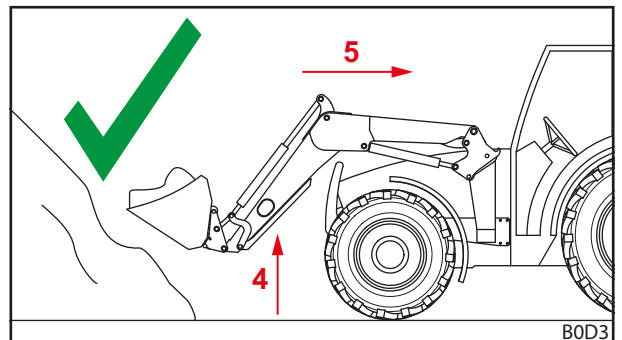


jn 114 Tööseadise tahapoole kallutamine ja laaditava materjali tõstmine

- (4) Tõstke lauplaadur üles.  
 (5) Sõitke aeglaselt tagurpidi.  
 (6) Sõitke lastiga soovitud kohta.  
 ✓ Last tõsteti üles.



jn 115 Koormatud tööseadisega tagurdamine – vale



jn 116 Koormatud tööseadisega tagurdamine – õige

## 6.9 Üldkasutatavatel teedel sõitmine

### ⚠ HOIATUS

#### Allakukkuvast koormast tulenev suur õnnetus- ja vigastusoht!

Üldkasutatavatel teedel sõitmisel võib allakukkuv koorem põhjustada raskeid õnnetusi ja liiklejate vigastusi.

- ▶ Sõitke üldkasutatavatel teedel ainult ilma koormata.

### ⚠ HOIATUS

#### Lauplaaduri soovimatutest liikumistest tulenev võimalik õnnetus- ja vigastusoht!

Lauplaaduri soovimatu käitamine üldkasutatavatel teedel sõitmisel võib põhjustada avariisid ja sellega inimesi vigastada.

- ▶ Blokeerige üldkasutatavatel teedel sõitmisel juhthoob või lauplaaduri hüdraulika.

**⚠ HOIATUS****Lauplaaduri kontrollimatust liikumisest tulenev võimalik vigastusohht!**

Kui juhtseadet ei rakendatud pikema aja jooksul, võivad tekkida nt temperatuurierinevused hüdroõli ja juhtseadme vahel. Selle tõttu kiiluvad liughoovad kinni ja lauplaadur liigub kontrollimatult. Tagajärjeks võivad olla rasked õnnetused.

- ▶ Kui ümbritseva keskkonna temperatuurid on alla 10 °C ja lauplaadurit ei kasutata kauem kui 15 minutit, siis kasutage juhtseadme soojendamiseks esmalt alati seisaku ajal funktsioone *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine*.
- ▶ Kasutage funktsioone *Tõstmine* ja *Langetamine* alles peale soojendusfaasi.

**⚠ HOIATUS****Ülestõstetud lauplaadurist tulenev õnnetusohht!**

Üldkasutatavatel teedel sõitmisel võib ülestõstetud lauplaadur ümber minna ja raskeid õnnetusi põhjustada.

- ▶ Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavat vastukaalu.
- ▶ Ärge sõitke kiiremini kui 25 km/h.
- ▶ Pidage silmas masina muudetud mõõtmeid.
- ▶ Jälgige läbisõidukõrgust, nt sildade, kõrgepingeliinide või puude all.
- ▶ Sõitke kurvides eriti ettevaatlikult.
- ▶ Arvestage pikema pidurdusteedega.
- ▶ Vajadusel laske end halva nähtavusega kohtades juhendada.

**⚠ HOIATUS****Õnnetusohht teiste liiklejate pimestamisel!**

Üldkasutatavatel teedel sõitmisel võivad esilaternad teisi liiklejaid pimestada ja õnnetusi ning vigastusi põhjustada. Esilaternad ei ole ette nähtud kasutamiseks üldkasutatavatel teedel sõitmisel.

- ▶ Lülitage enne üldkasutatavatel teedel sõitmist esilaternad välja.

Üldkasutatavatel teedel sõitmisel võivad külgeühendatud lauplaaduriga traktorit juhtida vaid isikud, kellel on nõutav juhiluba ning kes tunnevad kehtivaid liikluseeskirju.

*Lisaks sellele jälgige:*

- Kui vahekaugus rooli ja tööseadise vahel on rohkem kui 3,5 m, siis demonteerige tööseadis.
- Tõstke lauplaadur võimaluse korral üles selliselt, et tööseadise ülemine serv ei oleks kõrgemal kui 4 m ja tööseadise alumine serv oleks sõiduteest vähemalt 2 m kõrgusel.
- Aktiveerige maanteeõidukaitse (vaata 6.9.1 *Maanteeõidukaitse aktiveerimine ja inaktiveerimine*).
- Olemasolu korral aktiveerige Comfort-Drive (vaata 4.9.2 *Comfort-Drive*).
- Järgige riiklikke liikluseeskirju.



**6.9.1 Maanteesõidukaitse aktiveerimine ja inaktiveerimine****Traktori juhthoob**

*Aktiveerige maanteesõidukaitse:*

- (1) Blokeerige juhthoob nullasendis. Kui juhthoova lukustamine ei ole võimalik, sulgege hüdrovooliku *Tõstmine* sulgeventiil (vaata traktori kasutusjuhendit).
- ✓ Maanteesõidukaitse on aktiveeritud. Lauplaaduri soovimatu käitamine ei ole enam võimalik.

**Traktori originaaljuhthoob ja täiendav Comfort-hüdraulika**

*Aktiveerige maanteesõidukaitse:*

- (1) Lülitage Comfort-hüdraulika lüliti (vaata 4.9.2 *Comfort-Drive*) lüliti asendisse „Originaalfunktsioon aktiivne“.
- ✓ Maanteesõidukaitse on aktiveeritud. Lauplaaduri soovimatu käitamine ei ole enam võimalik.

**STOLL Base Control**

*Aktiveerige maanteesõidukaitse:*

- (1) Blokeerige juhthoob (vaata 6.1.3 *STOLL Base Control*) nullasendis.
- ✓ Maanteesõidukaitse on aktiveeritud. Lauplaaduri soovimatu käitamine ei ole enam võimalik.

**STOLL Pro Control**

*Aktiveerige maanteesõidukaitse:*

- (1) Lülitage juhthoob (vaata 6.1.4 *STOLL Pro Control*) ooterežiimi.
- ✓ Maanteesõidukaitse on aktiveeritud. Lauplaaduri soovimatu käitamine ei ole enam võimalik.

**6.9.2 Madala kõrgusega kohtadest läbisõitmine**

Nt sildade, kõrgepingeliinide või puude juures võib läbisõidukõrgus ülestõstetud lauplaaduri jaoks olla liiga väike. Sellel juhul tuleb järgida järgmist toimimisviisi:

*Madala kõrgusega kohtadest läbisõitmine:*

- (1) Jääge enne läbisõidukohta seisma.
- (2) Inaktiveerige maanteesõidukaitse.
- (3) Ärge kasutage juhtseadme soojendamiseks funktsioone *Kopa täitmine* ja *Kopa tühjendamine*.
- (4) Langetage lauplaadur.
- (5) Sõitke madalast kohast läbi.
- (6) Tõstke peale läbisõitmist lauplaadur üles.
- (7) Aktiveerige maanteesõidukaitse.
- ✓ Läbisõit on teostatud.

## 6.10 Lauplaaduriga traktori seiskamine

### HOIATUS

#### Allalangevast lauplaadurist tulenev võimalik vigastuoht!

Lauplaadur langeb hüdroüsteemi survevanguse tõttu pikema aja jooksul alla. Selle tõttu võivad tekkida kahjustused ja õnnetused.

- ▶ Laske traktori seiskamisel või traktorist lahkumisel lauplaadur alati alla.
- ▶ Järgige kõiki üksiktoiminguid lauplaaduriga traktori nõuetekohaseks seiskamiseks.

*Lauplaaduriga traktori seiskamine:*

- (1) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.
- (2) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
- (3) Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 Juhtelemendid).
- (4) Traktori kindlustamiseks omavolilise kasutamise vastu eemaldage süütevõti.
  - ✓ Lauplaaduriga traktor on turvaliselt seisatud.

Järgige lauplaaduriga traktori seiskamisel ka traktori kasutusjuhendit.

Juhised lauplaadurita traktori seiskamiseks, vaata 9.1 Ajutine käitusest eemaldamine.

## 7 Veaotsing rikete korral

### HOIATUS

#### Puuduvast turvalisusest tulenev eluoht ja materiaalsed kahjud!

Asjatundmatult teostatud veaotsingu- ja remonditööd mõjutavad lauplaaduri ohutust.

- ▶ Laske nõutavad remonditööd teha ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.

Lauplaaduri rikkeid põhjustavad sageli tegurid, mis ei lähtu lauplaaduri talitlushäirest.

Rikete korral kontrollige esmalt:

- Kas traktori hüdroõli paagis on piisavalt õli?
- Kas kasutatakse õiget õli?  
Kasutage ainult traktori kasutusjuhendis nimetatud õli. Vale õli võib põhjustada vahu teket ja lekkeid.
- Kas hüdroõli on puhas ja ei sisalda niiskust?  
Vastavalt vajadusele vahetage õli ja filter.  
Vajadusel paigaldage hüdraulikasüsteemi täiendav filter.
- Kas voolikud ja liitmikud on nõuetekohaselt monteeritud?  
Liitmikud peavad olema fikseerunud.
- Kas voolikud ja liitmikud on kahjustusteta, ei ole kinni kiilunud või keerdus?
- Kas lauplaaduri silindrid viidi mitu korda nende lõppasendisse, et eemaldada torustikest ja silindritest õhk?
- Kas te arvestasite madalate välistemperatuuridega?  
Kas õli on saavutanud juba töötemperatuuri?

Kui need punktid ei too lahendust, siis aitab järgmine tabel teid rikke kindlakstegemisel ja kõrvaldamisel.



Asjatundmatute remontide tagajärjel võivad tekkida turvariskid. Sellepärast võib remonttööd teostada ainult piisavalt kvalifitseeritud erialapersonal!

STOLL soovib lasta remonditööd teha spetsialiseeritud remonditöökojas.

| Rikke kirjeldus                                                                                                             | Põhjus                                                                    | Vigade kõrvaldamine                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Juhthoob liigub raskelt.                                                                                                    | Raskelt liikuvad kõritrossid.                                             | Kontrollige kõritrosside kinnitusi, paigutust ja kerget liikuvust. Vajadusel õlitage või uuendage kõritrossid.                                                    |
|                                                                                                                             | Raskelt liikuv liughoob juhtplokis.                                       | Kontrollige liughooba, vajadusel vahetage välja.                                                                                                                  |
| Lauplaadur ja/või tööseadis töötavad juhthoova suhtes vales suunas.                                                         | Hüdroliitmik valesti ühendatud.                                           | Kontrollige hüdroliitmikke, vajadusel korrigeerige.                                                                                                               |
|                                                                                                                             | Kõritrossid valesti monteeritud.                                          | Kontrollige kõritrosside ühendusi, vajadusel korrigeerige.                                                                                                        |
|                                                                                                                             | Juhthoob on valesti joondatud.                                            | Kontrollige paigaldusasendit, vajadusel muutke kõritrosside kinnitust.                                                                                            |
| Lauplaadur, tööseadis ja hüdraulikafunktsiooniga tööseadis, nagu ülemine haarats, liiguvad liiga aeglaselt või üldse mitte. | Hüdroüsteemis on liiga vähe õli.                                          | Kontrollige õlitaset, vajadusel lisage õli.                                                                                                                       |
|                                                                                                                             | Hüdrojuhvid on valesti ühendatud.                                         | Kontrollige ühendusi.                                                                                                                                             |
|                                                                                                                             | Traktori pump kulunud.                                                    | Kontrollige traktori pumpa, vajadusel vahetage välja.                                                                                                             |
|                                                                                                                             | Liiga väike õli läbivool.                                                 | Kontrollige traktori hüdraulikat.                                                                                                                                 |
|                                                                                                                             | Mootori pöörete arv liiga madal.                                          | Tõstke mootori pöörete arvu.                                                                                                                                      |
|                                                                                                                             | Hüdrovedelik on liiga külm.                                               | Soojendage hüdroüsteemi töötemperatuurini.                                                                                                                        |
|                                                                                                                             | Tööseadises on liiga palju laaditavat materjali.                          | Vähendage koormust.                                                                                                                                               |
|                                                                                                                             | Hüdrojuhvid defektised.                                                   | Kontrollige ühendusmuhve, vajadusel vahetage välja.                                                                                                               |
|                                                                                                                             | Sisemine leke hüdrosilindris.                                             | Kontrollige silindrit, vajadusel remontige või vahetage defektne silinder välja.                                                                                  |
|                                                                                                                             | Ülerõhuklapp valesti reguleeritud                                         | Kontrollige ülerõhuklapi seadistust.                                                                                                                              |
|                                                                                                                             | Juhtplokki sisemine leke.                                                 | Kontrollige juhtplokki, vajadusel vahetage välja.                                                                                                                 |
|                                                                                                                             | Juhthoob on valesti reguleeritud.                                         | Korrigeerige juhthoova seadistusi.                                                                                                                                |
|                                                                                                                             | Ülemise haaratsi ventiil ei lülita.                                       | Kontrollige magnetit ja liughooba, vajadusel vahetage välja.                                                                                                      |
| Liiga väike tõste- või tõmbejõud.                                                                                           | Liiga madal õlirõhk.                                                      | Kontrollige traktori hüdraulikat.                                                                                                                                 |
|                                                                                                                             | Sisemine leke hüdrosilindris.                                             | Kontrollige silindrit, vajadusel remontige või vahetage defektne silinder välja.                                                                                  |
|                                                                                                                             | Tööseadises on liiga palju laaditavat materjali.                          | Vähendage koormust.                                                                                                                                               |
|                                                                                                                             | Primaarne või sekundaarne ülerõhuklapp valesti reguleeritud või defektne. | Kontrollige ülerõhuklappide seadistust, vajadusel vahetage välja.                                                                                                 |
|                                                                                                                             | Juhtplokki sisemine leke.                                                 | Kontrollige juhtplokki, vajadusel vahetage välja.                                                                                                                 |
| Õhk hüdroõlis (äratuntav vahutavast hüdrovedelikust).                                                                       | Hüdropump imeb sisse õhku.                                                | Kontrollige hüdropumba ja paagi vahel lahtiste või defektsete voolikute esinemist.                                                                                |
|                                                                                                                             | Hüdraulikafilter määrdunud.                                               | Kontrollige hüdrofiltrit, vajadusel vahetage välja.                                                                                                               |
|                                                                                                                             | Paagis on vähene õlikogus.                                                | Kontrollige õlikogust, vajadusel lisage.                                                                                                                          |
|                                                                                                                             | Õlisordid omavahel segatud.                                               | Kasutage ainult soovitatud õlisid.                                                                                                                                |
|                                                                                                                             | Juhtige tagasivoolav õli sisse.                                           | Tagasivoolava õli liitmik vastavalt nõuetele.                                                                                                                     |
| Lauplaaduri hüdrojuhvide leke või 3. või 4. juhtkontuuri leke.                                                              | Sissetunginud mustusest põhjustatud lekked.                               | Puhastage liitmikud, vajadusel asendage. Sulgege lauplaaduri või 3. või 4. juhtkontuuri mittekasutamisel hüdrojuhvid kaitsekateetega või sulgege Hydro-Fixi kate. |
|                                                                                                                             | Muhvide kulumine või kahjustused.                                         | Vahetage muhvid välja.                                                                                                                                            |

| Rikke kirjeldus                                                                                                                                   | Põhjus                                                                                         | Vigade kõrvaldamine                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lauplaadur, tööseadis ja hüdraulikafunktsiooniga tööseadis blokeeruvad tõste-või langetusliikumise ajal.                                          | Ühendusmuhv ei ole täielikult suletud.                                                         | Kontrollige hüdromuhve.                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                   | Hüdromuhv defektne.                                                                            | Vahetage defektne muhviots välja.                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                   | Hydro-Fix, Multikuppler ja tööseadise Fix ei ole täielikult suletud.                           | Kontrollige lukustushooval deformatsioonide esinemist. Kontrollige muhvide tugevat kinnitust, vajadusel kinnitage.                                       |
| Lauplaadur hakkab laaditava materjali langetamisel kõikumama.                                                                                     | Langetamiskiirus liiga suur.                                                                   | Piirake langetamiskiirust.                                                                                                                               |
| Tööseadise silindrid liiguvad välja, kuid ei liigu uuesti sisse.                                                                                  | Kolvitihend tööseadise silindris on defektne, nii on kolvi- ja rõngapind omavahel kokkupuutes. | Kontrollige ükshaaval mõlema silindri tihkust, vajadusel vahetage defektne silinder välja.                                                               |
|                                                                                                                                                   | Õli läbivool liiga väike.                                                                      | Kontrollige traktori hüdraulikat.                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                   | Lauplaaduri juhtploki kaksik-ülerõhuklapp ei sulgu.                                            | Puhastage kaksik-ülerõhuklapp, vajadusel vahetage välja.                                                                                                 |
| Hüdraulikaploki ja -süsteemi lekked.                                                                                                              | Keermesliitmikud lahti.                                                                        | Pingutage keermesliitmikud.                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                   | Leke magneti ja ventiili vahel.                                                                | Keerake rihvelmutter küljest ära, eemaldage magnet, pingutage silmusvõtme abil magneti südamikku.                                                        |
|                                                                                                                                                   | Leke ventiili äärikute vahel.                                                                  | Pingutage poldid või uuendage tihendid.                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                   | Defektsed tihendid.                                                                            | Vahetage tihendid, nagu Walform, välja.                                                                                                                  |
| Lauplaadur tõuseb kopa täitmisel langetatud asendist.                                                                                             | Õli vähesus tõstehaara silindri kolvivarrepoolses otsas.                                       | Tõstke langetamisel mootori pöörlemissagedust.                                                                                                           |
|                                                                                                                                                   |                                                                                                | Langetage ilma ujuvasendita.                                                                                                                             |
| Lauplaadur tõuseb kopa täitmisel langetatud asendist üles ja järgneva kopa tühendamise juures langeb lauplaadur väga kiiresti alla.               | Õli vähesus tõstehaara silindri kolvipõhjapoolses otsas.                                       | Käitage eelnevate vigade puhul ainult funktsiooni <i>Tõstmine</i> nii kaua, kuni lauplaadur tõstab ja tööseadist juhitakse paralleelselt kaasa.          |
| Lauplaaduri lukustust ei saa nõuetekohaselt blokeerida.                                                                                           | Lauplaaduri lukustus ei ole õigesti reguleeritud.                                              | Reguleerige lauplaaduri lukustus (vaata 5.6 Lauplaaduri lukustuse reguleerimine).                                                                        |
|                                                                                                                                                   | Lukustuskiil on paigaldatud vastupidises asendis.                                              | Kontrollige lukustuskiilu paigaldusasendit, vajadusel laske korrigeerida (vaata 5.6 Lauplaaduri lukustuse reguleerimine).                                |
|                                                                                                                                                   | Lauplaaduri kinnituste kulumine.                                                               | Kontrollige lauplaaduri kinnitusi (vaata 8.2.2 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised) ja lisamooduleid, vajadusel laske töökojas remontida või vahetada. |
| Pistikmuhve ei ole võimalik ühendada.                                                                                                             | Rõhk süsteemis.                                                                                | Laske survet spetsialiseeritud töökojas alandada.                                                                                                        |
| Lisavarustuse REAL <sup>3</sup> puhul: Pistikmuhve ei ole võimalik ühendada.                                                                      | Rõhk süsteemis.                                                                                | Tõmmake REAL <sup>3</sup> -ventiili survealandusventiil välja (vt 6.1.7 REAL <sup>3</sup> -ventiil).                                                     |
| Lisavarustuse REAL <sup>3</sup> puhul: Liiga väike tõstejõud madalate keskkonnamperatuuride korral.                                               | Kasutada ei ole võimalik täielikku Load-Sensing-signaali.                                      | Teostage REAL <sup>3</sup> -ventiili eelseadistus ja vajaduse korral asendage kate ventiili sees korgiga.                                                |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: 3 juhtkontuur seiskub väljapööramisel ja nupu T1 rakendamisel.                                                   | Kaabli purunemine/massiprobleemid.                                                             | Lähtestage juhtseade nupu S1 kaudu.                                                                                                                      |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: tööseadise funktsioon ( <i>Kopa tühendamine/Kopa täitmine</i> ) seiskub väljapööramisel ja nupu T1 rakendamisel. | Ventiili ei tuvastatud, sest ventiil puudub.                                                   | Töötage edasi ilma nuputa T1.                                                                                                                            |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: 4 juhtkontuur seiskub väljapööramisel ja nupu T3 rakendamisel.                                                   | Kaabli purunemine/massiprobleemid.                                                             | Lähtestage juhtseade nupu S1 kaudu.                                                                                                                      |

| Rikke kirjeldus                                                                                                                                    | Põhjus                                           | Vigade kõrvaldamine                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Lisavarustuse Pro Control puhul: tööseadise funktsioon ( <i>Kopa tühjendamine/Kopa täitmine</i> ) seiskub väljapööramisel ja nupu T3 rakendamisel. | Ventiili ei tuvastatud, sest ventiil puudub.     | Töötage edasi ilma nuputa T3.                 |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: funktsioon <i>Return-To-Level</i> seiskub väljapööramisel ja nupu T2 rakendamisel.                                | Kaabli purunemine/massiprobleemid.               | Lähtestage juhtseade nupu S1 kaudu.           |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: funktsioon <i>Return-To-Level</i> seiskub kohe, kui andur lülitab.                                                | Anduriga paralleelne takistus puudub/defektne.   | Paigaldage/vahetage välja takistusega kaabel. |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: funktsioon <i>Tõstmine-/Langetamine</i> seiskub väljapööramisel ja nupu T2 rakendamisel.                          | Ventiili ei tuvastatud, sest ventiil puudub.     | Töötage edasi ilma nuputa T2.                 |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: Kiirtühjendamine ei talitle.                                                                                      | Kaabli purunemine/massiprobleemid.               | Veaotsing.                                    |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: Comfort-Drive ei talitle, kuigi LED L4 põleb.                                                                     | Kaabli purunemine/massiprobleemid.               | Veaotsing.                                    |
|                                                                                                                                                    | Releed X5 ja X7 ei ole installeeritud/defektsed. | Paigaldage/vahetage releed.                   |
| Lisavarustuse Pro Control puhul: Hydro-Lock ei talitle, kuigi LED L3 põleb.                                                                        | Kaabli purunemine/massiprobleemid.               | Veaotsing.                                    |
|                                                                                                                                                    | Releed X6 ja X7 ei ole installeeritud/defektsed. | Paigaldage/vahetage releed.                   |

## 8 Korrashoid

### HOIATUS

#### **Lauplaaduri kontrollimatust langetamisest tulenev suur vigastusohht!**

Hooldus- ja remonditööde ajal võib ülestõstetud lauplaadur ootamatult alla langeda ja sealjuures inimesi muljuda ja vigastada.

- ▶ Teostage korrashoiutöid ainult täielikult langetatud lauplaaduri juures.

### HOIATUS

#### **Ümberkukkuvast lauplaadurist tulenev vigastusohht!**

Kui lauplaadur on paigaldatud tugiseadiste peale, ei seisa see korrashoiutööde jaoks piisavalt kindlalt. Lauplaadur võib ümber minna ja sealjuures läheduses viibivaid inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Teostage korrashoiutöid ainult külgeühendatud lauplaaduri juures.
- ▶ Kui külgeühendamine ei ole võimalik, siis kindlustage lauplaadur ümbermineku vastu kraana või kandevõimeliste trosside või kettide abil.

### HOIATUS

#### **Surve all olevast hüdroõlist tulenev vigastusohht!**

Ka väljalülitatud traktori või eemaldatud lauplaaduri korral võib hüdraulika olla veel surve all. Asjatundmatu hoolduse juures võib õli suure surve all välja pritsida ja sealjuures läheduses viibivaid inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Lülitage enne muhvide avamist või hüdraulika komponentide demonteerimist hüdraulika survevabaks.
- ▶ Kasutage lekete otsimisel alati sobivaid abivahendeid.
- ▶ Ärge otsige lekkeid mitte kunagi sõrmedega katsudes.

### ETTEVAATUST

#### **Kuumadest masinaosadest tulenev põletusohht!**

Hüdraulika komponentid ning samuti lauplaaduri ja traktori muud masinaosad võivad käituse juures tugevalt kuumeneda. Korrashoiutööde juures võivad tekkida naha põletused.

- ▶ Laske masinal ja komponentidel enne korrashoiutöid jahtuda alla 55 °C.

Korrashoiutööd aitavad säilitada lauplaaduri taitlusvõimet ja takistavad enneaegset kulumist. Sealjuures eristatakse järgnevaid meetmeid:

- Puhastus ja korrashoid
- Hooldus
- Remont

## 8.1 Puhastus ja korrashoid

### MÄRKUS

#### Sobimatutest puhastusvahenditest tulenevad võimalikud kahjud!

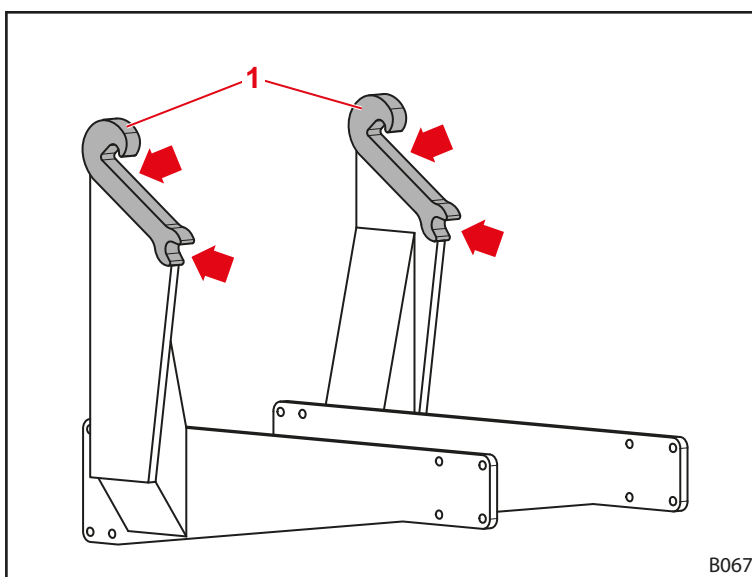
Sobimatud puhastusvahendid võivad pealispindu ja turvaseadiseid kahjustada ja tihendeid rikkuda.

- ▶ Kasutage ainult puhastusvahendeid, mis ei kahjusta seadme pealispindu ja tihendimaterjale.
- Puhastage lauplaadurit vee ja kahjutute puhastusvahenditega.
- Määrige lauplaaduri määrdega kaetud pealispindu peale puhastamist uuesti.

### 8.1.1 Määrimiskohad

#### Kinnitushaakide määrimiskohad

Lauplaaduri kinnitusi tuleb regulaarselt määrida (vaata 8.1.2 Määrdeplaan).



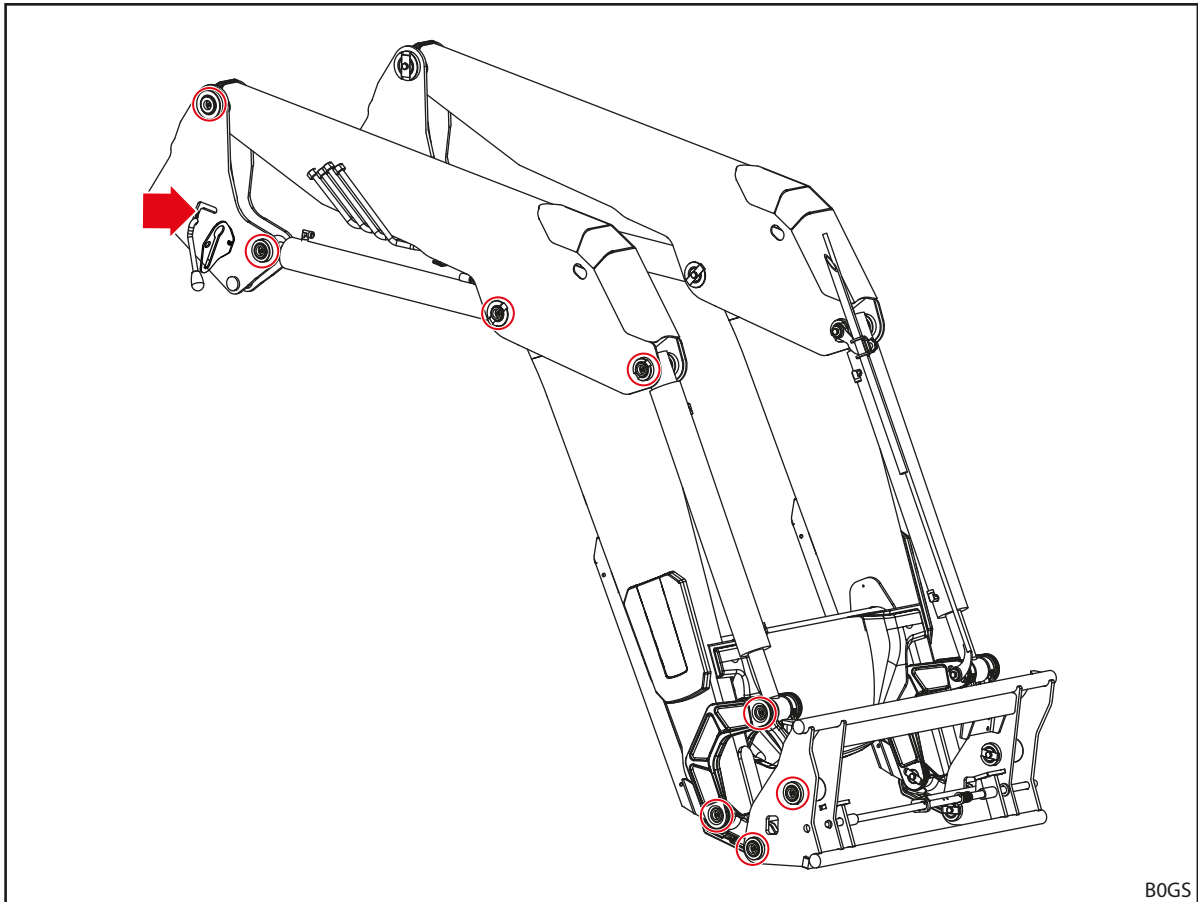
jn 117 Lauplaaduri kinnituste määrimiskohad



Täiendava töömahu vältimiseks määrige lauplaaduri kinnituste määrimiskohti lauplaaduri igal külge- ja lahtiühendamisel.

**Lauplaadurite FS ja FZ määrimiskohad**

Lauplaaduril FS on mõlemal küljel 9 määrimiskohta:

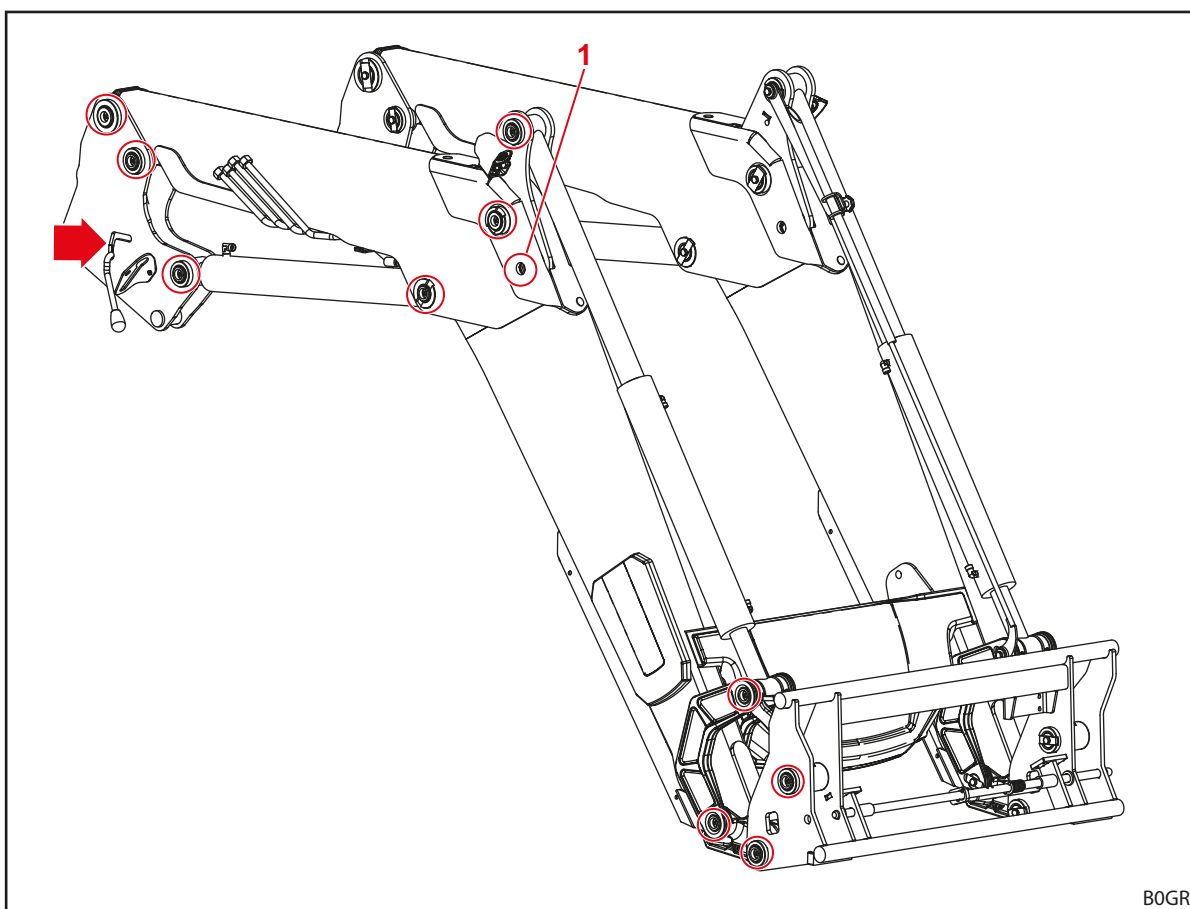


B0GS

*jn 118 FS määrimiskohad*



Lauplaaduril FZ on mõlemal küljel 12 määrimiskohta:



B0GR

jn 119 FZ määrimiskohad



Määrdenippel asendis 1 on juurdepääsetav, kui lauplaadur on veidi üles tõstetud ja toetub tööseadise otsa peale.

### 8.1.2 Määrdeplaan

| Määrimiskoht                            | Intervall<br>[töötunnid] | Määrdeaine                                                              |
|-----------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Laagrikohad                             | 20 h                     | Universaalmääre DIN 51502 K2K,<br>ISO 6743 ISO-L-XCCEA2, või samaväärne |
| Lauplaaduri kinnitused (kinnitushaagid) | 100 h                    |                                                                         |
| Lauplaaduri lukustus                    | 100 h                    | Universaalmääre või määrdeõli                                           |



Tugeva määrdumuse korral lühendage määrimise intervalle.

## 8.2 Hooldus

### ⚠ HOIATUS

#### Puuduvast hooldusest tulenev eluohut ja materiaalsed kahjud!

Läbiviimata või asjatundmatult teostatud hooldustööd mõjutavad lauplaaduri ohutust.

- ▶ Laske hooldus teostada ainult volitatud personalil.
- ▶ Laske äratuntavad puudused kõrvaldada ainult väljaõppega erialapersonalil.
- ▶ Järgige lisanduvate hooldustööde juures nt tööseadiste kohta kehtivat täiendavat dokumentatsiooni.

Lauplaaduri nõuetekohase käitusoleku tagamiseks tuleb kindlaksmääratud hooldustööd teostada volitatud erialapersonali poolt ettenähtud intervallide jooksul.

- Laske hooldustööd teostada regulaarselt vastavalt järgnevalt kirjeldatud hooldusintervallidele.

### 8.2.1 Hooldusplaan

Antud hooldusintervallid on orienteeruvad väärtused.

- Kohandage intervale vastavalt käitustingimustele.
- Küsimuste korral pöörduge spetsialiseeritud remonditöökoja poole.

| Hooldatav koht                          | Tegevus                                                                                                     | Intervall<br>[töötunnid] |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Poltliited                              | Kontrollimine, vajadusel pingutamine (vaata 11.3 Poltide pingutusmomendid)                                  | 100 h                    |
| Laagrikohad                             | Laagrilõtku kontrollimine <sup>1</sup> , vajadusel laagripukside väljavahetamine spetsialiseeritud töökojas | 100 h <sup>2</sup>       |
|                                         | Määrimine (vaata määrdeplaan)                                                                               | 20 h                     |
| Lauplaaduri kinnitused (kinnitushaagid) | Kulumise kontrollimine (vaata 8.2.2 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised)                                  | 200 h                    |
|                                         | Määrimine (vaata määrdeplaan)                                                                               | 100 h                    |
| Lauplaaduri lukustus                    | Seadistuse kontrollimine (vaata 8.2.3 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised)                                | 20 h                     |
|                                         | Määrimine (vaata määrdeplaan)                                                                               | 100 h                    |
| Comfort-Drive                           | Sulgeventiili avamine ja sulgemine                                                                          | 100 h <sup>2</sup>       |
| Hüdrovoolikud                           | Visuaalne kontroll, vajadusel väljavahetamine spetsialiseeritud remonditöökojas                             | 100 h                    |
|                                         | Väljavahetamine spetsialiseeritud remonditöökojas                                                           | 4 aastat <sup>3</sup>    |
| Lauplaadur ja paigalduskomplekt         | Kahjustuste (eelkõige mõrade) esinemise visuaalne kontrollimine                                             | 100 h                    |
| Vahetusraam                             | Esiserva kulumise kontrollimine (vaata 8.2.7 Vahetusraami hooldusjuhised)                                   | 100 h                    |

<sup>1</sup> Laagrilõtk võib maksimaalselt olla 0,5 mm.

<sup>2</sup> vähemalt üks kord kuus

<sup>3</sup> vaata juhiseid valikus 8.2.5 Hüdrovoolikute hooldusjuhised

## 8.2.2 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised

### ⚠ HOIATUS

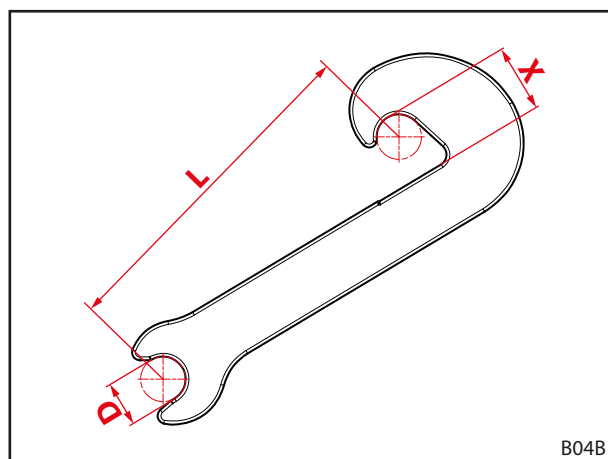
#### Vigastuht lauplaaduri lahtitulemise tõttu!

Kinnitushaagi tugeva kulumise korral võib lauplaadur lisamooduli küljest lahti tulla ja sealjuures juhti või läheduses viibivaid inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Kontrollige regulaarselt kinnitushaagi kulumist.
- ▶ Ühendage lauplaadur ainult kulumata ja kahjustusteta kinnituste külge.
- ▶ Laske kulunud või kahjustatud lisamoodulid spetsialiseeritud remonditöökojas remontida või välja vahetada.

- Kinnitushaakide kulumise kontrollimisel pidage kinni järgmistest kulumismõõtudest:

| Mõõtekoht | Mõõt                                        |
|-----------|---------------------------------------------|
| L         | 300 mm                                      |
| X         | Kulumispiir: 61 mm<br>Nimimõõde: 60 ±0,2 mm |
| D         | 40 mm                                       |



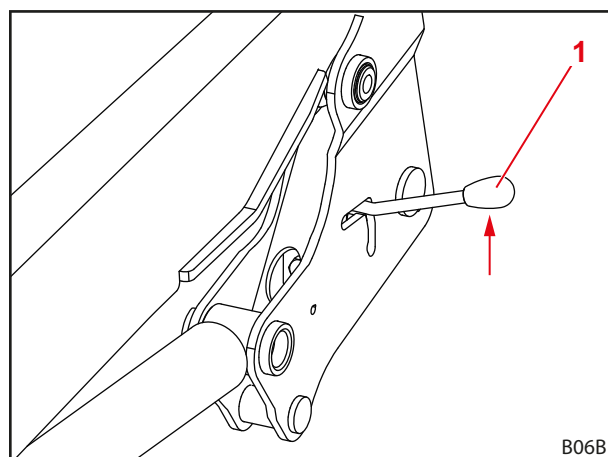
jn 120 Kinnitushaagi kulumismõõdud

## 8.2.3 Lauplaaduri kinnituste hooldusjuhised

### Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni 43-34 kontrollimine

*Lauplaaduri lukustuse kontrollimine:*

- (1) Avage lauplaaduri lukustus täielikult.
- (2) Sulgege lauplaaduri lukustus.
  - Jälgige sealjuures nõutavat käejõudu kohe, kui pöördepunktis algab pingutustoiming.
  - Liigutage hoob täiesti alla.
  - ✓ Suletud lauplaaduri lukustuse korral hoob ei logise.
- (3) Vajadusel reguleerige lauplaaduri lukustust uuesti (vaata 5.6.1 Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni 43-34 reguleerimine).
- ✓ Lauplaaduri lukustus on kontrollitud.



jn 121 Lauplaaduri lukustuse kontrollimine

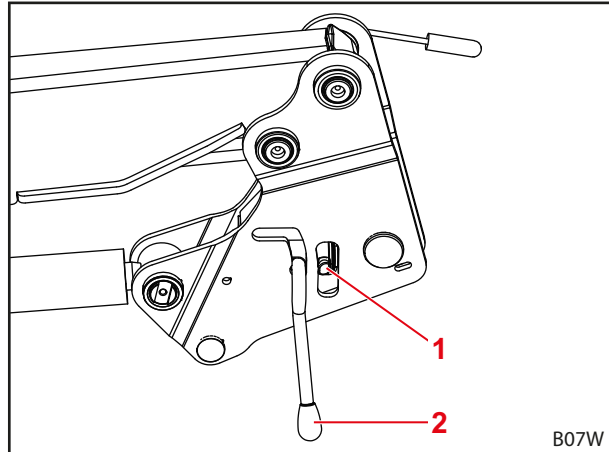
1 Hoob

## Lauplaaduri lukustuse "Kaksiklukustus" FS ja FZ 41-25 kuni 48-42 kontrollimine

Lauplaaduri lukustuse kontrollimine:

(1) Sulgege lauplaaduri lukustus.

- Suruge hoob alla.



jn 122 Lauplaaduri lukustuse kontrollimine

### Selgitus

- 1 Pöördriiv
- 2 Hoob

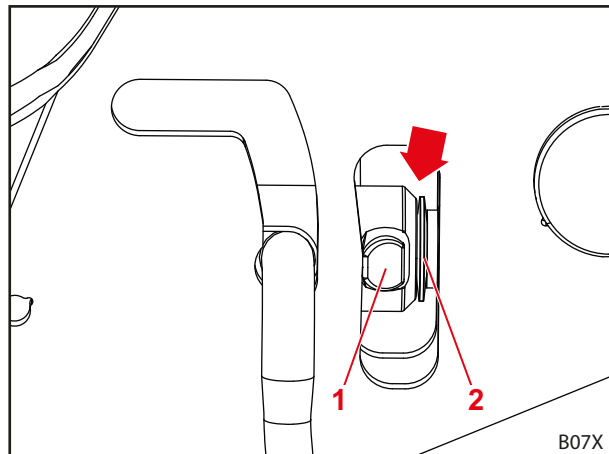
(2) Puhuge lauplaaduri lukustus suruõhuga puhtaks.

(3) Jälgige pilu taldrikvedru ja pöördriivi vahel.

- ✓ Lukustuskiil on maksimaalselt pingutatud, kui pilu on peaaegu kadunud või taldrikvedru on surutud lamedaks.

(4) Vajadusel reguleerige lauplaaduri lukustust uuesti (vaata 5.6.2 Lauplaaduri lukustuse "Kaksiklukustus" FZ ja FZ 41-25 kuni 48-42 reguleerimine).

- ✓ Lauplaaduri lukustus on kontrollitud.



jn 123 Pilu kontrollimine

### Selgitus

- 1 Pöördriiv
- 2 Taldrikvedru

## 8.2.4 Comfort-Drive'i hooldusjuhised

Comfort-Drive'i võib eranditult hooldada spetsialiseeritud remonditöökoda.

### 8.2.5 Hüdروvoolikute hooldusjuhised

#### **HOIATUS**

##### **Defektsetest hüdروvoolikutest tulenev õnnetus- ja vigastusoht!**

Defektsed või kulunud hüdروvoolikud võivad põhjustada hüdروõli kontrollimatut väljatungimist ja sealjuures inimesi vigastada või lauplaaduri turvalisust mõjutada.

- ▶ Ärge kasutage hüdروvoolikuid, mis on vanemad kui 6 aastat.
- ▶ Ärge kasutage hüdروvoolikuid, mille voolikumaterjal on vanem kui 10 aastat.
- ▶ Kui voolikud kuluvad enneaegselt, siis lühendage väljavahetamise intervalli.
- ▶ Kandke kõikide tööde teostamisel hüdروseadmes isikukaitsevarustust, eelkõige õlikindlaid kaitsekindaid ja kaitseprille.
- ▶ Kui hüdروvoolikud on rabadad või mõradega, siis laske need välja vahetada.

#### **HOIATUS**

##### **Suure surve all olevast hüdروõlist tulenev vigastusoht!**

Ka väljalülitatud traktori või eemaldatud lauplaaduri korral võib hüdraulika olla veel surve all. Hüdروõli võib suure surve all välja tungida ja inimesi vigastada.

- ▶ Lülitage enne kõiki hooldustöid hüdraulika survevabaks.

Hüdروvoolikuid võib vastavalt DIN 20066 nõuetele maksimaalselt 2 aastat ladustada ja alates tootmiskuupäevast maksimaalselt 6 aastat kasutada. Selliselt on normaalse koormuse puhul kasutuskestus vähemalt 4 aastat.

Hüdروvoolikud on varustatud 2 kuupäeva andmetega:

- Vooliku materjalil nt "1Q15" vooliku tootmisel 2015. aasta 1. kvartalis;
- armatuuril nt "0415" või "04/15" vooliku tootmisel 2015. aasta aprillis.

### 8.2.6 Mõrade tekke hooldusjuhised

#### **HOIATUS**

##### **Rasked vigastused komponentide lahtitulemise tõttu!**

Mõrad võivad põhjustada komponentide lahtituleku. Sealjuures võib juht või läheduses viibivad inimesed saada raskeid vigastusi.

- ▶ Kontrollige lauplaaduril ja paigalduskomplektil regulaarselt mõrade esinemist.
- ▶ Kasutage ainult täiesti korrasolevat lauplaadurit.
- ▶ Pöörduge mõrade korral viivitamatult volitatud töökoja poole.

## 8.2.7 Vahetusraami hooldusjuhised

### ⚠ HOIATUS

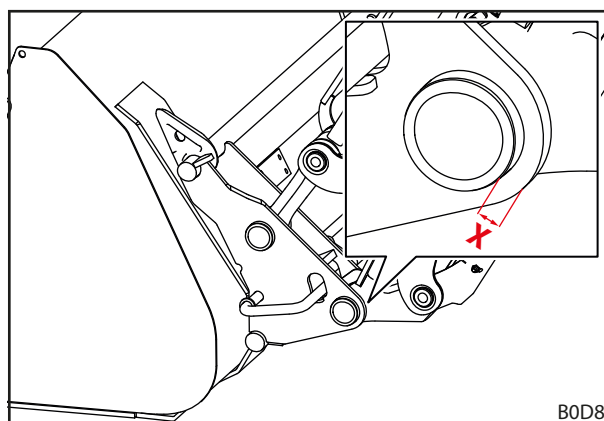
#### Raskete vigastuste oht vahetusraami lahtitulemise tõttu!

Vahetusraami tugeva kulumise korral võib vahetusraam lauplaaduri küljest lahti tulla ja sealjuures läheduses viibivaid inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Kontrollige regulaarselt vahetusraami kulumist.
- ▶ Kasutage ainult kulumata ja kahjustusteta vahetusraamiga lauplaadurit.
- ▶ Laske kulunud või kahjustatud vahetusraam volitatud remonditöökojas remontida või välja vahetada.

- Vahetusraami kulumise kontrollimiseks järgige järgnevat kulumismõõtu:

| Mõõtekoht | Mõõt              |
|-----------|-------------------|
| X         | Kulumispiir: 8 mm |



jn 124 Vahetusraami kulumismõõt

## 8.2.8 Õlivahetuse hooldusjuhised

Lauplaadurit varustatakse traktori õliringluse kaudu.

- Pidage kinni traktori õlivahetusvälpadest.
- Langetage enne õlivahetust lauplaadur maapinnale.
- Liigutage võimaliku sissetunginud õhu eemaldamiseks peale õlivahetust või peale tööde teostamist hüdroseadmes lauplaadur ettevaatlikult ilma koormuseta mitu korda kõikidesse lõppasenditesse.

## 8.3 Remont

### ⚠ HOIATUS

#### Asjatundmatult teostatud remonditöödest tulenev eluoht ja materiaalsed kahjud!

Asjatundmatult teostatud remonditööd mõjutavad lauplaaduri ohutust ja võivad põhjustada raskeid õnnetusi ja vigastusi.

- ▶ Laske remonditöid teha ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.

Remonditööd sisaldavad komponentide vahetamist ja remontimist. See on vajalik ainult siis, kui komponendid on kulumise tõttu või välistest teguritest sõltuvalt kahjustatud.

Spetsialiseeritud remonditöökoja kohta kehtib:

- Viige kõik nõutavad remonttööd läbi asjatundlikult, kooskõlas kehtivate eeskirjade ja tehnika reeglitega.
- Ärge mitte kunagi remontige kulunud või kahjustatud komponente ajutiselt.
- Kasutage remontimisel ainult originaalvaruosi või lubatud varuosi (vaata 10.1 Varuosad).
- Vahetage tihendid välja.

## 9 Käitusest eemaldamine

### 9.1 Ajutine käitusest eemaldamine

#### HOIATUS

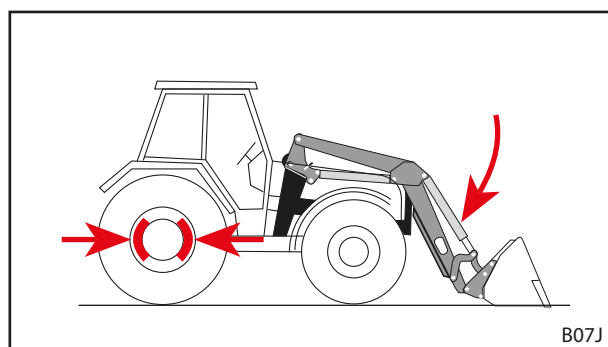
##### **Ebakindlast paigaldusest tulenev vigastusoht!**

Kui lauplaaduri ei ole nõuetekohaselt ja turvaliselt paigaldatud, võib see ümber minna ja sealjuures läheduses viibivaid inimesi vigastada.

- ▶ Paigaldage lauplaadur maapinnale ainult koos külgeühendatud tööseadisega, mis kaalub vähemalt 70 kg.
- ▶ Kasutage tugiseadiseid ja riivistage nõuetekohaselt.
- ▶ Paigaldage lauplaadur ainult kandvale, tasasele aluspinnale.

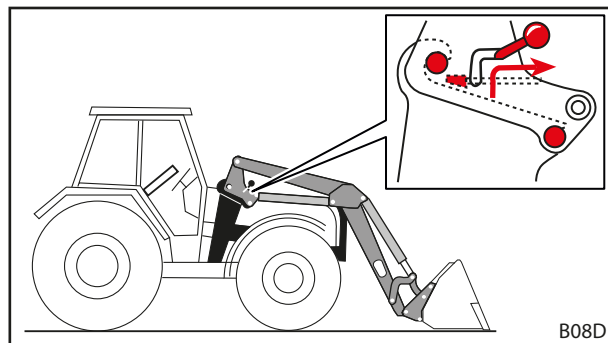
##### *Lauplaaduri lahtiühendamine:*

- (1) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
- (2) Langetage lauplaadur kuni maapinnani.



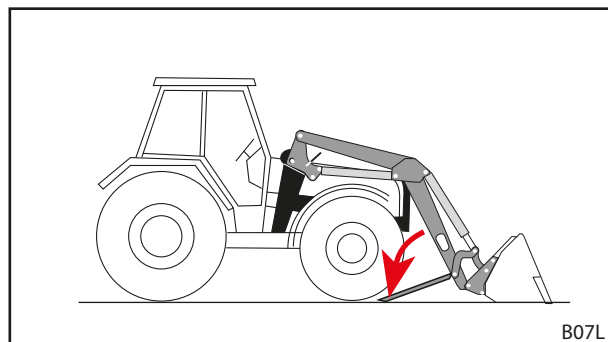
jn 125 Seisupiduri aktiveerimine ja lauplaaduri langetamine

- (3) Avage lauplaaduri lukustus mõlemal küljel (vaata 5.4 Lauplaaduri külgeühendamine).



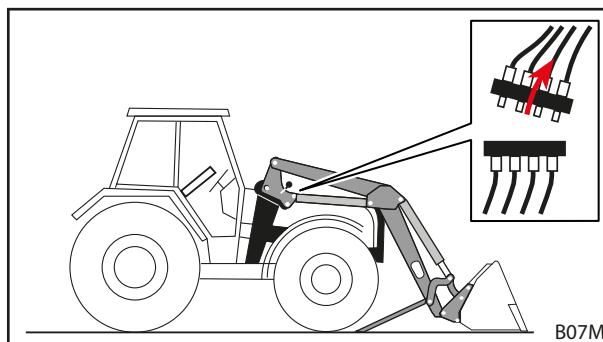
jn 126 Lauplaaduri lukustuse vabastamine

- (4) Pöörake tugiseadised välja (vaata 6.2 Tugiseadiste käsitsemine).
- (5) Käivitage traktor.

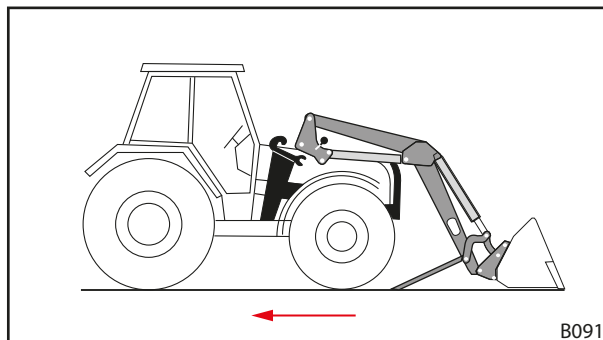


jn 127 Tugiseadiste väljapööramine

- (6) Vabastage funktsiooni *Langetamine* abil lauplaaduri poldid kinnitushaakide küljest.
- (7) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
  - Lülitage hüdraulika survevabaks (vaata 6.1 *Juhtelemendid*).
- (8) Ühendage lauplaaduri hüdraulika lahti.
- (9) Ühendage elektriühendused lahti.
- (10) Sõitke traktoriga tagurpidi lauplaaduri seest välja.

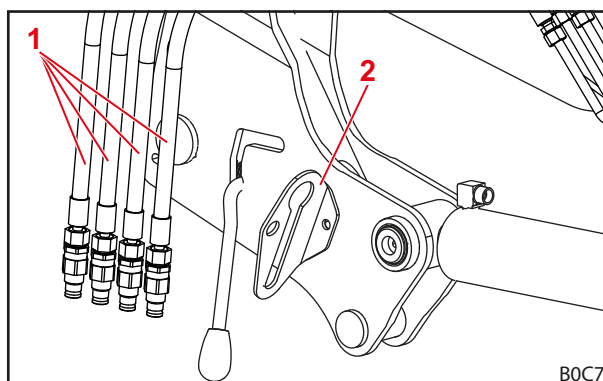


jn 128 Hüdraulika lahtiühendamine



jn 129 Traktoriga tagurpidi väljasõitmine

- (11) Fikseerige lauplaaduri hüdrovoolikud lauplaaduri küljes muhvikinnitusse.
- (12) Paigaldage hüdromuhvidele ja -pistikutele kaitsekatted.
- (13) Vajadusel tõmmake lauplaaduri peale kaitsetent.
- ✓ Lauplaadur on lahtiühendatud.



jn 130 Hüdrovoolikute fikseerimine muhvikinnitusse (pistikmuhvidega kujutis)

#### Selgitus

- 1 Lauplaaduri hüdrovoolikud
- 2 Muhvikinnitus

## 9.2 Taaskasutuselevõtmine

*Lauplaaduri uuesti käitusse võtmine:*

- (1) Eemaldage lauplaaduri pealt tent.
- (2) Vajadusel puhastage lauplaadurit.
- (3) Vajadusel laske teha lauplaaduri hooldus (vaata 8.2.1 *Hooldusplaan*).
- (4) Viige läbi „Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist“ (vaata 5.2 *Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist*).
- (5) Kontrollige lauplaaduri kõiki funktsioone.
- ✓ Lauplaadur on uuesti käitusvalmis.



### 9.3 Lõplik käitusest eemaldamine ja jäätmekäitlus

#### MÄRKUS

##### Asjatundmatust jäätmekäitlusest tulenevad keskkonnakahjud!

Lauplaadur sisaldab käitusaineid ning samuti elektrilisi ja hüdraulilisi komponente, mis tuleb eraldi jäätmekäidelda. Asjatundmatu jäätmekäitlus võib keskkonda kahjustada.

- ▶ Järgige jäätmekäitluse juures riiklikke ja kohalikke eeskirju ja keskkonnakaitse määruseid.
- ▶ Andke lauplaadur jäätmekäitluseks müügiesindajale või spetsialiseeritud ettevõttele.

Lauplaaduri kasutusaja osas ei ole ette nähtud piirangut. Jäätmekäitluseks peab lauplaaduri käitusest eemaldama ja asjatundlikult jäätmekäitlema.

- Järgige samuti hooldust ja korrashoidu käsitlevaid ohutusjuhiseid.

## 10 Varuosad ja klienditeenindus

### 10.1 Varuosad

#### ⚠ HOIATUS

##### Valedest varuosadest tulenev vigastusohu ja materiaalsed kahjud!

Kooskõlastamata varuosade kasutamine võib mõjutada lauplaaduri ohutust ja toob kaasa kasutusloa kehtivuse kaotuse.

- ▶ Kasutage ainult originaalvaruosi või STOLLi poolt lubatud varuosi.

Originaalvaruosad ja sobiv lisavarustus on toodud eraldi varuosade loendites.

- Varuosade loendite allalaadimine aadressil [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com).

##### Turvakleebiste tellimisteave

| Tellimis-nr | Nimetus                                             | Sisalduvad kleebised                          |
|-------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 3742000     | Kleebisekomplekt „Tehnika“                          | 1 kleebis nr 1, 4, 5, 6, 7,<br>2 kleebis nr 8 |
| 3431550     | Kleebiste leht „Tehnika kollane“                    | 2 kleebis nr 3<br>1 kleebis nr 9              |
| 3449070     | Kleebis „Kabiin“                                    | 1 kleebis nr 2                                |
| 3435500     | Kleebis „Hüdrauliline tööseadise lukustus“ kabiinis | 1 kleebis nr 10                               |
| 3435620     | Kleebis „Hüdrauliline tööseadise lukustus“          | 1 kleebis nr 11                               |
| 1439830     | Kleebis „Surve all õli“                             | 1 kleebis nr 12                               |
| 1432670     | Kleebis „Survemahuti“                               | 1 kleebis nr 13                               |
| 3667720     | Kleebis „Töötsoon“                                  | 1 kleebis nr 14                               |

### 10.2 Klienditeenindus

Kui teil on oma lauplaaduri kohta täiendavaid küsimusi, siis võtke ühendust oma müügiesindajaga.

## 11 Tehnilised andmed

### 11.1 Mõõdud ja kaalud

| Lauplaadur | Nimilaisus <sup>1</sup> [mm] | Tõstehaarde pikkus <sup>2</sup> [mm] | Nominaalne tõstejõud <sup>3</sup> [daN] | Mass <sup>4</sup> [kg] |
|------------|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|
| FZ 36-20   | 916                          | 2390                                 | 1680                                    | 555                    |
| FS 36-24   |                              | 2390                                 | 1980                                    | 480                    |
| FZ 36-24   |                              | 2390                                 | 1980                                    | 562                    |
| FZ 39-23   |                              | 2562                                 | 1850                                    | 604                    |
| FS 39-27   |                              | 2562                                 | 2140                                    | 528                    |
| FZ 39-27   |                              | 2562                                 | 2140                                    | 610                    |
| FS 39-31   |                              | 2562                                 | 2460                                    | 530                    |
| FZ 39-31   |                              | 2562                                 | 2460                                    | 612                    |
| FZ 41-25   |                              | 2735                                 | 2040                                    | 650                    |
| FZ 41-29   |                              | 2735                                 | 2340                                    | 657                    |
| FS 41-33   |                              | 2735                                 | 2660                                    | 580                    |
| FZ 41-33   |                              | 2735                                 | 2660                                    | 665                    |
| FZ 43-27   |                              | 2875                                 | 2230                                    | 767                    |
| FZ 43-30   |                              | 2875                                 | 2530                                    | 770                    |
| FS 43-34   |                              | 2875                                 | 2860                                    | 675                    |
| FZ 43-34   |                              | 2875                                 | 2860                                    | 775                    |
| FZ 36-20.1 | 1100                         | 2390                                 | 1680                                    | 563                    |
| FS 36-24.1 |                              | 2390                                 | 1980                                    | 488                    |
| FZ 36-24.1 |                              | 2390                                 | 1980                                    | 570                    |
| FZ 39-23.1 |                              | 2562                                 | 1850                                    | 612                    |
| FS 39-27.1 |                              | 2562                                 | 2140                                    | 536                    |
| FZ 39-27.1 |                              | 2562                                 | 2140                                    | 618                    |
| FS 39-31.1 |                              | 2562                                 | 2460                                    | 538                    |
| FZ 39-31.1 |                              | 2562                                 | 2460                                    | 620                    |
| FZ 41-25.1 |                              | 2735                                 | 2040                                    | 658                    |
| FZ 41-29.1 |                              | 2735                                 | 2340                                    | 665                    |
| FS 41-33.1 |                              | 2735                                 | 2660                                    | 588                    |
| FZ 41-33.1 |                              | 2735                                 | 2660                                    | 673                    |
| FZ 43-27.1 |                              | 2875                                 | 2230                                    | 775                    |
| FZ 43-30.1 |                              | 2875                                 | 2530                                    | 778                    |
| FS 43-34.1 |                              | 2875                                 | 2860                                    | 683                    |
| FZ 43-34.1 |                              | 2875                                 | 2860                                    | 783                    |
| FZ 46-26.1 |                              | 3055                                 | 2280                                    | 852                    |
| FZ 46-29.1 |                              | 3055                                 | 2600                                    | 860                    |
| FZ 46-33.1 |                              | 3055                                 | 2930                                    | 864                    |
| FZ 48-33.1 |                              | 3250                                 | 2760                                    | 886                    |
| FZ 48-37.1 |                              | 3250                                 | 3100                                    | 890                    |
| FZ 48-42.1 |                              | 3250                                 | 3450                                    | 898                    |

<sup>1</sup> Mõõdetud tugisamba keskkohast tugisamba keskkohani.

<sup>2</sup> Mõõdetud tõstehaara pöördepunkti tööseadise pöördepunkti.

<sup>3</sup> Arvutuslikult kindlakstehtud tõstejõud tööseadise pöördepunktis hüdrosurvel 195 baari, 1,5 m kõrgusele tõstetud tõstehaarde ja idealtüüpilise paigalduse korral. Kuna tegelike lisamoodulite geomeetria peab arvestama ka traktori erinevaid varustusi (rehvide suurus, teljed jne), võivad tegelikud väärtused üksikjuhul oluliselt erineda. Tõstejõud lauplaaduri kõrgeimas asendis on kuni 15 % madalam, tõstejõud maapinnal vastavalt kõrgem.

<sup>4</sup> Tüüpiline kaal ilma tööseadiseta, ilma erivarustusega. Üksikjuhul on võimalikud kõrvalekalded.

## 11.2 Müraremissioon

Emissiooni helirõhutase on väiksem kui 70dB(A) (sõltub traktorist).

## 11.3 Poltide pingutusmomendid

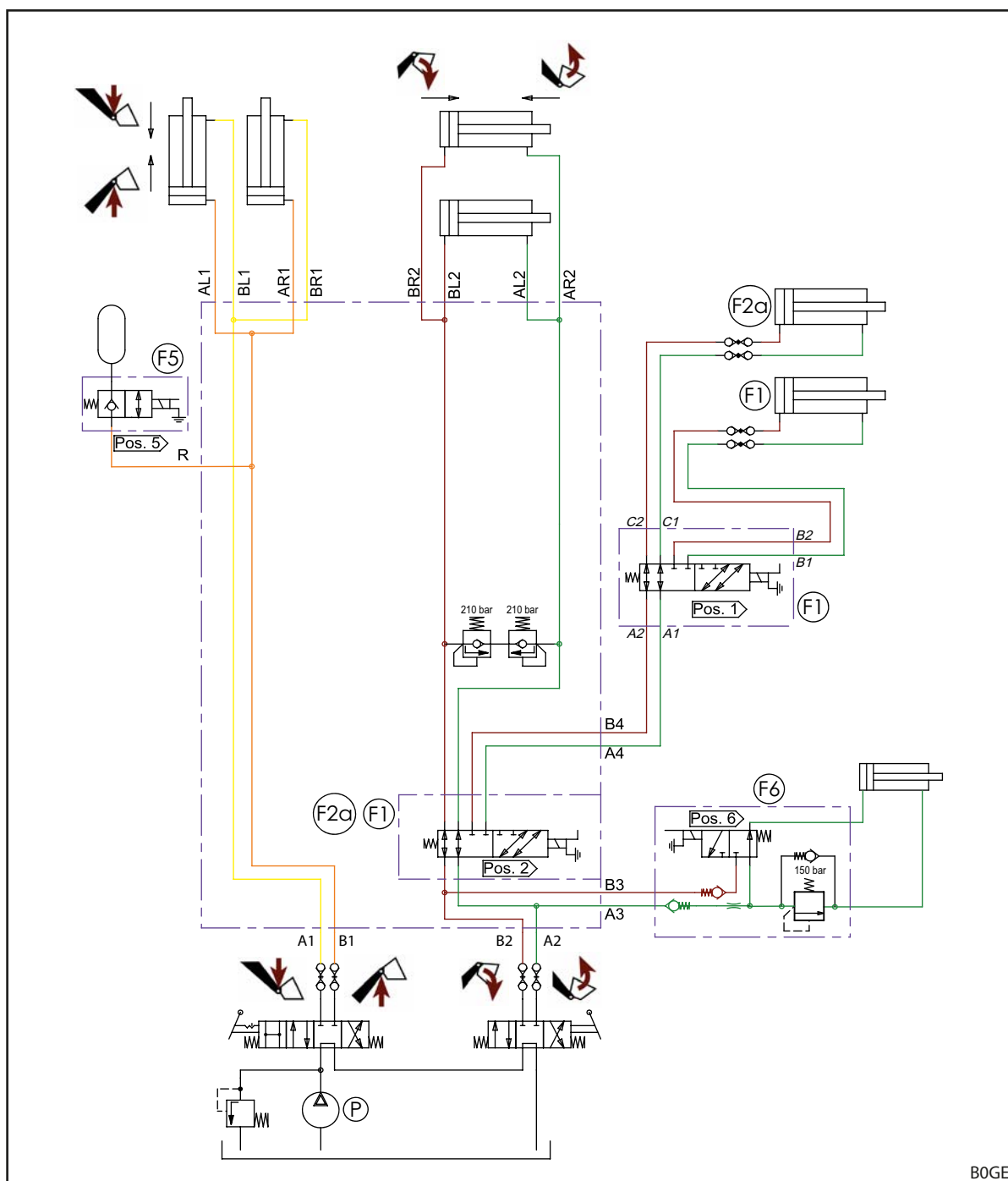
| Poltide pingutusmomendid |              |       |      |       |      |       |
|--------------------------|--------------|-------|------|-------|------|-------|
| Keere                    | Tugevusklass |       |      |       |      |       |
|                          | 8.8          |       | 10.9 |       | 12.9 |       |
|                          | Nm           | lb-ft | Nm   | lb-ft | Nm   | lb-ft |
| M4                       | 3            | 2     | 4,5  | 3     | 5    | 4     |
| M6                       | 11           | 8     | 15   | 11    | 17   | 13    |
| M8                       | 27           | 20    | 36   | 27    | 42   | 31    |
| M8x1                     | 29           | 21    | 38   | 28    | 45   | 33    |
| M10                      | 54           | 40    | 71   | 52    | 83   | 61    |
| M10x1,25                 | 57           | 42    | 75   | 55    | 87   | 64    |
| M12                      | 93           | 69    | 123  | 91    | 144  | 106   |
| M12x1,5                  | 97           | 72    | 128  | 94    | 150  | 111   |
| M12x1,25                 | 101          | 74    | 133  | 98    | 155  | 114   |
| M14                      | 148          | 109   | 195  | 144   | 229  | 169   |
| M14x1,5                  | 159          | 117   | 209  | 154   | 244  | 180   |
| M16                      | 230          | 170   | 302  | 223   | 354  | 261   |
| M16x1,5                  | 244          | 180   | 320  | 236   | 374  | 276   |
| M18                      | 329          | 243   | 421  | 311   | 492  | 363   |
| M18x2                    | 348          | 257   | 443  | 327   | 519  | 383   |
| M18x1,5                  | 368          | 271   | 465  | 343   | 544  | 401   |
| M20                      | 464          | 342   | 592  | 437   | 692  | 510   |
| M20x2                    | 488          | 360   | 619  | 457   | 724  | 534   |
| M20x1,5                  | 511          | 377   | 646  | 476   | 756  | 558   |
| M22                      | 634          | 468   | 807  | 595   | 945  | 697   |
| M22x2                    | 663          | 489   | 840  | 620   | 984  | 726   |
| M22x1,5                  | 692          | 510   | 873  | 644   | 1022 | 754   |
| M24                      | 798          | 589   | 1017 | 750   | 1190 | 878   |
| M24x2                    | 865          | 638   | 1095 | 808   | 1282 | 946   |
| M27                      | 1176         | 867   | 1496 | 1103  | 1750 | 1291  |
| M27x2                    | 1262         | 931   | 1594 | 1176  | 1866 | 1376  |
| M30                      | 1597         | 1178  | 2033 | 1499  | 2380 | 1755  |
| M30x2                    | 1756         | 1295  | 2216 | 1634  | 2594 | 1913  |
| 5/8" UNC (normaalne)     | 230          | 170   | 302  | 223   |      |       |
| 5/8" UNF (peen)          | 244          | 180   | 320  | 236   |      |       |
| 3/4" UNC (normaalne)     | 464          | 342   | 592  | 437   |      |       |
| 3/4" UNF (peen)          | 511          | 377   | 646  | 476   |      |       |



Jälgige keerme puhtust! Toodud pingutusmomendid kehtivad puhaste, kuivade ja määrdevabade poltide ja keerme kohta.

## 11.4 Hüdraulikaskeemid

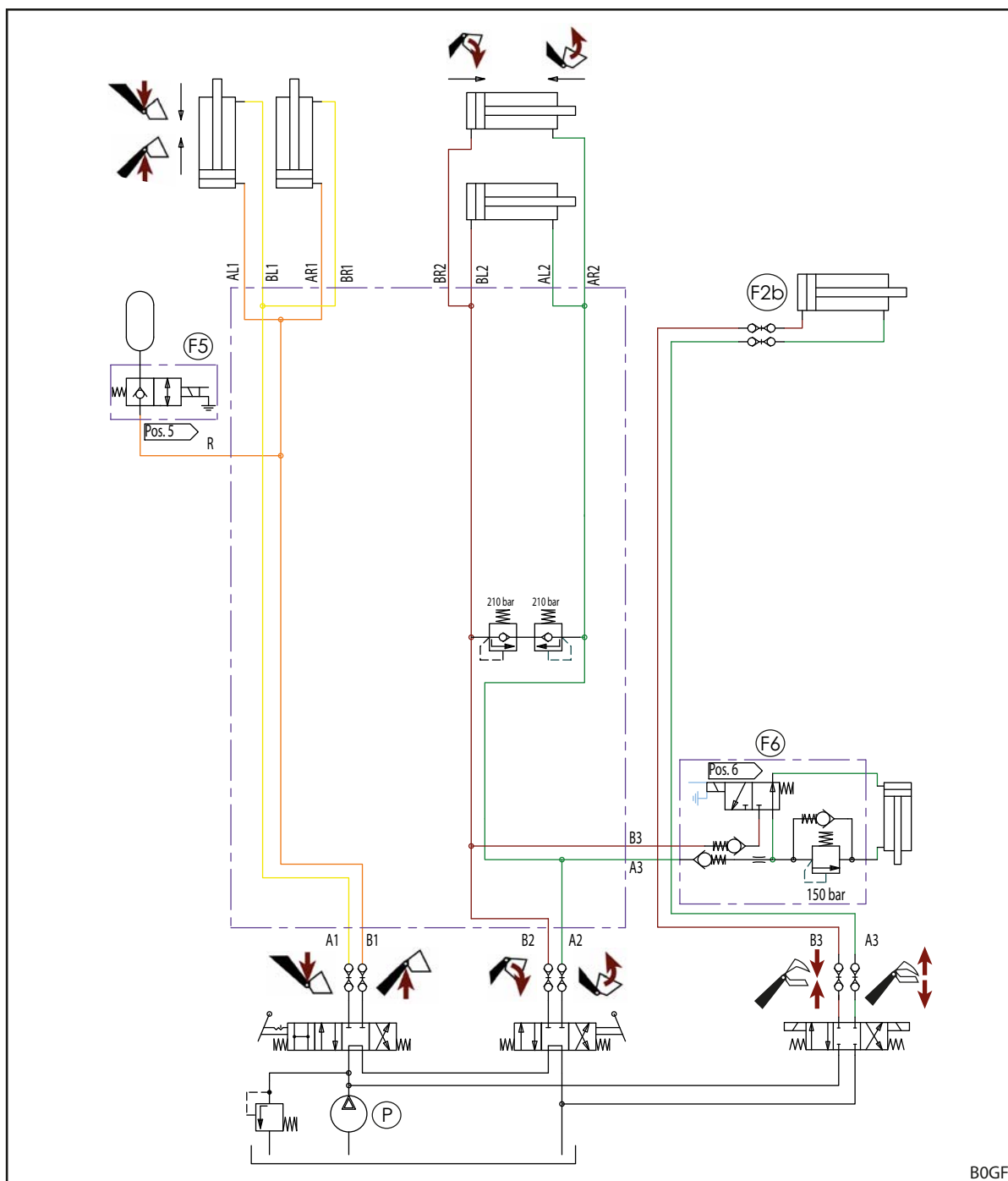
### 11.4.1 FS hüdraulikaskeem



jn 131 FS hüdraulikaskeem (3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral)

#### Selgitus

- |     |                                      |
|-----|--------------------------------------|
| F1  | 4. juhtkontuuri jaoks (lisavarustus) |
| F2a | 3. juhtkontuuri jaoks (lisavarustus) |
| F5  | Comfort-Drive (lisavarustus)         |
| F6  | Hydro-Lock (lisavarustus)            |
| P   | Traktori pump                        |

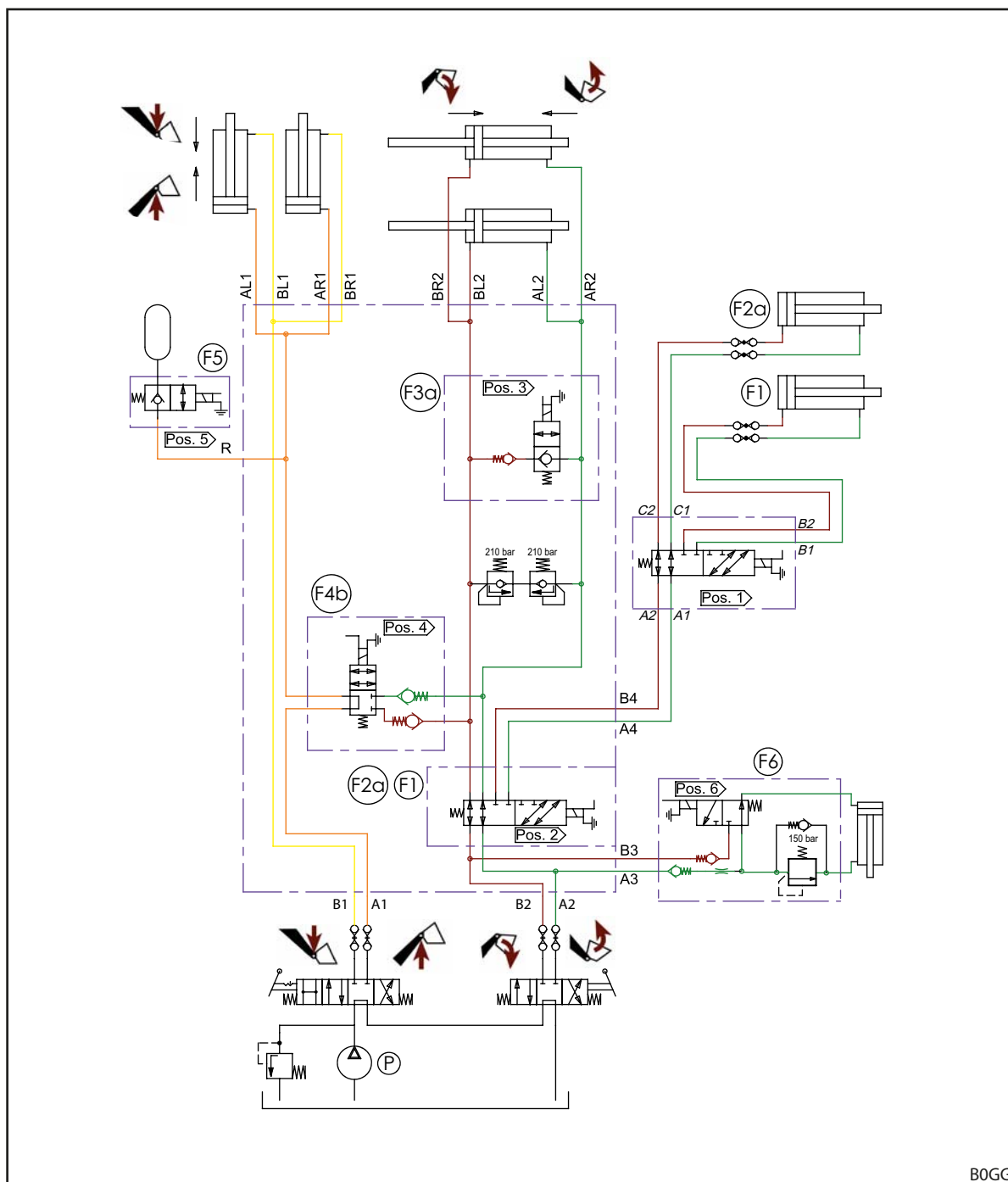


jn 132 Hüdraulikaskeem FS (REAL<sup>3</sup> varustuse korral)

#### Selgitus

|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| F2b | REAL <sup>3</sup> (lisavarustus) |
| F5  | Comfort-Drive (lisavarustus)     |
| F6  | Hydro-Lock (lisavarustus)        |
| P   | Traktori pump                    |

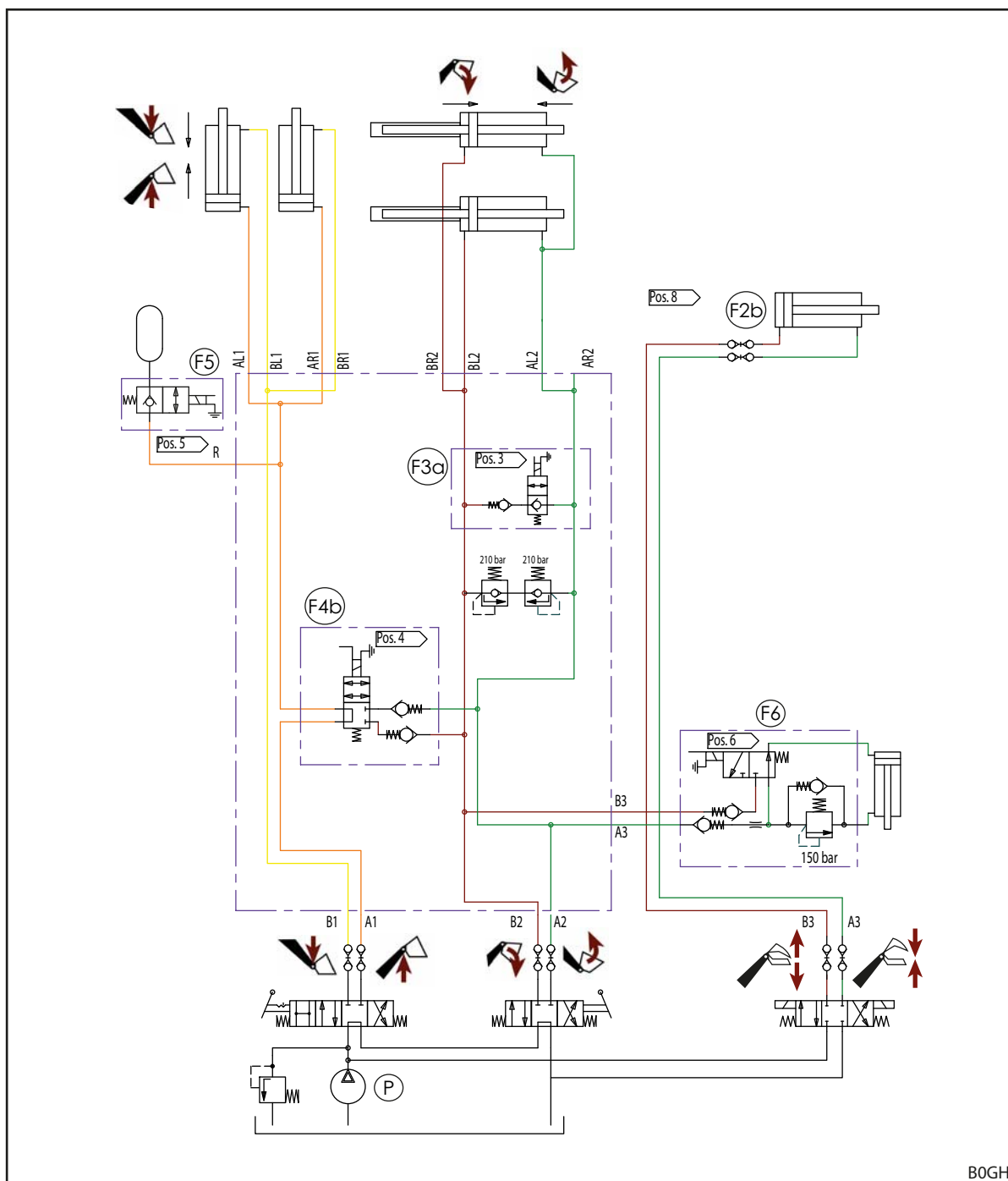
## 11.4.2 FZ ja FZ-L hüdraulikaskeem



jn 133 Hüdraulikaskeem FZ ja FZ-L (3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral)

### Selgitus

- F1 4. juhtkontuuri jaoks (lisavarustus)
- F2a 3. juhtkontuuri jaoks (lisavarustus)
- F3a Kiirtühjendamine (ainult FZ-L)
- F4b Return-To-Level (ainult FZ-L)
- F5 Comfort-Drive (lisavarustus)
- F6 Hydro-Lock (lisavarustus)
- P Traktori pump



jn 134 Hüdralikaskeem FZ ja FZ-L (REAL<sup>3</sup> varustuse korral)

#### Selgitus

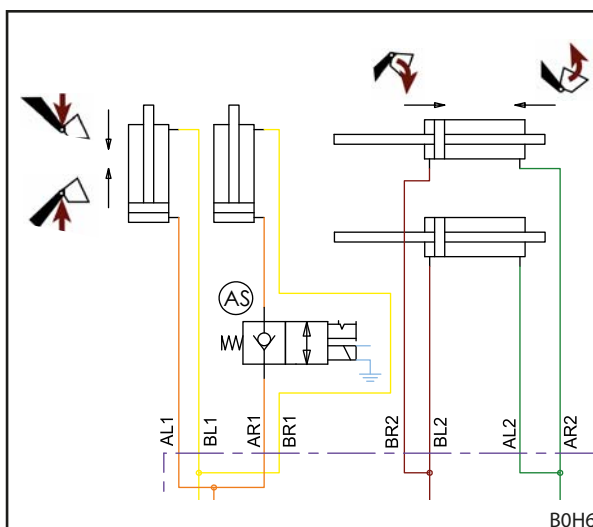
|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| F2b | REAL <sup>3</sup> (lisavarustus) |
| F3a | Kiirtühjendamine (ainult FZ-L)   |
| F4b | Return-To-Level (ainult FZ-L)    |
| F5  | Comfort-Drive (lisavarustus)     |
| F6  | Hydro-Lock (lisavarustus)        |
| P   | Traktori pump                    |

### 11.4.3 Langetuskaitse

**i** jn 135 näitab väljalõikeliselt lisavarustusse kuuluva langetuskaitse hüdraulikaskeemi. Hüdraulikaskeemi ülejäänud osa vastab lauplaadurist sõltuvalt kujutisele 11.4.1 FS hüdraulikaskeem ja 11.4.2 FZ ja FZ-L hüdraulikaskeem.

#### Selgitus

AS Langetuskaitse (lisavarustus)



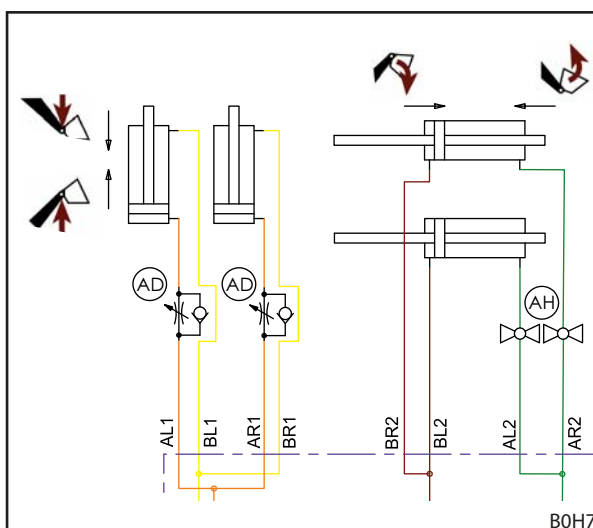
jn 135 Langetuskaitse hüdraulikaskeem

### 11.4.4 Langetusdrossel

**i** jn 136 näitab väljalõikeliselt lisavarustusse kuuluva langetusdrosseli ja tööseadise silindrite sulgeventiilide hüdraulikaskeemi. Hüdraulikaskeemi ülejäänud osa vastab lauplaadurist sõltuvalt kujutisele 11.4.1 FS hüdraulikaskeem ja 11.4.2 FZ ja FZ-L hüdraulikaskeem.

#### Selgitus

AD Langetusdrossel (lisavarustus)  
AH Tööseadise silindrite sulgeventiilid (lisavarustus, ainult FZ ja FZ-L)



jn 136 Langetusdrosseli hüdraulikaskeem



## 11.5 Elektriskeem

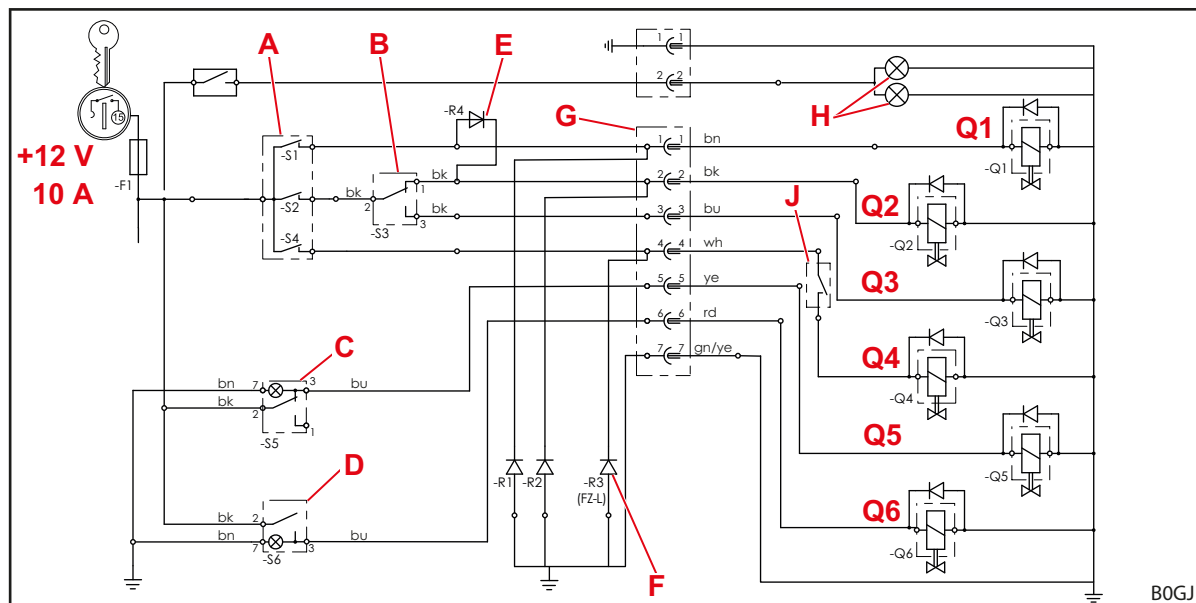
## MÄRKUS

**Valest pingest või puuduvast sulavkaitsmest tulenevad materiaalsed kahjud!**

Kui ületatakse nimipinget 12 V või ei lülitata süüteluku kaudu, võib toimuda seadme kahjustamine.

- ▶ Lülitage 12 V nimipinge süüteluku kaudu.
- ▶ Kaitske ühendust sulavkaitsmega.

Kuna täiendavad funktsioonid Q1 kuni Q6 võivad lauplaaduri tüübist sõltuvalt olla erinevad, siis on neid lauplaaduri tõstehaarade juures kujutatud lihtsustatult.



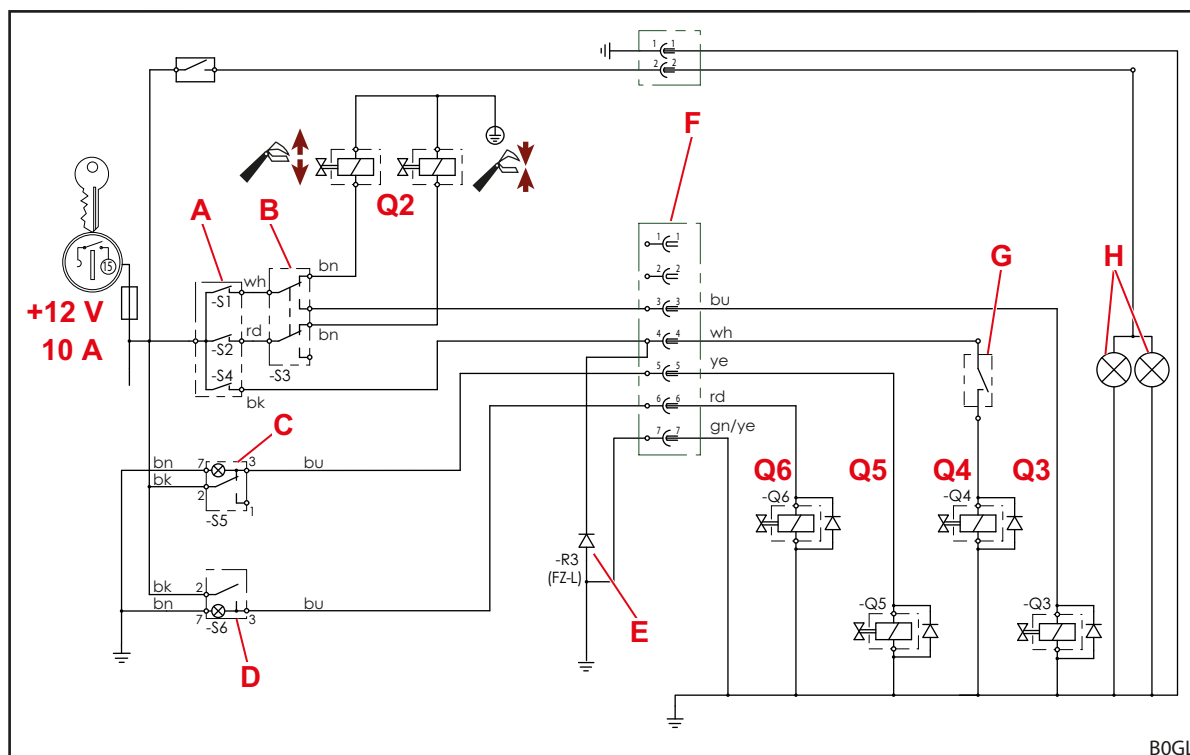
jn 137 Elektriskeem (3. ja 4. juhtkontuuriga varustuse korral)

**Selgitus**

- |    |                                                                                                                                                                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Q1 | 4. juhtkontuuri jaoks                                                                                                                                                                                         |
| Q2 | 3. juhtkontuuri jaoks                                                                                                                                                                                         |
| Q3 | Kiirtühjendamine (FZ-L)                                                                                                                                                                                       |
| Q4 | Return-To-Level (FZ-L)                                                                                                                                                                                        |
| Q5 | Comfort-Drive (võnkesummuti)                                                                                                                                                                                  |
| Q6 | Hydro-Lock (hüdrauliline tööseadise lukustus)                                                                                                                                                                 |
| A  | Juhthoova nupp (mõnede juhthoobade puhul koos releega)<br>-S2: 3. juhtkontuur, kiirtühjendamine<br>-S4: Return-To-Level<br>-S1: 4. juhtkontuur                                                                |
| B  | -S3: ümberlüüti 3. juhtkontuuri/kiirtühjendamise jaoks                                                                                                                                                        |
| C  | -S5: Comfort-Drive'i lüüti, kontrollitulega                                                                                                                                                                   |
| D  | -S6: Hydro-Lock kipplüüti, kontrollitulega                                                                                                                                                                    |
| E  | Blokeeriv diod 4. juhtkontuurile; nupp S1 käitab samaaegselt ventiili Q2 3. juhtkontuuri jaoks ja lülitab selle funktsiooni kahekäigulise ventiili Q1 kaudu ümber 4. juhtkontuurile.                          |
| F  | Summutusdiodid: magnetventiilidest lähtuvate tõrgete alandamine.<br>Varustusest sõltuvalt kasutatakse lauplaadurite FS puhul summutusdioode klemmidel 1, ja/või 2, lauplaaduritel FZ klemmidel 1, 2 ja/või 4. |
| G  | Pistik/pistikupesa                                                                                                                                                                                            |
| H  | Esilaternad (FZ ja FZ-L)                                                                                                                                                                                      |
| J  | Andur Return-to-Leveli jaoks (FZ-L)                                                                                                                                                                           |



See lülitusskeem ei kehti traktoritele, mis on varustatud ühe hoovaga juhtseadmega *Pro Control*! Järgige sellisel juhul paigalduskomplekti paigaldusjuhendis peatükke *Pro Control*.



jn 138 Elektriskeem (REAL<sup>3</sup> varustuse puhul)

#### Selgitus

- Q2 REAL<sup>3</sup>
- Q3 Kiirtühjendamine (FZ-L)
- Q4 Return-To-Level (FZ-L)
- Q5 Comfort-Drive (võnkesummuti)
- Q6 Hydro-Lock (hüdrauline tööseadise lukustus)
- A Juhthoova nupp (mõnede juhthoobade puhul koos releega)  
-S1: REAL<sup>3</sup> (ventiil lahti) või kiirtühjendamine  
-S2: REAL<sup>3</sup> (ventiil suletud)  
-S4: Return-To-Level
- B -S3: ümberlüüti REAL<sup>3</sup> või kiirtühjendamise jaoks
- C -S5: Comfort-Drive'i lüüti, kontrollitulega
- D -S6: Hydro-Lock kipplüüti, kontrollitulega
- E Summutusdioidid: magnetventiilidest lähtuvate tõrgete alandamine.
- F Pistik/pistikupesa
- G Andur Return-to-Leveli jaoks (FZ-L)
- H Esilaternad (FZ ja FZ-L)

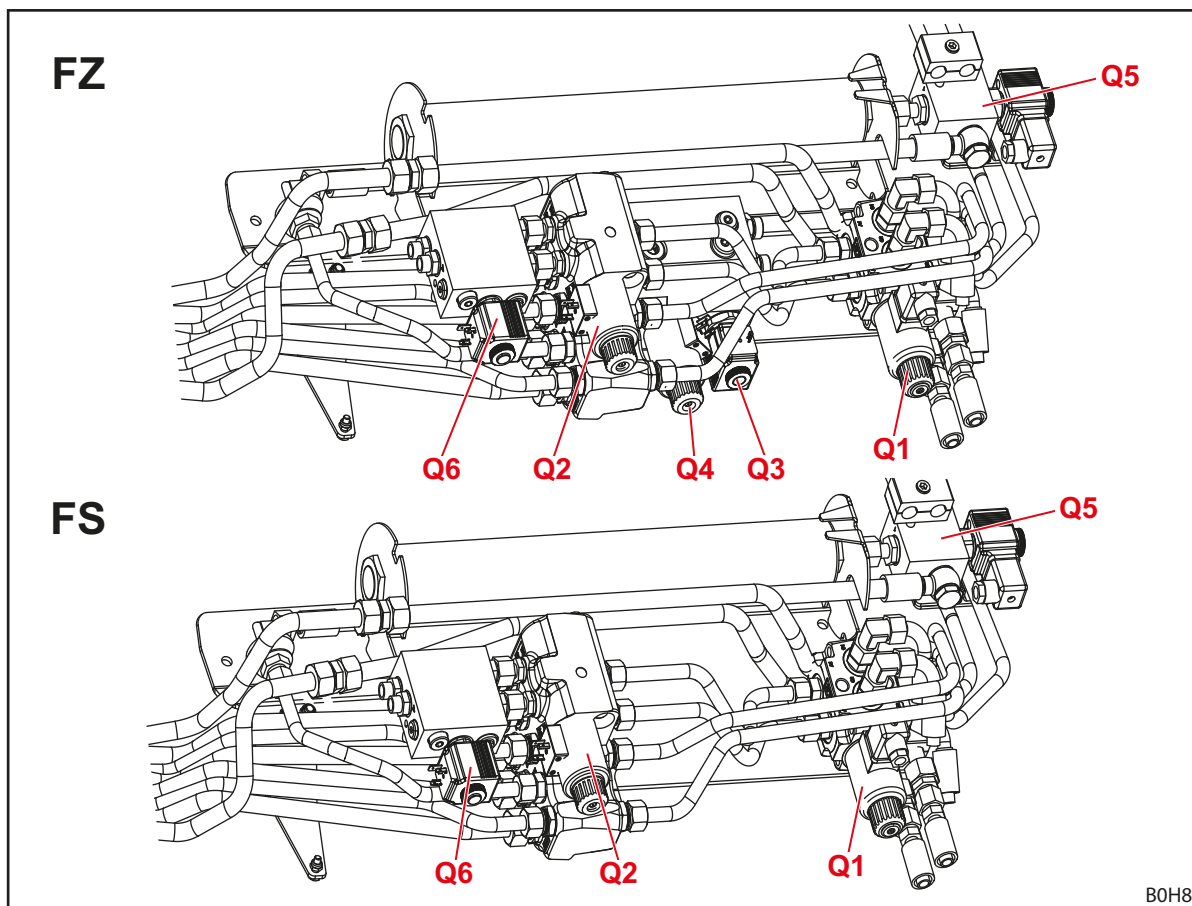


See lülitusskeem ei kehti traktoritele, mis on varustatud ühe hoovaga juhtseadmega *Pro Control*! Järgige sellisel juhul paigalduskomplekti paigaldusjuhendis peatükke *Pro Control*.

## 11.6 Lisafunktsioonide hüdroventiilide paigutus

Joonisel on kujutatud lisafunktsioonide Q1 kuni Q6 hüdroventiilide paigutust lauplaaduri tõstehaara risttorul. Kujutatud on lauplaadurite FZ (kaasa arvatud FZ-L) ja FS maksimaalvarustust.

Tähistused Q1 kuni Q6 vastavad tähistustele elektriskeemil (vaata 11.5 Elektriskeem).



jn 139 Lisafunktsioonide hüdroventiilide paigutus

### Selgitus

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| Q1 | Hüdroventiil 4. juhtkontuuri jaoks                                 |
| Q2 | Hüdroventiil 3. juhtkontuuri jaoks                                 |
| Q3 | Hüdroventiil kiirtühjendamise (kui FZ-L) jaoks                     |
| Q4 | Hüdroventiil Return-To-Leveli (kui FZ-L) jaoks                     |
| Q5 | Hüdroventiil elektriliselt juhitava Comfort-Drive'i jaoks          |
| Q6 | Hüdroventiil Hydro-Locki (hüdraulilise tööseadise lukustuse) jaoks |

**12 Vastavusdeklaratsioon**

(vastavalt EÜ direktiivile 2006/42/EÜ, lisa II 1. A)

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH  
Bahnhofstrasse 21  
38268 Lengede, Deutschland

deklareerib käesolevaga, et tarnitud masin vastab järgnevalt loetletud direktiividele ja ühtlustatud standarditele ning see masin suunatakse turule:

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nimetus:                             | Lauplaadur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tüüp:                                | ProfiLine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Masina nr:                           | 7015000 kuni 7999999                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kasutusotstarbe kirjeldus/funktsioon | Masinadirektiivi 2006/42/EÜ mõistes on lauplaadur vahetatava seadmena „väljavahetatav varustus“. Lauplaadur monteeritakse paigaldusraami abil põllu- või metsamajanduses kasutatavate traktorite külge ja on ette nähtud täiendavate, vahetatavate seadmete (tööseadiste) kinnitamiseks, mida kasutatakse põllu- või metsamajanduses vajalike protsesside või tööde jaoks. Täiendavad andmed sihipärase kasutamise kohta koos käitustingimustega, lauplaaduri kirjeldus, funktsioon ja täiendavad tehnilised andmed on toodud kasutusjuhendis. |

Masin vastab kõikidele järgnevatele asjakohastele sätetele.

- Euroopa Parlamendi ja nõukogu masinaid käsitlev direktiiv 2006/42/EÜ
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/30/EL elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ),
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/68/EL surveseadmete turul kättesaadavaks tegemise kohta.

Direktiivi 2006/42/EÜ lisale VII A vastav tehniline dokumentatsioon on koostatud ja selle eest kannab vastutust arendusosakonna juhataja, Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH, Bahnhofstrasse 21, D-38268 Lengede.

Lauplaaduri konstrueerimisel ja tootmisel rakendati järgmiseid ühtlustatud ja Euroopa Liidu Teatajas avaldatud standardeid:

| Harmoniseeritud standardid | Kuupäev | Standardi pealkiri                                                                                                                        |
|----------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DIN EN ISO 4254-1          | 2016-09 | Põllumajandusmasinad. Ohutus. Osa 1: Üldnõuded                                                                                            |
| DIN EN ISO 4413            | 2011-04 | Hüdroajamid. Üldreeglid ja ohutusnõuded süsteemidele ja nende komponentidele                                                              |
| DIN EN 12525               | 2011-02 | Põllumajandusmasinad. Lauplaadurid. Ohutus                                                                                                |
| DIN EN ISO 12100           | 2011-03 | Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted |
| DIN EN ISO 13849-1         | 2016-06 | Masinate ohutus. Ohutust mõjutavad osad juhtimissüsteemides. Osa 1: Kavandamise üldpõhimõtted                                             |
| DIN ISO 10448              | 1999-01 | Põllumajandustraktorid. Võimsuse hüdrauliline ülekandmine seadmetele                                                                      |
| ISO 23206                  | 2007-03 | Põllumajanduse ratastraktorid ja masinad. Lauplaadur. Masinate kandraam                                                                   |
| DIN EN ISO 13857           | 2020-04 | Masinaohutus. Ohutusvahemikud, mis väldivad käte ja jalgade sattumist ohtlikku alasse                                                     |
| DIN EN ISO 14982           | 2009-12 | Põllumajandus- ja metsatöömasinad. Elektromagnetiline ühilduvus. Katsetusmeetodid ja vastavuskriteeriumid                                 |

Lengede, 13.01.2021



Guido Marenbach  
Tegevdirektor



Peter Gotthard  
Arendusosakonna ja kvaliteedihalduse juhataja

## Märksõna

### 3

3. juhtkontuur... 49

### 4

4. juhtkontuur... 49

### B

Ballasti paigaldamine... 57

Base Control... 69

### C

Comfort-Drive... 50

Comfort-hüdraulika... 78

### E

Eeldatav valekasutus... 10

Elektrihud... 12

Elektrohüdrauliline Comfort-Drive... 51

Emissioonidest tulenevad ohud... 12

Esilaternad... 54

Esmane kasutuselevõtmine... 55

EÜ vastavus... 9

Euro-vahetusraam... 31

### F

FS määrimiskohad... 107

FZ määrimiskohad... 108

### G

Gaashüdrauliline Comfort-Drive... 51

### H

Hädaolukorras käitumine... 24

Hooldusintervallid... 109

Hüdraulikavoolikud... 34

Hüdrauliline tööseadise lukustus... 40

Hüdraulilised ohud... 11, 12, 16

Hüdrovoolikud... 34

Hüdrovoolikute käsitsemine... 81, 82

Hydro-Fix-muhv... 36

### J

Jäätmekäitlus... 116

### K

Kaitse- ja turvaseadised... 17

Kasutuspiirid... 10

Keermesliitmike käsitsemine... 80

Kiirtühjendamine... 46

Kinnitushaakide määrimiskohad... 106

Kombineeritud vahetusraam

Euro-Alö3... 32

Kombineeritud vahetusraam

Euro-SMS... 32

Kontrollimine iga kord enne

kasutuselevõtmist... 55

Kopa täitmine... 42

Kopa tühjendamine... 43

Koristustööd... 96

Korrashoiutööd... 105

Kulumiskatted... 33

### L

Langetamine... 42

Langetuskaitse... 48

Lauplaaduri FS ehitus... 25

Lauplaaduri FZ ehitus... 27

Lauplaaduri joondamine külgeühendamise

jaoks... 61

Lauplaaduri külgeühendamine... 59

Lauplaaduri lahtiühendamine... 114

Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 36-20 kuni

43-34 reguleerimine... 62

Lauplaaduri lukustuse FS ja FZ 41-25 kuni

48-42 reguleerimine... 64

### M

Määrdeplaan... 108

Madala kõrgusega kohtadest

läbisõitmine... 100

Mehaanilised ohud... 11

### O

Ohud kasutuselevõtmiseks tehtava montaaži

juures... 13

Ohud korrashoiutööde juures... 16

Ohud laadimistöödel... 14

Ohud lauplaaduri käitamisel... 15

Ohud lauplaaduri külge- ja

lahtiühendamisel... 13

Ohud pakendamisel ja transportimisel... 13

Ohud tööseadiste külge- ja

lahtiühendamisel... 14

Ohutsoonid... 17

Ohutus- ja hoiatusjuhised... 9

**P**

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| Paigalduskomplekt traktorite jaoks . . . . . | 30  |
| Paralleelhoidemoodul . . . . .               | 45  |
| Pistikmuhvid . . . . .                       | 35  |
| Pistikmuhvide käsitlemine . . . . .          | 80  |
| Põhifunktsioonid . . . . .                   | 41  |
| Poltide pingutusmomendid . . . . .           | 118 |
| Pro Control . . . . .                        | 71  |
| Pro Controli sisselülitamine . . . . .       | 73  |
| Puhastamine . . . . .                        | 106 |

**R**

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| REAL3 . . . . .                      | 50  |
| Remonditööd . . . . .                | 113 |
| Return-To-Level-funktsioon . . . . . | 47  |
| Rikked . . . . .                     | 101 |

**S**

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Sihipärane kasutamine . . . . .                                       | 10 |
| Skid-Steer vahetusraam . . . . .                                      | 33 |
| Skid-Steer vahetusraami tööseadise<br>lukustuse käsitlemine . . . . . | 85 |

**T**

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Taaskasutuselevõtmine . . . . .                      | 115 |
| Tasandamine . . . . .                                | 95  |
| Tööseadise reguleerimise visuaalne<br>näit . . . . . | 45  |
| Tööseadise silindrite sulgeventiilid . . . . .       | 53  |
| Tööseadis-Fixi muhv . . . . .                        | 37  |
| Tööseadiste eemaldamine . . . . .                    | 94  |
| Tõstmine . . . . .                                   | 41  |
| Traktori ettevalmistused . . . . .                   | 56  |
| Tugiseadiste käsitlemine . . . . .                   | 79  |
| Turvakleebised . . . . .                             | 18  |
| Tüübisilt . . . . .                                  | 6   |

**U**

|                     |    |
|---------------------|----|
| Ujuvasend . . . . . | 44 |
|---------------------|----|

**Ü**

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| Üldkasutatavatel teedel sõitmisel . . . . . | 99 |
| Ülevaade dokumentatsioonist . . . . .       | 5  |

**V**

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Varuosad . . . . .          | 116 |
| Varustusvariandid . . . . . | 29  |

Müügiesindaja aadress

Kirjutage või kleepige siia seerianumber



**Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH**

Postfach 1181, 38266 Lengede

Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 222

Faks: +49 (0) 53 44/20 182

E-post: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)

**STOLL internetis:**

[www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

[www.facebook.com/STOLLFrontloader](https://www.facebook.com/STOLLFrontloader)

[www.youtube.com/STOLLFrontloader](https://www.youtube.com/STOLLFrontloader)